



14-29 NOV. 2014

M NEXT
FESTIVAL
.EU

NEXT gelooft in de kracht van kunstenaars.
 NEXT verbindt publiek uit drie regio's.
 NEXT bouwt mee aan een genereuze plek voor Walen, Vlamingen en Fransen.

NEXT croit et grandit dans la force des artistes.
 NEXT rassemble le public de trois régions.
 NEXT contribue à l'émergence d'un territoire commun et ouvert pour les Wallons, Flamands et Français.

NEXT is het podiumkunstenfestival voor de Eurometropool Lille-Kortrijk-Tournai en Valenciennes, uw jaarlijkse afspraak met de meest spraakmakende internationale theater- en dansvoorstellingen van het moment.
NEXT 2014 toont 39 producties van internationale topartiesten en jonge makers, goed voor 92 voorstellingen.

In NEXT werken **28** Vlaamse, Franse en Waalse **kunstenhuizen** samen om zowel artistieke grenzen als landsgrenzen te verleggen.
 Combineer unieke artistieke ervaringen met een verrassende uitstap naar de buurregio en kies uit de **38 gratis festivalbussen** die je moeiteloos rondvoeren langs de **13 festivalsteden.**

We verwelkomen je graag op de openingsavond op vrijdag **14 november** in Doornik.
 We sluiten af op zaterdag **29 november** in Kortrijk met een verrassend feest SEE YOU NEXT TIME!

NEXT festival c'est chaque automne une sélection unique de spectacles de théâtre et de danse internationaux et novateurs dans l'Eurométropole Lille-Kortrijk-Tournai et Valenciennes. **NEXT 2014, c'est 39 spectacles pour 92 représentations** d'artistes de renommée internationale et de jeunes artistes.

28 structures culturelles flamandes, wallonnes et françaises sont à l'initiative de ce festival qui efface les frontières entre les disciplines artistiques mais aussi entre nos deux pays limitrophes.

Découvrez des propositions artistiques inédites ici et chez nos voisins grâce à **38 navettes gratuites** qui vous emmènent dans les **13 villes** du festival.

NEXT sera inauguré le **14 novembre** à Tournai.
 Nous fêterons la clôture à Courtrai le **29 novembre** avec une soirée surprise et festive SEE YOU NEXT TIME ! Soyez les bienvenus !

EEN ORGANISATIE VAN / UNE ORGANISATION DE

La rose des vents Villeneuve d'Ascq, Scène nationale Lille Métropole (FR)
 Espace Pasolini Valenciennes (FR)
 Schouwburg Kortrijk (BE)
 Kunstencentrum BUDA Kortrijk (BE)
 La maison de la culture de Tournai (BE)

VERANTWOORDELIJKE UITGEVER / DIRECTEUR DE LA PUBLICATION

Didier Thibaut, La rose des vents, Scène nationale Lille Métropole
 Bld Van Gogh, 59650 Villeneuve d'Ascq

REDACTIE / RÉDACTION

Filip Tielens & Patrick Beaumont

VERTALINGEN / TRADUCTIONS

Isabelle Grynberg

VORMGEVING / CONCEPTION GRAPHIQUE

ars grafica

DRUK / IMPRESSION

Corelio Printing



NEXT DOORKRUIST DE EUROMETROPOOL

NL NEXT toont voorstellingen in 13 Vlaamse, Waalse en Franse steden. We helpen je graag op weg:



GRATIS FESTIVALBUSSEN

NEXT brengt je graag én gratis in vervoering door de Euro-metropool! Vanuit elke stad rijden bussen naar voorstellingen bij de NEXT-partners (p. 7+9). Op de bus zelf maken we tijd voor een korte inleiding, filmpjes, festivaltips, een drankje... Makkelijk, interessant en gratis! De bussen staan vermeld in de kalender en op de voorstellingspagina. Reserveren is noodzakelijk.



CARPOOLING via nextfestival.eu

Bezoek je het festival met je eigen wagen of ben je op zoek naar vervoer? Ga naar de carpool pagina op nextfestival.eu en vind je reisgenoot om vervoer, ervaring en kosten te delen!

NEXT TRAVERSE L'EUROMETROPOLE

FR NEXT présente des spectacles dans 13 villes flamandes, wallonnes et françaises et vous facilite le transport via :

NAVETTES GRATUITES

NEXT vous emmène en bus jusqu'au lieu choisi. Nous profitons du temps de déplacement pour une introduction, des conseils pour le festival et un rafraîchissement. Facile, intéressant et gratuit ! Les navettes sont mentionnées dans le calendrier (p. 7+9) et sur chaque page de spectacle. Seulement sur réservation.

COVOITURAGE avec nextfestival.eu

Vous vous déplacez avec votre véhicule ou vous êtes à la recherche d'un moyen de transport ? Visitez la page covoiturage sur nextfestival.eu et trouvez votre compagnon pour partager le voyage, l'expérience et les frais !

INHOUDSTAFEL SOMMAIRE

- | | | |
|----|--|---|
| 6 | KALENDER / CALENDRIER + BUSRITTEN / NAVETTES | |
| 12 | SEE YOU NEXT TIME | PARTY |
| 46 | AGRUPACIÓN SE ÑOR SERRANO (ES): A House in Asia | THEATRE ~ PERFORMANCE |
| 32 | ALAIN PLATEL / MÜNCHNER KAMMERSPIELE & LES BALLETS C DE LA B (BE/DE): tauberbach | DANCE ~ THEATRE |
| 53 | ALI MOINI / CIE SELON L'HEURE (IR): Lives | DANCE |
| 39 | AMANDA APETREA & HALLA ÓLAFSDÓTTIR (SE): Beauty and the Beast | DANCE ~ PERFORMANCE ~ CONCERT |
| 57 | AMANDA PIÑA & DANIEL ZIMMERMANN / NADAPRODUCTIONS (CL/CH/AT): WAR | DANCE |
| 18 | BENJAMIN VERDONCK / TONEELHUIS / KVS (BE): notallwhowanderarelost | OBJECT THEATRE ~ PERFORMANCE |
| 19 | BENJAMIN VERDONCK / TONEELHUIS / KVS (BE): NR. 2 | OBJECT THEATRE ~ PERFORMANCE |
| 40 | COLLECTIF CRAIE (FR): Juste des Jeux | THEATRE ~ MUSIC |
| 58 | DORIS UHLICH (AT): More than naked | DANCE |
| 37 | FABRICE MURGIA / CIE ARTARA (BE): Notre peur de n'être | THEATRE |
| 54 | FIELDWORKS / HEINE AVDAL AND YUKIKO SHINOZAKI (BE): distant voices | PERFORMANCE |
| 21 | FRANCESCA GRILLI (IT): ORO (Gold) | INSTALLATION ~ PERFORMANCE |
| 44 | FRANÇOIS CHAIGNAUD & CECILIA BENGOLEA (FR/AR): Dub Love | DANCE |
| 38 | JEFTA VAN DINTHER (SE/NL): As It Empties Out | PERFORMANCE ~ DANCE |
| 35 | JOSSE DE PAUW & JAN KUIJKEN / LOD <i>muziektheater</i> (BE): HUIS | THEATRE ~ MUSIC |
| 52 | KOPERGIETERY & HET KIP (BE): Chicks for money and nothing for free | PERFORMANCE ~ THEATRE ~ NEXT GENERATION |
| 50 | KORNÉL MUNDRUCZÓ / PROTON THEATRE (HU): Dementia | THEATRE |
| 22 | LAURENT GOLDRING & MARIKA RIZZI (FR / IT): Cesser d'être un | PERFORMANCE ~ INSTALLATION ~ PREMIERE |
| 14 | LIQUID LOFT / CHRIS HARING (AT): Deep Dish | DANCE ~ PERFORMANCE |
| 47 | LISBETH GRUWEZ & MAARTEN VAN CAUWENBERGHE / VOETVOLK (BE): AH/HA | DANCE |
| 41 | LOTTE VAN DEN BERG / OMSK (NL): Cinema Imaginaire | PARTICIPATORY |
| 33 | LUIS GARAY (CO): Maneries | PERFORMANCE |
| 30 | LUK PERCEVAL / NTGENT & THALIA THEATER HAMBURG (BE/DE): FRONT | THEATRE |
| 55 | METTE EDVARDSEN (NW/BE): No Title | PERFORMANCE |
| 36 | MIET WARLOP (BE): Dragging the bone | THEATRE ~ PERFORMANCE |
| 20 | MILO RAU / INTERNATIONAL INSTITUTE OF POLITICAL MURDER (CH): The Civil Wars | THEATRE |
| 25 | MYLÈNE BENOIT (FR): Notre danse | DANCE ~ PREMIERE |
| 28 | OPEROMANIJA (LT): Have a Good Day! | PERFORMANCE ~ MUSIC THEATRE |
| 43 | OSKARAS KORŠUNOVAS (LT): Les Bas-Fonds (The Lower Depths) | THEATRE |
| 48 | PHILIPPE QUESNE / CAMPO (FR/BE): Next Day | THEATRE ~ MUSIC |
| 27 | ROMEO CASTELLUCCI (IT): Giulio Cesare. Pezzi staccati. | PERFORMANCE ~ THEATRE |
| 42 | ROOTLESSROOT (GR): Eyes in the colours of the rain | DANCE ~ NEXT GENERATION |
| 17 | SIMON TANGUY, ALOUN MARCHAL & ROGER SALA REYNER (FR/ES): Gerro, Minos and Him | DANCE ~ NEXT GENERATION |
| 24 | SOFIA DIAS & VÍTOR RORIZ (PT): Out of any present + A gesture that is nothing but a threat | DANCE ~ PERFORMANCE |
| 45 | TERESA SILVA & FILIPE PEREIRA (PT): O que fica do que passa | PERFORMANCE ~ NEXT GENERATION |
| 42 | VASISTAS (GR): Domino | DANCE ~ NEXT GENERATION |
| 29 | VERA MANTERO / O RUMO DO FUMO (PT): What can be said about Pierre | PERFORMANCE |
| 42 | ZITA DANCE COMPANY (GR): Mothers | DANCE ~ NEXT GENERATION |
| 16 | The Green Light District | EXHIBITION |
| 34 | Passions secrètes | EXHIBITION |
| 26 | L'Autre de l'art | EXHIBITION |
| 59 | CREDITS / DISTRIBUTION | |
| 61 | WORKSHOPS / ONTMOETINGEN / ATELIERS / RENCONTRES | |
| 62 | PRAKTISCHE INFO / INFOS PRATIQUES | |
| 63 | TICKETSERVICE / BILLETTERIES | |
| 63 | LOCATIES / LIEUX | |
| 64 | MEETINGPOINT | |
| 65 | PARTNERS / PARTENAIRES | |

KALENDER / CALENDRIER

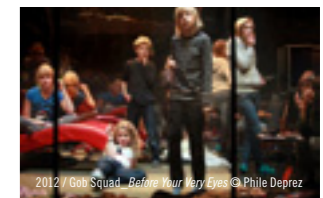
WEEK ÉÉN / PREMIÈRE SEMAINE

pg.	ARTIST	LOCATION	VR/VEN 14.11	ZA/SAM 15.11	ZO/DIM 16.11	MA/LUN 17.11	DI/MAR 18.11	WO/MER 19.11	DO/JEU 20.11	NAVETTES au départ de VILLENEUVE D'ASCQ départ de La rose des vents	BUSRITTEN vanuit KORTRIJK vertrek aan NEXT meetingpoint Grote Markt	NAVETTES au départ de TOURNAI départ de la maison de la culture	NAVETTES au départ de VALENCIENNES départ de la Place Poterne	BUSRITTEN vanuit ANDERE STEDEN NAVETTES au départ D'AUTRES VILLES
14	LIQUID LOFT / CHRIS HARING Deep Dish	maison de la culture TOURNAI	20:00							14.11 – 19:00	14.11 – 19:30	14.11 – 19:00		
17	SIMON TANGUY, ALOUN MARCHAL & ROGER SALA REYNER Gerro, Minos and Him	Le Gymnase CDC ROUBAIX		17:00	17:00					15.11 – 16:00 16.11 – 14:00	16.11 – 14:15			
16	The Green Light District	Budafabriek KORTRIJK		18:30						15.11 – 16:00				
18	BENJAMIN VERDONCK / TONEELHUIS / KVS notallhowanderarelost	CC De Steiger MENEN		20:15										
20	MILO RAU / INTERNATIONAL INSTITUTE OF POLITICAL MURDER The Civil Wars	Schouwburg KORTRIJK		20:15	17:00					15.11 – 16:00				
21	FRANCESCA GRILLI ORO (Gold)	turnzaal Ten Broele KORTRIJK		22:30						15.11 – 16:00				
22	LAURENT GOLDRING & MARIKA RIZZI Cesser d'être un	Espace Pasolini VALENCIENNES		18:30		20:30	20:00	19:30		19.11 – 18:15	15.11 – 15:30			
24	SOFIA DIAS & VÍTOR RORIZ Out of any present	le phénix VALENCIENNES		17:00							15.11 – 15:30			
25	MYLÈNE BENOIT Notre danse	le phénix VALENCIENNES		20:00							15.11 – 15:30		Roubaix (Le Gymnase) 15.11 – 18:30	
24	SOFIA DIAS & VÍTOR RORIZ A gesture is nothing but a threat	le phénix VALENCIENNES		22:00							15.11 – 15:30			
26	L'Autre de l'art	LaM VILLENEUVE D'ASCQ			14:00					16.11 – 14:00	16.11 – 14:15			
19	BENJAMIN VERDONCK / TONEELHUIS / KVS NR.2	LaM VILLENEUVE D'ASCQ			14:15 15:00 15:30 16:15					16.11 – 14:00	16.11 – 14:15			
19	BENJAMIN VERDONCK / TONEELHUIS / KVS NR.2	Centre de la Marionnette TOURNAI				13:30 14:15 15:00 15:45 18:00 20:00								
27	ROMEO CASTELLUCCI Giulio Cesare. Pezzi staccati. Dramatic intervention on William Shakespeare	Chapelle de Choiseul TOURNAI				19:00 21:00	19:00 21:00			17.11 – 20:00	18.11 – 20:00			
28	OPEROMANIJA Have a Good Day!	La rose des vents VILLENEUVE D'ASCQ				20:00	20:00				17.11 – 19:00	17.11 – 19:00		
30	LUK PERCEVAL / NTGENT & THALIA THEATER HAMBURG FRONT	CC Het Perron IEPER					20:15	20:15		19.11 – 18:45	19.11 – 19:15		Hazebrouck (Centre André Malraux) 18.11 – 19:00 Val de Marque (Mairies) 19.11 – 18:30	
29	VERA MANTERO What can be said about Pierre	Espace Pasolini VALENCIENNES					21:00							
32	ALAIN PLATEL / MÜNCHNER KAMMER- SPIELE & LES BALLETS C DE LA B tauberbach	Opéra de Lille LILLE						20:00	20:00					
33	LUIS GARAY Maneries	Espace Pasolini VALENCIENNES						21:00	20:30	19.11 – 18:15				
35	JOSSE DE PAUW & JAN KUIJKEN / LOD <i>muziektheater</i> HUIS	La rose des vents VILLENEUVE D'ASCQ							19:00					
36	MIET WARLOP Dragging the bone	Le Vivat ARMENTIÈRES							20:00		20.11 – 18:45			
37	FABRICE MURGIA / CIE ARTARA Notre peur de n'être	maison de la culture TOURNAI							20:00					

KALENDER / CALENDRIER

WEEK TWEE / SECONDE SEMAINE

pg.	ARTIST	LOCATION	VR/VEN	ZA/SAM	ZO/DIM	MA/LUN	DI/MAR	WO/MER	DO/JEU	VR/VEN	ZA/SAM	NAVETTES au départ de VILLENEUVE D'ASCQ départ de La rose des vents	BUSRITTEN vanuit KORTRIJK vertrek aan NEXT meetingpoint Grote Markt	NAVETTES au départ de TOURNAI départ de la maison de la culture	NAVETTES au départ de VALENCIENNES départ de la Place Poterne	BUSRITTEN vanuit ANDERE STEDEN NAVETTES au départ D'AUTRES VILLES
			21.11	22.11	23.11	24.11	25.11	26.11	27.11	28.11	29.11					
32	ALAIN PLATEL / MÜNCHNER KAMMER-SPIELE & LES BALLETS C DE LA B tauberbach	Opéra de Lille LILLE	20:00	20:00									21.11 – 18:45	22.11 – 15:30	21.11 – 18:30	Comines (CC) 21.11 – 18:45 Tielt (CC Gildhof) 22.11 Ieper (CC Perron) 21.11 – 18:30 Menen (CC De Steiger) 22.11 – 18:45
34	Passions Secrètes	Le Tripostal LILLE		15:30 17:00									22.11 – 14:30	22.11 – 15:30		
35	JOSSE DE PAUW & JAN KUIJKEN / LOD <i>muziektheater</i> HUIS	La rose des vents VILLENEUVE D'ASCQ	20:00	18:00									22.11 – 14:30			
41	LOTTE VAN DEN BERG Cinema Imaginaire	La rose des vents + centre ville VILLENEUVE D'ASCQ		14:30												
38	JEFTA VAN DINTHER As It Empties Out	Budascoop KORTRIJK	20:15	21:00								22.11 – 20:00				
39	AMANDA APETREA & HALLA ÓLAFSDÓTTIR Beauty and the Beast	Budascoop KORTRIJK	21:45													
42	ZITA DANCE COMPANY / IRIS KARAYAN Mothers	le phénix VALENCIENNES	19:00	20:30												
42	ROOTLESSROOT Eyes in the colours of the rain	le phénix VALENCIENNES	21:00	22:00												
42	VASISTAS Domino	le phénix VALENCIENNES		19:00												
40	COLLECTIF CRAIE Juste des Jeux	Centre culturel mouscronnois MOUSCRON	20:30													
43	OSKARAS KORŠUNOVAS Les Bas-Fonds (The Lower Depths)	Théâtre du Nord à l'Idéal TOURCOING	20:30	17:00 19:00	16:00 18:00								23.11 – 17:00	21.11 – 19:30		Lille (rés. Théâtre du Nord)
41	LOTTE VAN DEN BERG Cinema Imaginaire	maison de la culture + centre ville TOURNAI			10:00 15:00	10:00 15:00										
44	FRANÇOIS CHAIGNAUD & CECILIA BENGOLEA Dub Love	La rose des vents VILLENEUVE D'ASCQ				20:00	20:00						24.11 - 19:00		24.11 - 18:45	
18	BENJAMIN VERDONCK / TONEELHUIS / KVS notallwhowanderarelost	Theater Malpertuis TIELT				20:30							24.11 - 19:30			
46	AGRUPACIÓN SEÑOR SERRANO A House in Asia	Le zeppelin SAINT-ANDRÉ-LEZ-LILLE					20:00									
45	TERESA SILVA & FILIPE PEREIRA O que fica do que passa	Espace Pasolini VALENCIENNES					20:30									
47	LISBETH GRUWEZ & MARTEN VAN CAUWENBERGHE / VOETVOLK AH/HA	Schouwburg KORTRIJK					20:15					25.11 - 19:15		25.11 - 19:00		
48	PHILIPPE QUESNE / CAMPO Next Day	Budascoop KORTRIJK						20:15				26.11 - 19:15				Armentières (Le Vivat) 26.11 – 18:30
50	KORNÉL MUNDRUCZÓ / PROTON THEATRE Dementia	La rose des vents VILLENEUVE D'ASCQ							20:00	20:00	18:00		27.11 - 19:00			
52	KOPERGIETERY & HET KIP Chicks for money and nothing for free	Le Grand Bleu ENPDA LILLE							20:00	20:00	17:00					
53	ALI MOINI / CIE SELON L'HEURE Lives	Espace Pasolini VALENCIENNES							20:30							
41	LOTTE VAN DEN BERG Cinema Imaginaire	Schouwburg + stadscentrum KORTRIJK								10:00 15:00	10:00 15:00					
54	FIELDWORKS / HEINE AVDAL & YUKIKO SHINOZAKI distant voices	Budascoop KORTRIJK								20:15						
16	The Green Light District	Budafabriek KORTRIJK									16:30 17:00		29.11 - 16:00	29.11 - 16:00		
55	METTE EDVARSDEN No Title	Budascoop KORTRIJK									19:00		29.11 - 16:00	29.11 - 16:00		
58	DORIS UHLICH More than naked	Schouwburg KORTRIJK									21:00	29.11 - 20:00	29.11 - 16:00	29.11 - 16:00		Koksijde (CC) 29.11 – 19:00
57	AMANDA PIÑA & DANIEL ZIMMERMANN WAR	Budascoop KORTRIJK									21:00	29.11 - 20:00	29.11 - 16:00	29.11 - 16:00		
12	SEE YOU NEXT TIME (Emika, Davis Freeman, DJ Nosedrip)	Budafabriek KORTRIJK									22:00	29.11 - 20:00	29.11 - 16:00	29.11 - 16:00		



WHAT'S NEXT 2008 — 2013

SEE YOU

NEXT TIME!

© Emika

LET'S HAVE A PARTY!

FR Een internationaal festival als NEXT verdient een buitengewoon slotfeest: See You Next Time! Vorig jaar legde het feestgezelschap van La Zouze in Doornik de focus op buitenissige kostuums en participatie, dit jaar gaan we rechttoe rechtaan voor PARTY!

In nauwe samenwerking met De Kreun – Kortrijks specialist ter zake – willen we met publiek, artiesten, muzikanten, organisatoren en wie dat wil een feestje bouwen om niet gauw te vergeten.

— **22:30 Davis Freeman (USA/BE): Karaoke (Art)**, een bizar samengaan van hedendaagse videokunst en het gekende meezing-fenomeen. 15 internationale topkunstenaars creëerden hun eigen video voor een populair karaokelied. De bedoeling blijft natuurlijk dat ù (ja, ù daar!) andermans nummers zingt, maar ondertussen wél deel wordt van een kunstwerk. Twee keer prijs!

— **23:30 Emika (UK) & Kiani del Valle (PR): VIOLET Live** – wereldpremière! Emika combineert naadloos een klassieke achtergrond met elektronica, zo bleek op haar album DVA (dat ze helemaal zelf schreef, opnam en produceerde). Ook danseres Kiani del Valle combineert een klassieke training (Russisch ballet) met veel zin voor experiment. Ze koesteren hun roots, maar hakken er tegelijk op in. Niet vrij van risico, maar vol goesting. **VIOLET Live** wordt daardoor een totaalervaring vol contrasten: animalistische bewegingen op spitsen en futuristische vrouwenbeelden (zijn het buitenaardse wezens?) op een unieke soundtrack vol seksualiteit, spanning en verlossing. Een happening in de ware betekenis...

— **00:30-04:00 dj Nosedrip**, ofte Ziggy voor de vrienden, wordt wel eens 'het Gentse wonderkind' genoemd. Al is zijn platenkeuze niet meteen wat je zou verwachten van een gerenommeerde dj: Nosedrip volgt geen enkele trend, weigert te hervallen in genres en verbaast vriend en vijand met zijn eigenzinnige, compromisloze selecties.

LET'S GET BLOWN AWAY AND SEE YOU NEXT TIME!

ET SI ON FAISAIT LA FÊTE!

FR Un festival international tel que NEXT mérite une fête de clôture hors du commun : See You Next Time! L'année passée, la compagnie marseillaise La Zouze a mis l'accent sur des costumes extravagants et une participation exubérante. Cette année, on se plonge carrément dans la FÊTE !

En collaboration étroite avec De Kreun, le spécialiste courtraisien en la matière, nous voulons organiser une fête mémorable pour le public, les artistes, les musiciens, les organisateurs et tous ceux qui souhaitent y participer.

— **22:30 Davis Freeman (USA/BE) : Karaoke (Art)**, le mariage étrange d'art vidéo contemporain et du célèbre phénomène du karaoké. Quinze artistes internationaux de renom ont créé leur propre vidéo pour accompagner le play-back d'une chanson populaire. L'objectif reste bien entendu que vous – oui, vous ! – chantiez une chanson connue, mais entre-temps vous devenez un élément d'une œuvre d'art. Double défi !

— **23:30 Emika (UK) & Kiani del Valle (PR) : VIOLET Live** – première mondiale ! Emika combine parfaitement ses antécédents classiques avec la musique électronique, comme le démontre son album DVA (qu'elle a entièrement composé, enregistré et produit elle-même). La danseuse Kiani del Valle marie, elle aussi, sa formation classique (ballet russe) avec un sens aigu de l'expérimentation. Elles chérissent leurs racines, mais n'hésitent pas à les égratigner. Non sans risque, mais avec enthousiasme. **VIOLET Live** est une expérience totale tout en contrastes : mouvements animaliers sur les pointes et représentations de créatures futuristes (extra-terrestres ?) sur une bande-son sensuelle, pleine de tension et de relâchement. Un happening dans le vrai sens du mot...

— **00:30-04:00 dj Nosedrip**, ou Ziggy pour les amis. On adore ou on déteste, mais nul ne peut rester indifférent à celui qu'on appelle parfois « l'enfant prodige de Gand », même si son choix de disque peut surprendre de la part d'un DJ réputé. Nosedrip ne suit aucune tendance, refuse quelque genre que ce soit et crée toujours la surprise avec sa sélection singulière et sans concession.

LET'S GET BLOWN AWAY AND SEE YOU NEXT TIME!

KORTRIJK
budafabriek

—
za/sam 29.11 – 22:00 » ...

—
€ 5 / gratis met ticket NEXT en Kreuncard / entrée libre avec billet d'un spectacle de NEXT ou Kreuncard

—
PARCOURS
29.11 – expo buda + Mette Edvardsen + Doris Uhlisch/Amanda Piña + See you next time: € 24
29.11 – Kornél Mundruczó + Doris Uhlisch/Amanda Piña + See you next time: € 30

—
BUSRITTEN/NAVETTES (zie/voir p. 9)
Tournai: 29.11 – 16:00 (parcours)
Valenciennes: 29.11 – 16:00 (parcours)
Villeneuve d'Ascq: 29.11 – 20:00 (parcours)

—
RETOUR VERS LILLE & TOURNAI:
01:00 + 02:30

Voorstelling in samenwerking met /
Spectacle accueilli en partenariat avec

DE KREUN



DANCE ~ PERFORMANCE ~ **OPENING NIGHT**

Deep Dish LIQUID LOFT / CHRIS HARING

AUSTRIA

Een live gecoreografeerde film op reis naar andere werelden...

N Een live gecoreografeerde film. Zo zou je *Deep Dish* van het Oostenrijkse gezelschap Liquid Loft kunnen omschrijven. Een dinerfeestje loopt uit op een avontuurlijke reis naar bizarre parallele werelden vol organische objecten, dankzij de filmbeelden die de dansers live op scène maken. Ieder detail wordt uitvergroot op het scherm achteraan het podium: zo wordt een sinaasappel plots een gigantisch hemellichaam en veranderen de blaadjes van een bloem in een bos. In dit stilleven is alle menselijke gedrag opgeslokt door de overweldigende kracht van de natuur. *Deep Dish* – dat tussen performance, barokke installatie en hypnotiserende geluidsvoorstelling in zit – toont de schoonheid en decadentie van een menselijke beschaving die dreigt te verdwijnen in de onstuitbare metamorfose van de natuur.

/ meertalig, Nederlandse en Franse boventiteling /

Un film chorégraphié en direct, en route vers d'autres mondes...

F Sur les pas de Martial Canterel, héros du *Locus Solus* de Raymond Roussel, la compagnie autrichienne Liquid Loft nous invite à un envoûtant voyage surréaliste où notre regard ne cesse d'être désarçonné. Au long d'un dîner réunissant quatre convives – laboratoire poétique sur une réalité insaisissable et multiple –, le spectateur est fasciné par l'étrangeté de ce jardin des délices, représenté par une sculpture organique de fleurs, fruits et légumes imaginé par le plasticien Michel Blazy. Entre performance, installation baroque et paysage sonore hypnotique, ce spectacle flamboyant glisse du microscopique au macroscopique, de l'éphémère au durable, du mouvement à l'atonie, projetant l'image du dessein chimérique de l'homme à vouloir contrôler le flux inéluctable d'un monde en mutation.

/ multilingue, surtitré en français et néerlandais /

TOURNAI
maison de la culture – 50'

vr/ven 14.11 – 20:00
opening + voorstelling /
ouverture + spectacle

€ 15 / € 13 / € 8 (-26)

BUSRITTEN/NAVETTES (zie/voir p. 7)
Kortrijk: 14.11 – 19:30
Valenciennes: 14.11 – 19:00
Villeneuve d'Ascq: 14.11 – 19:00

CHRIS HARING

° 1970, Austria

Choreographer, performance artist, film maker

TRAINING: Vienna School of Music and Performing Arts, Psychology University of Vienna, Nikolai/Louis Dance Lab New York, Cunningham School New York

Co-founder & artistic director Liquid Loft (2005)

PROJECTS: a.o. D.A.V.E., VIVISECTOR (2002), Kind of Heroes (2005), Fremdkörper (2006), Running Sushi (2006), Talking Head (2010), Perfect Garden Series (since 2011), Posing Project Series (since 2007), ...

COLLABORATIONS: a.o. Klaus Obermaier, DV8, Physical Theater, Nigel Charnock, Willi Dorner, Jin Xing Dance Theatre Shanghai, Les Ballets de Monte-Carlo, Dialogue Dance Russia, Staatstheater Kassel, ...

AWARDS: a.o. Best Performance Biennale de La Danse Lyon 2004, Golden Lion Best Performance Venice Biennale Venice (2007), outstanding artists award Austrian Federal Ministry of Arts (2013), ...

The Green Light District

BUDAFABRIEK KORTRIJK

NL

Yoghurt met menselijke enzymen :: Een fruitpers die ook pamfletten drukt :: Een tweede leven voor uitgestorven planten :: Bijenkolonies in een indoor wintertuin :: In vitro gekweekt vlees als nieuwe hamburger ::

Hoe verandert technologie en wetenschap de relatie tussen mens en natuur in de stad? Ontwerpers, kunstenaars, ondernemers en wetenschappers presenteren concrete projecten die het doemdenken over ecologie overstijgen. Verrassende, ongekende kleine revoluties die je doen nadenken en medeplichtig maken.

The Green Light District toont werk van Alberto Baraya (CO), Nick Ervinck (BE), Lucas Foglia (US), Brandon Ballengée (US), Annemie Maes (BE), Luc Deleu (BE), Maya Smrekar (SI), Peter De Cupere (BE), Bart Stolle (BE), Futurefarmers (US), Nano Supermarket (NL), ...

Curator: Christophe Dejaegher

Uitgebreid programma met workshops, lezingen, labs op www.greenlightdistrict.be

BUDA



Brandon Ballengée, *Prelude to the Collapse of the North Atlantic*, 2013

FR

Yaourt aux enzymes humaines :: Un presse-agrumes qui imprime aussi des pamphlets :: Une seconde vie pour des plantes d'espèces disparues :: Des colonies d'abeilles dans un jardin d'hiver intérieur :: De la viande pour hamburgers cultivée in vitro ::

Comment la technologie et la science changent-elles la relation entre l'homme et la nature en milieu urbain ? Créateurs, artistes, entrepreneurs et scientifiques présentent des projets concrets qui transcendent le catastrophisme en matière d'écologie. Des petites révolutions surprenantes et inconnues qui donnent à réfléchir et nous rendent complices.

The Green Light District présente des œuvres d'Alberto Baraya (CO), Nick Ervinck (BE), Lucas Foglia (US), Brandon Ballengée (US), Annemie Maes (BE), Luc Deleu (BE), Maya Smrekar (SI), Peter De Cupere (BE), Bart Stolle (BE), Futurefarmers (US), Nano Supermarket (NL), et autres.

Commissaire de l'exposition : Christophe Dejaegher

Un vaste programme avec des ateliers, des conférences et des laboratoires. Plus d'informations sur www.greenlightdistrict.be

Nick Ervinck, *Aelbwarts*, 2013. Sculpture (SLS 3D print), 28x23x25 cm. Courtesy of the Artist



KORTRIJK
Budafabriek, Dam 2a

08.11.14 – 08.02.15
do/jeu, vr/ven & za/sam – 14:00 » 18:00
zo/dim – 11:00 » 18:00

€ 6* / € 5

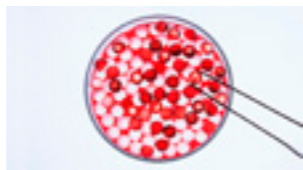
*1x betalen = 3 maanden toegang tot The Green Light District / *1 billet acheté = 3 mois d'accès à The Green Light District

PARCOURS

15.11 – Simon Tanguy + expo buda + Milo Rau + Francesca Grilli: € 24
29.11 – expo buda + Mette Edvardsen + Doris Uhlich/Amanda Piña + See you next time: € 24

BUSRITTEN/NAVETTES (zie/voir p. 7)
Villeneuve d'Ascq: 15.11 – 16:00 (parcours)
Tournai: 29.11 – 16:00 (parcours)
Valenciennes: 29.11 – 16:00 (parcours)

www.greenlightdistrict.be



Koert van Mensvoort, *The In Vitro Meat Cookbook – In Vitro Recipe #4: Lab Pearls*

The Green Light District kan je combineren met / peut être combiné avec

HALF en HALF

TENTOONSTELLING / EXPOSITION
Jacques Charlier (*1939, Liège)
& Vaast Colson (*1977, Antwerpen).

HALF en HALF brengt een Waalse en een Vlaamse kunstenaar samen met een gemeenschappelijke, authentieke visie op de wereld van de "nu" levende mensen in een poging tot samenleven, dé basis van "echte tot goede kunst".

HALF en HALF réunit deux artistes belges, un flamand et un wallon avec une vision commune et authentique de notre monde contemporain dans le mieux vivre ensemble, l'objet même de l'Art.

Paardenstallen Broelmuseum
07.11 – 07.12.14, GRATIS / GRATUIT
di/mar » vr/ven – 14:00 » 17:00 /
Weekends / feestdagen / jours fériés
11:00 » 17:00

www.broelmuseum.be
www.buda-eiland.be

Gerro, Minos and Him SIMON TANGUY, ALOUN MARCHAL & ROGER SALA REYNER

FRANCE / SPAIN



Een jeugdige choreografie vol branie, energie en brute poëzie.

NL De drie mannelijke dansers in *Gerro, Minos and Him* zoeken een manier om hun tijd samen door te brengen in een lege ruimte. Met niets in de handen en niets in de mouwen is het enige waar de dansers op kunnen vertrouwen de kracht van hun verbeelding en de prikkels die ze van de andere lichamen krijgen. Al gauw laten ze zich gaan in een vermakelijk spel vol jeugdige branie en overvloedige energie. Er wordt behoorlijk wat op elkaar geklopt, maar ook geknuffeld. Primale gezangen wisselen af met Kabuki liefdesscènes. De brute poëzie op scène, de voortdurend veranderende relaties en de contrasten tussen grotesk en subtiel laten de toeschouwers achter in een aangename staat van verwarring. Het jonge trio bewijst met deze frisse voorstelling tot grote dingen in staat te zijn.

/ geen tekst /

Trois jeunes chorégraphes intrépides, débordant d'énergie et de poésie brute.

FR Considérant le plateau comme une terre en friche où les vibrations, sentiments et pensées doivent éclore grâce aux danseurs labourant le champ des possibles, Simon Tanguy, Aloun Marchal et Roger Sala Reyner esquissent les contours d'un voyage surréaliste avec le chaos comme folle boussole. Sur le plateau transformé en terrain de jeux dépourvu de règles, un danseur, un comédien et un performeur à moitié dévêtus entremêlent cris, concours de claques, scènes d'amour kabuki, chants tribaux en une transe électrique branchée sur courant alternatif. Soit une kyrielle d'esquisses chorégraphiques – parfois drôles, tantôt cruelles, souvent vives –, où le corps explore l'autre et l'espace avec une dynamique généreuse et une théâtralité flottante par laquelle s'infiltrèrent les rapports de pouvoir ou la relation entre danseurs et spectateurs.

/ sans texte /

SIMON TANGUY

° 1984, Saint-Brieuc, France

TRAINING: School for New Dance Development, Amsterdam / Clown and Physical Theater, Paris / Philosophy University of Rennes

PROJECTS: a.o. Comics Live Project (2010), Der die das (2011), Marathon (2012), Gerro, minos and him (2012), JAPAN.FEVER.MORE (2012), People in a field (2014), ...

COLLABORATIONS: a.o. Boris Charnatz, Maud Le Pladec, Ame Henderson, Deborah Hay, Sarah Vanhee, Rob List, ...

AWARDS: a.o. City of Stuttgart's Dance and Theater Prize (2013), ITS Choreography Award for JAPAN, Amsterdam (2011), Danse Élargie (2nd), Théâtre de la Ville-Paris & Musée de la Danse, Rennes (2010), ...

ALOUN MARCHAL

° 1983, Paris

TRAINING: Master in Economics, ENS Cachan / School for New Dance Development, Amsterdam

PROJECTS: a.o. ritual of Joy (2013), Riptide (2012), Heu (2010), Surreal Lovers and the Loving Divas (2009), The frog's Death Tonation (2009), solo O (2007), ...

COLLABORATIONS: Ine Claes, Doris Uhlich, Gilda Stillbäck, SPINN, Rosalind Crisp, Johanna Levy, Claudine Ulrich, ...

AWARDS: Danceweb grant 2008 & 2012, City of Stuttgart's Dance and Theater Prize (2013), Danse Élargie (2nd) (2010), Stuttgarter tanz- und theaterpreis (2013), ...

ROGER SALA REYNER

° 1981, Spain

TRAINING: Institut del Teatre de Terrassa, Barcelone / School for New Dance Development, Amsterdam

PROJECTS: a.o. John the Houseband, ...

COLLABORATIONS: a.o. Meg Stuart, Jeffa van Dinther, Steve Paxton, Jeanine Durning, Martin Nachbar, ...

AWARDS: City of Stuttgart's Dance and Theater Prize (2013), Danse Élargie (2nd) (2010), Stuttgarter tanz- und theaterpreis (2013), ...

Voorstelling in samenwerking met / Spectacle accueilli en partenariat avec

LE GYMMASE
CENTRE DE DEVELOPPEMENT CHOREOGRAPHIQUE
BORNEO / BUDA / BUDAFABRIEK

notallhowanderarelost BENJAMIN VERDONCK / TONEELHUIS / KVS

BELGIUM



Een verstild pareltje waarin driehoeken en touwtjes tot leven worden gewekt.

NL Speelvogel Benjamin Verdonck bouwde voor *notallhowanderarelost* een soort van 'tafeltheater'. In een klein theater op een grote houten tafel speelt hij een fascinerend spel met voorbijglijdende driehoeken en touwtjes. Als publiek zit je op het puntje van je stoel en leef je helemaal mee met dit mechanische ballet van abstracte vormen. De opperste concentratie waarmee Verdonck te werk gaat en zijn onvermoeibare energie om de hele machinerie te bedienen, wekken bewondering op. *notallhowanderarelost* is theater tot zijn essentie herleid, een toverdoos die onthaasting biedt voor de drukke buitenwereld. De Theaterkrant noemde deze solo "een pareltje om te koesteren" en Knack sprak van "een subliem uurtje verstilling". "Less is more", zo stelde ook de jury van Het Theaterfestival die deze voorstelling selecteerde in haar 'best of'. Ook bijzonder geschikt voor kinderen (10+).

/ geen tekst /

FR Une perle de spectacle dans lequel des ficelles et des triangles s'animent en toute sérénité.

FR L'espiègle Benjamin Verdonck réalise avec *notallhowanderarelost* une sorte de « théâtre de table ». Sur une grande table en bois posée sur la scène d'un petit théâtre, il joue un jeu fascinant avec des triangles et des ficelles. Assis sur le bord de son siège, le spectateur est entièrement absorbé par ce ballet mécanique de formes abstraites. La concentration extrême avec laquelle opère Verdonck et l'énergie inépuisable qu'il déploie à manipuler toute cette machinerie suscite l'admiration. *notallhowanderarelost* est du théâtre réduit à l'essentiel, une boîte magique qui décèle le rythme effréné du monde extérieur. Le journal culturel néerlandais en ligne Theaterkrant a qualifié ce solo de « perle à chérir » et l'hebdomadaire belge néerlandophone Knack a parlé d'« une heure d'apaisement sublime ». « Less is more » a affirmé le jury du Theaterfestival qui a retenu la production parmi sa sélection des meilleurs spectacles de la saison passée. Fortement conseillé aux enfants à partir de dix ans.

/ sans texte /

MENEN
CC De Steiger – 50'
za/sam 15.11 – 20:15

TIELT
Theater Malpertuis – 50'
ma/lun 24.11 – 20:30

€ 10 / € 8 / € 8 (-26)

BUSRITTEN/NAVETTES (zie/voir p. 9)
Kortrijk: 24.11 – 19:30

BENJAMIN VERDONCK

°1972, Antwerp, Belgium

Theatre maker, writer, visual & public space artist

TRAINING: theatre Academy Antwerp

PROJECTS: a.o. WEWILLIVESTORM (2003), 313, Misschien wisten zij alles (2004), Nine finger (2007), Global Anatomy (2007), DISISIT (2011), ...

PUBLIC SPACE INSTALLATIONS:
a.o. Bara/ke (2002), The Great Swallow (2005), BOOT (2012), ...

COLLABORATIONS: a.o. Lucas Vandervorst, Ivo van Hove, Johan Simons, Arne Sierens, Willy Thomas, Fumiyo Ikeda, Alain Platel, ...

Before in NEXT: Global Anatomy (2008)

Voorstelling in samenwerking met /
Spectacle accueilli en partenariat avec



NR. 2 BENJAMIN VERDONCK / TONEELHUIS / KVS

BELGIUM



Een muzikale miniatuurvoorstelling gebaseerd op één zin uit de wereldliteratuur...

NL In Nr. 2 – het jongere broertje van *notallhowanderarelost* – gaat Benjamin Verdonck nóg een stap verder: uit een koffertje tovert hij een thetertje van 60cm x 60cm x 60cm. Gebaseerd op een zin uit *Il diavolo sulle colline (De duivel op de heuvel)* van Cesare Pavese, assembleert hij met voorbijglijdende letters een grafisch-abstracte fantasie over de relativiteit der dingen. Een kijkdoos op één vierkante meter, theater op je vel. Een mobiele en muzikale miniatuurvoorstelling voor 15 personen in evenveel minuten. En dan – hops – sta je er weer alleen voor...

/ geen tekst /

Un spectacle musical miniature basé sur une simple phrase extraite de la littérature mondiale

FR Dans *Nr 2* – le petit frère de *notallhowanderarelost* – Benjamin Verdonck va plus loin encore: il transforme comme par magie une petite valise en un théâtre miniature de 60 cm par 60. Inspiré d'une phrase du texte *Il diavolo sulle colline (Le diable sur les collines)* de Cesare Pavese, Verdonck assemble, au moyen de lettres qu'il fait glisser, une fantaisie graphique abstraite sur la réalité des choses. Une boîte à images sur un mètre carré, du théâtre qui s'imprime sur la peau. Un spectacle en miniature, mobile et musical, pour quinze personnes en autant de minutes. Et puis, hop, le magicien disparaît.

/ sans texte /

VILLENEUVE D'ASCQ
Musée Lam – 15'
zo/dim 16.11 – 14:15, 15:00,
15:30, 16:15

TOURNAI
Centre de la Marionnette – 15'
ma/lun 17.11 – 13:30, 14:15, 15:00,
15:45, 18:00, 20:00

€ 5 (Tournai 17.11)

PARCOURS
16.11 expo LaM + Benjamin Verdonck +
Simon Tanguy: €14
17.11 Benjamin Verdonck +
Romeo Castellucci: €16

BUSRITTEN/NAVETTES (zie/voir p. 7)
Kortrijk: 16.11 – 14:15 (parcours)
Villeneuve d'Ascq: 16.11 – 14:00 (parcours)

Voorstelling in samenwerking met /
Spectacle accueilli en partenariat avec

Lille métropole
musée d'art moderne
d'art contemporain
et d'art brut



The Civil Wars

MILO RAU / INTERNATIONAL INSTITUTE OF POLITICAL MURDER

SWITZERLAND

Een subtiele vertelling verbindt Syrië-strijders met de kleine oorlogen die we dagelijks uitvechten in eigen woonkamer.

NL Van Anders Breivik tot de jonge Syriëstrijders: regisseur Milo Rau draait zijn hand niet om voor een extreem standpunt in het theater. Deze Zwitser wordt wel eens 'de meest controversiële regisseur van zijn generatie' genoemd, maar zijn nieuwe creatie *The Civil Wars* is toch vooral een gevoelige en subtiele vertelling geworden. Eentje waarbij je zelf parallellen kan trekken tussen het moorden in naam van een religieuze vader op het slagveld en de figuurlijke vadermoord die iedere zoon of dochter moet uitvoeren om volwassen te worden. Acteurs Johan Leysen en Sara De Bosschere diepen persoonlijke verhalen op en verbinden deze aan de grote geschiedenissen. Het publiek blijft twee uur aan de lippen gekluisterd en krijgt na afloop nog heel wat stof tot nadenken over kleine en grote revoluties.

/ Nederlands en Frans gesproken, Nederlandse en Franse boventiteling /

Un récit subtil relie le combat que certains partent mener en Syrie aux petites guerres quotidiennes qui se livrent dans nos propres foyers.

FR Tableau en filigrane de l'Europe de ces quarante dernières années, la pièce chemine de l'intime au politique à travers les récits de quatre comédiens relatant les trajectoires avortées de leur père, figure absente ou défaillante dont l'histoire fragmentée éclaire les crises et bouleversements de nos sociétés occidentales. Par bribes, aux frontières de l'anecdote et de l'histoire contemporaine, chacun se livre avec une épure équivoque, approchant les sujets les plus délicats – alcoolisme, dépression, deuil, folie, violence – sans que l'émotion ne submerge l'interprétation. Pourtant, de ces soliloques filmés en direct se dévoile un pan de notre humaine condition où se jouent des guerres civiles personnelles dans un troublant effet de miroirs. Du théâtre douloureusement connecté avec le réel.

/ en néerlandais et français, surtitré en français et néerlandais /

KORTRIJK
Schouwburg – 120'

za/sam 15.11 – 20:15
inleiding / introduction (NL) 19:30
zo/dim 16.11 – 17:00

€ 15 / € 13 / € 8 (-26)

PARCOURS

15.11 – Simon Tanguy + expo buda
+ Milo Rau + Francesca Grilli: € 24

BUSRITTEN/NAVETTES (zie/voir p. 7)
Villeneuve d'Ascq: 15.11 – 16:00 (parcours)

MILO RAU

° 1977, Bern

Film director, author, theatre maker

TRAINING: sociology, German and Romance studies in Paris, Zurich, Berlin

Founder of IIPM, International Institute of Political Murder (2007)

PROJECTS: a.o. Montana, The Last Hours of Elena and Nicolae Ceausescu, Hate Radio, City of Change, Breivik's Statement, The Moscow Trials, The Zurich Trials, ...

COLLABORATIONS: a.o. Maxim Gorki Theatre (Berlin), Staatsschauspiel (Dresden), Hebbel am Ufer (Berlin), Theaterhaus Gessnerallee (Zurich), Teatrul Odeon (Bucharest), Beurschouwburg (Brussels), ...

AWARDS: a.o. Radikal Jung Festival critics' prize / Prix de Soleure nomination, ...

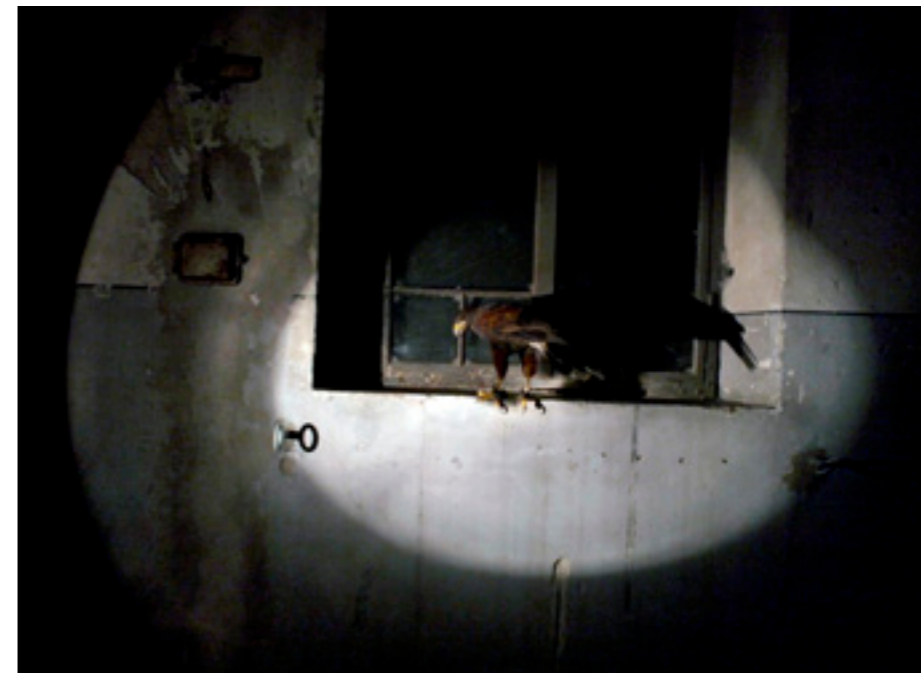
"Most sought-after directors of today"
"The most controversial theatre director of his generation".

Before in NEXT: Hate Radio (2012)



© Marc Stephan

© Francesca Grilli



INSTALLATION ~ PERFORMANCE

ORO (Gold)

FRANCESCA GRILLI

ITALY

Een mysterieus en magisch samenspel tussen een sopraan en drie valken.

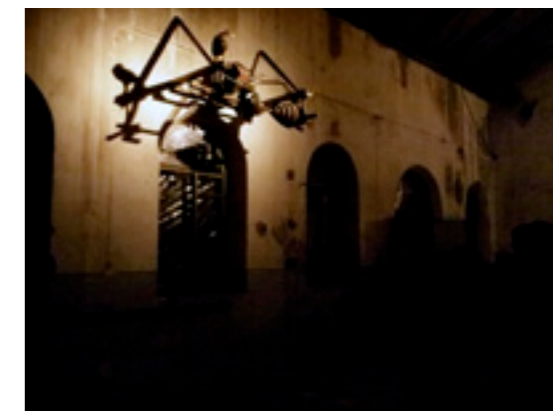
NL Francesca Grilli is een jonge Italiaanse kunstenaar die in 2013 deelnam aan de Biënnale van Venetië. Ze ontwikkelt haar performances door intuïtief elementen te combineren die schijnbaar ver uit elkaar liggen en creëert zo vormen met een directe poëtische kracht. Voor *ORO* herinnerde Francesca Grilli zich dat, toen God aan Adam vroeg om de wereld om hem heen te benoemen, Adam 'de taal van de vogels' gebruikte, waarbij hij een enkele klank gebuikte om het volledige wezen van een schepsel gecondenseerd te vatten. Grilli voedt zich hier met esoterische invloeden – die overigens haar hele recente werk karakteriseren – en onsceneert zo een performance die tegelijk zeer eenvoudig en zeer sterk is. Zo evoqueert ze de mogelijkheid van een nieuwe wereld, een 'Gouden Eeuw', een revolutie voor onze hedendaagse wereld.

/ geen tekst /

La conjonction mystérieuse et magique entre une soprano et trois faucons.

FR Francesca Grilli, jeune plasticienne italienne (Biennale de Venise 2013), développe son travail de performance en associant de façon intuitive des éléments en apparence très éloignés pour créer des formes d'une force poétique immédiate. Pour *ORO*, Francesca Grilli s'est souvenue que lorsque Dieu demanda à Adam de nommer le monde qui l'entoure, celui-ci utilisa la 'langue des oiseaux', utilisant alors un seul son pour condenser tout l'être d'une créature. Grilli se nourrit ici d'influences ésotériques qui caractérisent par ailleurs son œuvre récente, pour mettre en scène une performance à la fois très simple et très forte, évoquant la possibilité d'un nouveau monde, a "Golden Age", une Révolution pour notre monde contemporain.

/ sans texte /



© Francesca Grilli

KORTRIJK
turnzaal / gymnase Ten Broeue

za/sam 15.11 – 22:30 » 00:00
vrij in en uit / en continu

gratis / gratuit

PARCOURS

15.11 – Simon Tanguy + expo buda
+ Milo Rau + Francesca Grilli: € 24

BUSRITTEN/NAVETTES (zie/voir p. 7)
Villeneuve d'Ascq: 15.11 – 16:00 (parcours)

FRANCESCA GRILLI

° 1978, Bologna, Italy

Visual & performance artist

TRAINING: Visual Arts Academy Amsterdam, Fondazione Antonio Ratti, Como Italy

PROJECTS: a.o. Moth (2009), Effluvia (2010), Variazioni per voce (2012), Iron (2012), 47 (2012), Ossido ferrico (2013), ...

COLLABORATIONS: a.o. Member Fies Factory One since 2008, ...

AWARDS: a.o. Nettuno d'oro (Bologna, 2013), Moroso Prize (Italy 2011), Terna Prize (Rome 2010), Fritschly prize (Netherlands 2010), Nuove Arti award Bologna (2009), Emerging talents (Firenze 2008), Artissima, "Italian wave" (Torino 2008), ICEBERG Visual Arts (Bologna 2007), international prize of performance (Centrale Fies 2006), ...

PERFORMANCE ~ INSTALLATION ~ PREMIERE

Cesser d'être un LAURENT GOLDRING & MARIKA RIZZI

FRANCE / ITALY

Een hypnotiserende installatie-performance in een web van draden.

N Marika Rizzi danst in een kubus, gevangen in een web van draden. Deze performance, die het midden houdt tussen een voorstelling en een installatie in een museum, is een bezwerend labyrint in de lucht waarbij de danseres de zwaartekracht te lijf gaat. Iedere opvoering van *Cesser d'être un* is bovendien uniek: gedurende de week zal de installatie verder evolueren voor de ogen van het publiek. Bedenker van deze constructie is de Franse filosoof en beeldend kunstenaar Laurent Goldring die eerder al samenwerkte met o.a. Xavier Le Roy, Benoît Lachambre en sterdanseres Louise Lecavalier. Ook Marika Rizzi is geen onbekende: zij danste ondermeer bij Steve Paxton. Hun gezamenlijke creatie *Cesser d'être un* is een hypnotiserende ervaring geworden!

/ geen tekst /

Une installation performance hypnotique en équilibre sur un fil.

F Philosophes, plasticien et chorégraphe, Laurent Goldring ne cesse d'interroger le corps et l'espace à l'exemple des propositions imaginées avec Xavier Le Roy, Benoît Lachambre ou Louise Lecavalier. Pour ce projet aux confins de la performance et du dispositif chorégraphique, la scénographie s'articule autour d'un cube dans lequel se trouve la danseuse Marika Rizzi. Autour de son corps s'entrecroise un complexe entrelacs de fils blancs dont la densité, la solidité et la souplesse facilitent d'hypnotiques mouvements en apesanteur. Soit un labyrinthe aérien dans lequel elle tisse une toile chorégraphique fragmentée, aux surprenantes images, où le corps est soumis à des postures inédites, renversant ainsi les codes de notre regard.

/ sans texte /

VALENCIENNES
Espace Pasolini – 60'

za/sam 15.11 – 18:30
ma/lun 17.11 – 20:30
+ nagesprek/rencontre après
di/mar 18.11 – 20:00
wo/mer 19.11 – 19:30

€ 10 / € 8 / € 8 (-26)

PARCOURS

15.11 – Dias & Rozic + Goldring & Rizzi
+ Mylène Benoit + Dias & Rozic: € 20
18.11 – Goldring & Rizzi + Vera Mantero: € 14
19.11 – Goldring & Rizzi + Luis Garay: € 14

BUSRITTEN/NAVETTES (zie/voir p. 7)
Kortrijk: 15.11 – 15:30 (parcours)
Villeneuve d'Ascq: 19.11 – 18:15 (parcours)

LAURENT GOLDRING

° 1957, Paris

Visual artist, choreographer

TRAINING: philosophy

PROJECTS: a.o. Figures (2008),
Is you me? (2008), Sans Tortue (2008), Der
Bau (2012), ...

COLLABORATIONS: a.o. Saskia Holbling,
Sandrine Buring, Isabelle Schad,
Bernhard Lang, Donata d'Urso, JM Rabeux,
Benoît Lachambre, Xavier Le Roy, Louise
Lecavalier, ...

Before in NEXT: Der Bau (2012), Sans Tortue
(2008)

MARIKA RIZZI

° Milan

Choreographer, dancer

TRAINING: classical dance, modern dance

PROJECTS: a.o. Object d. (2005), 3 avril 58
(2006), Dama (2007), Workaholic (2008),
Les pas d'avant (2009), Soli d'air (2009),
J'ai trouvé la verticale par mes sinus (2011),
Dynamic (2012), ...

COLLABORATIONS: a.o. Kirstie Simson,
Steve Paxton, Nancy Starck Smith,
Lisa Nelson, Simone Forti, Mike Vargas,
Julyen Hamilton, Andrew Morrish,
Olivier Besson, Vera Orlock, ...



DANCE ~ PERFORMANCE

Out of any present + A gesture is nothing but a threat SOFIA DIAS & VÍTOR RORIZ

PORTUGAL

Twee inventieve en minimalistische choreografieën versus woord en beweging.

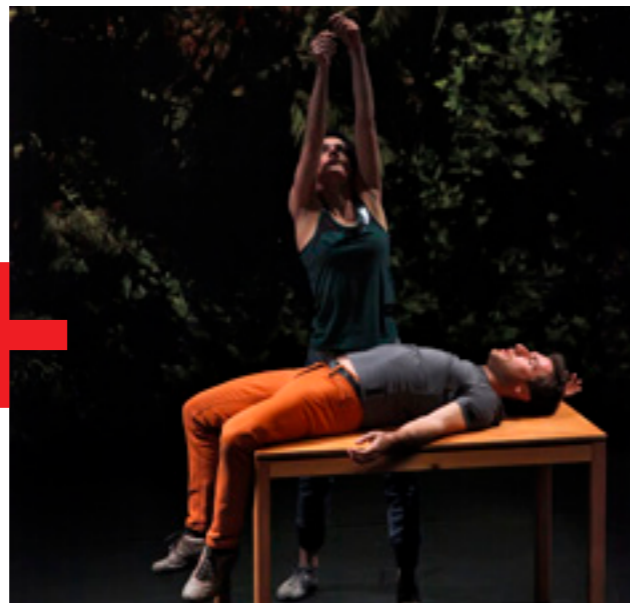
NI Deze double bill combineert twee recente voorstellingen van de Portugese dansers Sofia Dias en Vítor Roriz. *A Gesture that is nothing but a threat* (2011) en *Out of any present* (2012) vormen twee variaties op de complexe relatie tussen woord en beweging. In het eerste, hypnotiserende duet zijn het de woorden die dansen door er choreografische principes als herhaling en ritme op toe te passen. Op die manier wordt de betekenis minder belangrijk dan de muzikaliteit en werkt het plezier van de taalspelletjes bijzonder aanstekelijk. De tweede voorstelling bouwt voort op dezelfde principes en is een ononderbroken spiraal van acties en situaties. De inspiratie hiervoor komt uit het boek *Mémoires d'Hadrien* van Marguerite Yourcenar. Twee inventieve en minimalistische choreografieën op één avond!

/ Engels gesproken, geen vertaling /

Deux chorégraphies inventives et minimalistes qui opposent la parole au mouvement.

FR Cette soirée associe deux créations récentes de ces danseurs et chorégraphes portugais en tandem depuis 2006. *A Gesture that is nothing but a threat* (2011) et *Out of any present* (2012) forment ainsi deux variations autour des affinités électives entre la parole et le mouvement. Voix, souffle, rythme, sonorités et sens des mots tissent une toile délicate avec deux corps en dialogue, figures géométriques qui s'épousent, se répondent ou s'évitent en une chorégraphie inventive et minimaliste. Dans le premier, les gestes du quotidien – avortés mais répétés – semblent achopper sur la répétition au long d'un mystérieux protocole. Dans le second, les gestes et postures de la représentation sociale se déclinent sur tous les tons. Deux chorégraphies rigoureuses et fragmentées, intenses et distancées.

/ en anglais, non surtitré /



SOFIA DIAS & VÍTOR RORIZ

Collaboration since 2006

Associate artists from Materials Diversos and O Espaço do Tempo

PROJECTS: a.o. O mesmo mas ligeiramente diferente (2010), Um gesto que não passa de uma ameaça (2011), Arremesso (2011), Fora de qualquer presente (2012), At most mere minimum (2012), Two maybe (2013), Cais do gás (peça sonora) - Lisbon by Sound (2014), ...

AWARDS: a.o. Prix Jardin D'Europe (2011)

SOFIA DIAS

° 1983, London, England

Dancer, choreographer, soundscaper

TRAINING: a.o. National Conservatory of Dance Lisbon, Trisha Brown Dance Company, Cunningham Dance Foundation, Centro em Movimento, ...

COLLABORATIONS: a.o. Sofia Neuparth, Ronit Ziv/Companhia Instável, Javier de Frutos/C.I., Alias Compagnie/Guilherme Botelho, Lília Mestre/Random Scream, Tânia Carvalho, Clara Andermatt, Marco Martins, Mark Tompkins, Catarina Dias, ...

VÍTOR RORIZ

° 1980, Porto, Portugal

Choreographer and Dancer.

TRAINING: a.o. Sports and Physical Education at Porto University, Centro de Dança do Porto, Choreographic Research and Creation Forum Dança, ...

COLLABORATIONS: a.o. Paola Moreno, Bruno Dizien, Wim Vandekybus/Ultima vez, Guilherme Botelho/Alias Compagnie, Lília Mestre, Davis Freeman/Random Scream, Clara Andermatt, Marco Martins, Mark Tompkins, João, ...

Voorstelling in samenwerking met /
Spectacle accueilli en partenariat avec



DANCE ~ PREMIERE

Notre danse MYLÈNE BENOIT

FRANCE

Een indrukwekkende queeste naar de oorsprong van folklore en dans.

NI "Welke dans nemen we mee naar een verlaten eiland?" Dat is de vraag die de Franse choreografe en beeldend kunstenaar Mylène Benoit zich stelt in haar nieuwe creatie *Notre danse*. Het moet een dans zijn die een bepaalde essentie van het mens-zijn uitdrukt, een gebaar dat nauw verbonden is met de rituelen van traditionele volkeren. *Notre danse* gaat op zoek naar onze innerlijke folklore, waarbij iedere actie noodzakelijk is en niet perse iets hoeft te betekenen of een artistiek doel nastreeft. Zit er iets essentieel in het reiken naar de hemel of het met de voeten stampen op de aarde? Vijf dansers ondernemen een queeste naar de oorsprong van de dans in deze visueel indrukwekkende belevenis, waarin Mylène Benoit voortbouwt op de ideeën die ze ontwikkelde in drie eerdere solo's. Behoorlijk magisch!

/ geen tekst /

Une quête impressionnante des origines du folklore et de la danse.

FR Après avoir créé 3 *Soli* en région, Mylène Benoit parachève l'aventure de ces « trois récits plastiques et chorégraphiques » avec un spectacle dont le préalable sera « quelle danse emporterions-nous sur une île déserte ? ». Soit un retour à l'origine, aux mouvements et aux gestes premiers, où la danse respire le bonheur dans le jaillissement instinctif, plongeant dans la mémoire collective, la tradition ancestrale ou le rituel initiatique. Irriguée par les alluvions et sédiments charriés par cinq performeurs aux parcours singuliers, *Notre danse* serait alors un fleuve généreux et surprenant, à la source lointaine, dont les berges hospitalières nous invitent à contempler une étrange tribu au langage rare et universel où le corps et la pensée s'amalgament.

/ sans texte /



© Delphine Lermite

VALENCIENNES
le phénix – 90'

za/sam 15.11 – 20:00

€ 10 / € 8 / € 8 (-26)

PARCOURS

15.11 – Dias & Rozic + Goldring & Rizzi + Mylène Benoit + Dias & Rozic: € 20

BUSRITTEN/NAVETTES (zie/voir p. 7)

Kortrijk: 15.11 – 15:30 (parcours)
Roubaix: 15.11 – 18:30 (rés. Gymnase CDC)

MYLÈNE BENOIT

°1974, Meudon France

Choreographer, visual artist

Founder contour-progressif Lille

TRAINING: Fine arts & Contemporary Media London & Paris, Le Fresnoy national studio for contemporary arts Tourcoing.

PROJECTS: a.o. Effets Personnels (2004) Effet Papillon (2007), La Chair du monde (2009), ICI (2010), Wonder, Le Renard ne s'approprie pas (2012), Cold Song (2013) / exhibitions in London, Paris, Shanghai, Nantes, Tourcoing, ...

Artist in residence in Le Vivat d'Armentières (2011-2014) / Programmer Les Danses Augmentées à la Gaîté Lyrique Paris (2014-2015)

LANCLEMENT LOGICIEL REKALL
ven 14.11 – 18h – le phénix – entrée libre
Un environnement open-source pour documenter, analyser les processus de création et simplifier la reprise des œuvres.



Voorstelling in samenwerking met /
Spectacle accueilli en partenariat avec

le phénix



L'Autre de l'art

LaM – VILLENEUVE D'ASCQ



Gaston Chassignac, *Sans titre*, vers 1939-1940. Encre bleue et crayon graphite sur papier velin ; 32 x 25,2 cm. LaM – Lille Métropole musée d'art moderne, d'art contemporain et d'art brut –, Villeneuve d'Ascq. Photo : M. Bourguet. © Adagp Paris, 2014.

Anonyme (au cavalier), *Sans titre* (détail) n. d. Donation L'Aracine. LaM – Lille Métropole musée d'art moderne, d'art contemporain et d'art brut –, Villeneuve d'Ascq. Photo : A. Lauras. © DR.



L'AUTRE DE L'ART

INT *L'Autre de l'art* geeft in de vorm van een dwarsdoorsnede een nieuwe kijk op de kunst van de 20e eeuw: het westen op zoek naar een oorsprong van de kunst, die slechts bereikbaar lijkt via de Ander, een begrip dat in de loop van de eeuw sterk uiteenlopende invullingen kreeg. Via een interdisciplinaire aanpak vanuit zowel kunst als literatuur, etnologie en film, zet deze tentoonstelling aan tot een nieuwe interpretatie van de geschiedenis van de artistieke creatie, door te laten zien hoe onder invloed van bepaalde werken die buiten de gebruikelijke context tot stand kwamen (op straat, in ziekenhuizen of gevangenissen), evenals werk van autodidactische kunstenaars of van kinderen, de aanpak van kunstenaars ingrijpend veranderde en er vanaf het midden van de 19e eeuw en gedurende de hele 20e eeuw verschillende vormen van een 'Ander' in de kunst opkwamen.

De expositie brengt meer dan 400 kunstwerken (tekeningen, schilderijen, beeldhouwwerk, films, geschriften, documenten) bijeen in een thematisch parcours dat in vijf secties is onderverdeeld en beslaat de periode van het midden van de 19e eeuw tot de jaren '70.

Curator: Savine Faupin, hoofd-conservator, verantwoordelijk voor art brut / Assistente: Lucie Garçon, projectverantwoordelijke

Lille métropole
musée d'art moderne
d'art contemporain
et d'art brut



FR *L'Autre de l'art* propose une relecture transversale de l'art du XXe siècle : l'Occident à la recherche d'une origine de l'art, qui ne lui serait accessible qu'à travers l'Autre, compris dans des acceptions très diverses au fil du siècle. Par une approche transdisciplinaire mêlant art, littérature, ethnologie et cinéma, elle invite à une nouvelle lecture de l'histoire de la création en montrant comment certaines œuvres, réalisées en dehors de contextes habituels (la rue, les hôpitaux, les prisons...), ou par des autodidactes ou des enfants, ont bouleversé les pratiques artistiques et fait émerger, dès le milieu du XIXe siècle et tout au long du XXe siècle, différentes figures d'un « autre » de l'art. L'exposition réunit plus de 400 œuvres (dessins, peintures, sculptures, films, écrits, documents) au sein d'un parcours thématique en cinq sections et couvre une période s'étendant du milieu du XIXe siècle jusqu'aux années 1970.

Commissariat Savine Faupin, conservatrice en chef en charge de l'art brut, assistée de Lucie Garçon, chargée de mission.

VILLENEUVE D'ASCQ
LaM Lille Métropole musée
d'art moderne, d'art contemporain
et d'art brut

03.10.14 – 11.01.15
di/mar » zo/dim – 10:00 » 18:00

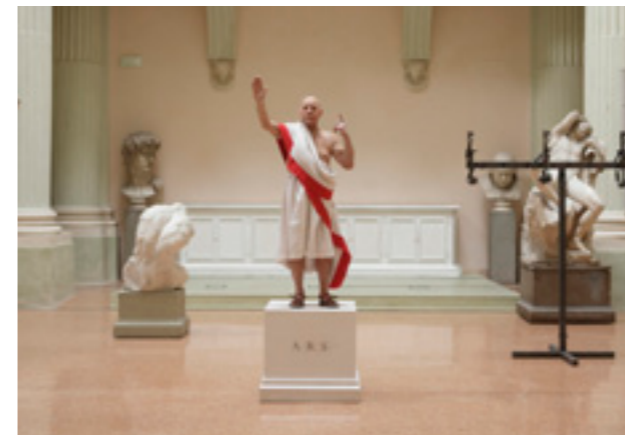
€ 10 / € 7 – gratis elke eerste zondag van de maand / gratuit le premier dimanche du mois

PARCOURS
16.11 – Expo LaM + Benjamin Verdonck
+ Simon Tanguy: € 14

BUSRITTEN / NAVETTES (voir/zie p. 7)
Villeneuve d'Ascq: 16.11 – 14.00 (parcours)
Kortrijk: 16.11 – 14.15 (parcours)

GROEPSRESERVATIES /
RÉSERVATIONS GROUPES
+33 (0)3 20 19 68 88 / www.musee-lam.fr

© Luca Del Pia



THEATRE ~ PERFORMANCE ~ BELGIAN & FRENCH PREMIERE

Giulio Cesare. Pezzi staccati. Dramatic intervention on William Shakespeare ROMEO CASTELLUCCI

ITALY

Zelden was theater zo intens, controversieel, naakt en tot op het bot als deze Julius Caesar.

INT De Italiaanse beeldentormer en theatergrootmeester Romeo Castellucci, die met zijn iconografische en uitgepuurde creaties over de hele wereld toert, maakt een remake van zijn bekende voorstelling *Giulio Cesare* uit 1997. Dit stuk is gebaseerd op *Julius Caesar* van Shakespeare en toont de Romeinse samenleving zonder enige vorm van glorie, maar op een zintuiglijke, haast viscerale manier. Zo krijgt het mysterieuze personage "...vskij" een kleine endoscopische camera door de neus die de beelden van zijn stembanden live projecteert op scène. Hoe letterlijk kan het woord vlees worden? Daartegenover staat Marcus Antonius, die hier als een standbeeld op een piëdestal geplaatst wordt en na een strottenhoofdverwijdering enkel nog door een holte in de keel kan ademen. Zelden was theater zo intens, naakt en tot op het bot. Niet voor gevoelige kijkers!

/ Italiaans gesproken met Nederlandse en Franse boventiteling /

Du théâtre d'une intensité rare ; une mise à nu d'une radicalité sans égale.

FR En 1998, Romeo Castellucci provoquait une intense déflagration lors du festival d'Avignon avec son adaptation de *Giulio Cesare*. Plus de 15 ans après, il revient dans les mots de ce drame où le corps et ses organes phonatoires deviennent le personnage central. Deux discours, pièces arrachées aux origines, s'affrontent alors : celui de «... vski» (Stanislavski amputé) énoncé par Simone Toni qui s'introduit une caméra endoscopique dans les fosses nasales, et celui de Marc-Antoine et sa célèbre oraison funèbre, préféré par Dalmazio Masini dont la voix blessée découle d'une laryngectomie. Soit les noces de la parole et de la chair – où l'émotion émane des pulsions et vibrations organiques –, pour un spectacle puissant et radical sur la naissance du langage et l'anatomie de la rhétorique.

/ en italien, surtitré en français et néerlandais /

TOURNAI
Chapelle de Choiseul – 45'

ma/lun 17.11 – 19:00, 21:00
di/mar 18.11 – 19:00, 21:00

€ 15 / € 13 / € 8 (-26)

PARCOURS
17.11 – Benjamin Verdonck +
Romeo Castellucci: € 19

BUSRITTEN/NAVETTES (zie/voir p. 7)
Villeneuve d'Ascq: 17.11 – 20:00
Kortrijk: 18.11 – 20:00

ROMEO CASTELLUCCI

° 1960, Cesena

Author, director, creator of scenes, lights, sound & costumes

Founder Societas Raffaello Sanzio with Claudia Castellucci & Chiara Guidi (1981)

TRAINING: scenography, Painting Academy of Fine Arts Bologna

PROJECTS: a.o. The Minster's Black Veil (2010), Parsifal (2011), The Phenomenon called I (2011), The Four Seasons Restaurant (2012), Hyperion (2013), Schwanengesang D744 (2013), Cycle 'Divine Comedy', associated artist Avignon Festival (2008), ...

AWARDS: a.o. Special UBU prize Italy (1995, 1997, 2004, 2006), Grand Prix de la Critique Paris (1999), Chevalier des Arts et des Lettres by the Ministry of Culture of the French Republic (2002), Prix Europe Francophone (2011), ...

Before in NEXT: On the concept of the face regarding the Son of God (2010)

Presented in over 50 countries worldwide



© Guido Mencari



PERFORMANCE ~ MUSIC THEATRE

Have a Good Day! OPEROMANIJA

LITHUANIA

Een geestige en mechanische opera door tien kassiersters in een supermarkt.

NL Een mechanische opera gespeeld door tien kassiersters, zo zou je *Have a Good Day!* het best kunnen omschrijven. Een decor vol kil licht en voortdurende blieps van ingescande producten maken je hyperbewust van de robotische werkomstandigheden van de anonieme vrouwen die u dagelijks achter de kassa tegenkomt. Maar achter de oppervlakkige begroetingen en geforceerde glimlachen gaan er ook individuen met een eigen persoonlijkheid schuil. De verborgen gedachten en verloren dromen van deze vrouwen worden hier in de muziekscore verwerkt. Hoewel er veel kritiek wordt geuit op het kapitalisme en ons voortdurende verlangen tot consumeren, is de vorm van deze supermarktopera bijzonder geestig, ironisch en poëtisch. The New York Times vond de voorstelling "Intelligent, charmant en behoorlijk subversief".

/ Litouws gesproken met Nederlandse en Franse boventiteling /

Un opéra comique et mécanique par dix caissières dans un supermarché.

FR Dans la belle lignée du travail choral imaginé par Marta Górnicka dans *Chor Kobiet*, cet opéra contemporain pour piano et musique électronique orchestre une partition pour dix caissières de supermarché en uniforme dont le travail répétitif est scandé par le triptyque « Bonjour-Merci-Bonne journée! » et rythmé par le bip du produit scanné. Mais derrière ce rituel aliénant se dessine une mosaïque musicale composée des pensées cachées, rêves inassouvis ou peines perdues de ces femmes uniques et universelles. De ce matériau du quotidien traversé d'humour – contrastant avec la beauté incantatoire de ces chants lituaniens – émane une fine critique d'un système névrosant, d'un paysage social dérégulé et d'un monde inféodé au consumérisme. Un blues au lyrisme mélancolique et subversif.

/ en lituanien, surtitré en français et néerlandais /

VILLENEUVE D'ASCQ
La rose des vents – 55'

ma/lun 17.11 – 20:00
di/mar 18.11 – 20:00

€ 15 / € 13 / € 8 (-26)

BUSRITTEN/NAVETTES (zie/voir p. 7)
Tournai: 17.11 – 19:00
Kortrijk: 17.11 – 19:00

OPEROMANIJA

Production house, contemporary opera & multidisciplinary art movement founded in 2008 in Lithuania

PROJECTS: produced over 30 Lithuanian contemporary operas and multidisciplinary art projects

VAIVA GRAINYTĖ

° 1984, Lithuania

Poet, writer, playwright, editor

TRAINING: MA studies of theatre history and critics (Lithuanian Academy of Theatre and Music, Vilnius, 2009)

PROJECTS: a.o. The Only Bigger Mammal (2009), Beijing diaries (2012), opera Have a Good Day! (2013), Witches do not eat gummy bears (2014), ...

AWARDS: a.o. Beijing Diaries – Book of the Year (2012, Lithuania), J. Gričius award best prose (2012, Lithuania); Swedish Biennial For Performing Arts (2013, Sweden), Globe Teana-Theatre Observation prize (2013, Shanghai), Golden Stage Cross for the best Lithuanian Authors' Performance (2014), ...

LINA LAPELYTĖ

° 1984, Lithuania

Artist, composer, performer

TRAINING: classical violin (Lithuanian Academy of Theatre and Music, Vilnius, 2006), sound arts (University of Arts, London, 2009), sculpture (Royal College of Art, London, 2013)

PROJECTS: a.o. Candy Shop (2013), Casting (2013), Yes, really... (2014), Hunky Bluff (2014), ...

COLLABORATIONS: a.o. David Toop, Angharad Davies, Rhodri Davies, Arturas Bumšteinas, Vaiva Grainytė, Rugilė Barzdžiukaitė, Anat Ben David, Eisa Jocson, ...

AWARDS: a.o. Arts foundation award (2013, UK); Swedish Biennial For Performing Arts (2013, Sweden), Globe Teana-Theatre Observation prize (2013, Shanghai), Golden Stage Cross for the best Lithuanian Authors' Performance (2014), ...

RUGILĖ BARZDŽIUKAITĖ

° 1983, Lithuania

Theatre and film director, cinematographer

TRAINING: BA studies in cinematography (2006), BA studies in theatre directing (2008) (Lithuanian Academy of Music and Theatre, Vilnius), MA studies of screen documentary (University of London, Goldsmiths, 2013)

PROJECTS: a.o. K City (2005), Hypocampus (2010), Fitting the Mask (2013), Acid Forest (2014), more than 20 other short films, ...

AWARDS: a.o. 1st prize international short film competition Gestures of Reconciliation, Goethe Institute (2005); Swedish Biennial For Performing Arts (2013, Sweden), Globe Teana-Theatre Observation prize (2013, Shanghai), Golden Stage Cross for the best Lithuanian Authors' Performance (2014, Lithuania), ...

PERFORMANCE

What can be said about Pierre VERA MANTERO / O RUMO DO FUMO

PORTUGAL

Een fascinerende, aardse danssolo op de stem van filosoof Gilles Deleuze.

NL Vera Mantero is een van de belangrijkste figuren van de Portugese hedendaagse dans sinds het einde van de jaren tachtig. Ze toert over de hele wereld en werkte o.a. samen met Meg Stuart en Steve Paxton. In haar solo *What can be said about Pierre* laat ze woord en lichaam, het rationele en het onlogische, en filosofie en intuïtie met elkaar botsen. Vera Mantero danst op de stem van Gilles Deleuze die een les geeft over de theorieën van Spinoza. Haar bewegingstaal is erg naar de grond gericht, alsof ze aangetrokken wordt door een aardse kracht. "Het leven is voor mij een onwaarschijnlijk rijk en complex fenomeen, terwijl ik mijn werk zie als een voortdurende strijd tegen een verzwakking van de geest, een strijd die ik op dit punt in de geschiedenis essentieel acht", aldus Vera Mantero.

/ Frans gesproken met Nederlandse vertaling /

Un solo de danse fascinant, rythmé par la voix du philosophe Gilles Deleuze.

FR Figure iconoclaste de la nouvelle danse portugaise dès la fin des années 1980, interprète jadis chez Robyn Orlin ou Alain Buffard, Vera Mantero envisage la danse comme un art traversé et enrichi par les contraires. Une collision inventive entre le verbe et le corps, le rationnel et l'illogique que l'on retrouve dans ce projet où se rencontrent la philosophie et l'intuition. Né d'une improvisation sur la voix de Gilles Deleuze donnant un cours sur Spinoza et ses concepts, ce solo dévoile un corps qui s'adosse aux espaces puis les percute, irrésistiblement attiré vers le sol. « Sur le plateau, on peut expérimenter, travailler sur ce que l'on a perdu » confie la chorégraphe. Nul doute qu'ici, son art en liberté et sa puissance poétique participent à cette quête du mouvement oublié.

/ en français, traduction en néerlandais /



© Susana Neves

VALENCIENNES
Espace Pasolini – 35'

di/mar 18.11 – 21:00

€ 10 / € 8 / € 8 (-26)

PARCOURS
18.11 – Goldring & Rizzi + Vera Mantero: € 14

VERA MANTERO

° 1966, Lisbon, Portugal

Choreographer, dancer, singer

TRAINING: classical dance (Anna Mascolo)

PROJECTS: a.o. Perhaps she could dance first and think afterwards (1991), Olympia (1993), one mysterious Thing, said e.e.cummings (1996), What can be said about Pierre (2011), The Caldeirão mountaineers, exercises in fictional anthropology (2012), Under (1993), For Boring and Profound Sadnesses (1994), Poetry and Savagery (1998), Until the moment when God is destroyed by the extreme exercise of beauty (2006) and We are going to miss everything we don't need (2009), Eating your heart out (2004), Shadows being offered (2013), More for Less than for More (2013), ...

COLLABORATIONS: a.o. Lisa Nelson, Mark Tompkins, Meg Stuart and Steve Paxton, Rui Chafes, ...

AWARDS: a.o. Almada Prize (IPAE/Ministry of Culture, 2020), Gulbenkian Art Prize (2009), ...



onda

LIETUVOS
KULTŪROS
TARYBA



THEATRE

FRONT LUK PERCEVAL / NTGENT & THALIA THEATER HAMBURG

BELGIUM / GERMANY

Een requiem over het leed van de Grote Oorlog dat je stevig door elkaar rammelt.

NL Met *FRONT* heeft theaterregisseur Luk Perceval een requiem gemaakt over het leed van de Grote Oorlog. Honderd jaar na datum werd er op basis van authentieke brieven van soldaten en andere getuigen een theatertekst geschreven die in het Nederlands, Duits, Frans en Engels gespeeld wordt. In de loopgraven stonden de soldaten nog elk aan een andere kant, in *FRONT* staan ze broederlijk naast elkaar en vertellen ze over hun eigen kleine oorlog. Zoals steeds bij Luk Perceval wordt een intense acteursregie gecombineerd met een indrukwekkend scènebeeld om het onmenselijke lijden tastbaar te maken. De vraag naar verzoening staat centraal in *FRONT*, maar hoe is dit mogelijk als er zestien miljoen doden zijn gevallen? Volgens De Standaard is *FRONT* "een meesterwerk dat je stevig door elkaar rammelt".

/ meertalig, Nederlandse en Franse boventiteling /

Un requiem à la mémoire de la souffrance de la Première Guerre mondiale dont on sort passablement secoué.

FR Metteur en scène flamand découvert au Festival d'Avignon 2004 avec *Andromaque*, Luk Perceval n'a cessé depuis d'enrichir une œuvre théâtrale considérable. Sa dernière création s'enracine au cœur du conflit qui mutila l'Europe durant la Première Guerre mondiale et dont les déflagrations résonnent jusqu'aux guerres contemporaines. Réunissant comédiens allemands et flamands, cette pièce polyphonique s'inspire de l'inoubliable roman d'Erich Maria Remarque, *A l'Ouest, rien de nouveau*, et du méconnu *Le Feu : Journal d'une escouade* d'Henri Barbusse, puisant aussi dans des lettres de soldats de chaque camp. Ponctué d'images d'archives et ciselée par un univers sonore saisissant, elle donne à entendre les trajectoires d'hommes projetés dans une barbarie sans nom, tableau déchirant d'une humanité humiliée.

/ en plusieurs langues, surtitré en français et néerlandais /

IEPER
CC het Perron – 150'

di/mar 18.11 – 20:15
wo/mer 19.11 – 20:15

€ 21 / € 19 / € 8 (-26)

BUSRITTEN/NAVETTES (zie/voir p. 7)
Villeneuve d'Ascq: 19.11 – 18:45
Kortrijk: 19.11 – 19:15
Haezebrouck: 18.11 – 19:00 (rés. CC)
Val de Marque: 19.11 – 18:30 (rés. Mairies)

LUK PERCEVAL

°1957, Lommel, Belgium

Actor, theatre maker

TRAINING: Acting, Royal Conservatory Antwerp

Founder Blauwe Maandag Compagnie (1984), Het Toneelhuis (1998)

PROJECTS: a.o. De Meeuw (1988), Zomergasten (1989), Strange Interlude (1990), Wilde Lea (1991), Voader (1991), Ten Oorlog (1997), Franciska, Aars (2001), Andromak (2003), VEC Makropoulos (2005), Jeder stirbt für sich Allein (2012), In ongenade / Disgrace (2012), Platonov (2013), ...

AWARDS: a.o. Oscar De Gruyterprijs, Thalia-prijs (1999), Innovations prize Berlin (2000), Taalunie Toneelprijs (2001), Friedrich Luft Prize (2003), Faust prize (2013), Stanislavsky Award Moskou (2013), ...

Voorstelling in corealisatie met /
Spectacle accueilli en coréalisation avec

IEPER
CultuurCentrum
Het Perron



DANCE ~ THEATRE

tauberbach

ALAIN PLATEL / MÜNCHNER KAMMERSPIELE & LES BALLETS C DE LA B

BELGIUM / GERMANY

Een aangrijpend meesterwerk over de waardigheid van het leven op een vuilnisbelt.

NL Een verlaten stort ergens in een onbestemd niemandsland. Vijf dansers die zich dierlijk een weg banen tussen de massa kleren op scène. En daarnaast actrice Elsie De Brauw die volledig opgaat in haar rol als schizofrene vrouw. Dat is de setting van tauberbach, de nieuwe danstheatervoorstelling van Alain Platel. Voor het bewegingsmateriaal zochten de dansers naar het stukje in hun hoofd waar de beschaving nog geen vat op heeft gekregen. De verheven muziek van Bach gecombineerd met de apocalyptische wereld van een vuilnisbelt levert een ruwe poëzie op die onder de huid van de toeschouwers kruipt. Zowel De Standaard als Knack Focus gaven vijf sterren aan tauberbach en Het Theaterfestival selecteerde dit meesterwerk als een van de beste voorstellingen van het afgelopen seizoen. Niet te missen!

/ Engels gesproken met Nederlandse en Franse boventiteling /

Un chef-d'œuvre poignant à propos de dignité de vie sur une décharge publique.

FR Inspiré d'un documentaire sur une femme schizophrène vivant dans une décharge de Rio de Janeiro et de la musique Tauber Bach (littéralement «Bach chanté par des sourds»), Alain Platel plonge une nouvelle fois dans le chaos du monde et les fêlures intérieures avec le désir fraternel de mettre en lumière les éclipsés de la vie, même si le besoin de consolation semble impossible à rassasier... Au milieu de monceaux de vêtements disséminés sur le plateau, cinq danseurs se jettent à corps perdu dans une chorégraphie dantesque, tissée de pulsations convulsives et de poésie sauvage où les corps exacerbés esquissent les affres intérieures et la survie en milieu hostile. Soit un paysage mental en lambeaux et un horizon social en friches dessinés par un artiste empathique et sensible.

/ en anglais, surtitré en français et néerlandais /

LILLE
Opéra de Lille – 90'

wo/mer 19.11 – 20:00
do/jeu 20.11 – 20:00
vr/ven 21.11 – 20:00
za/sam 22.11 – 20:00

€ 21 / €19

PARCOURS
22.11 – expo Tripostal + Alain Platel: € 23

BUSRITTEN/NAVETTES (zie/voir p. 9)
Kortrijk: 21.11 – 18:45
Valenciennes: 21.11 – 18:30
Comines: 21.11 – 18:45 (rés. CC Comines)
Ieper: 21.11 – 18:30 (rés. CC Ieper)
Tournai: 22.11 – 15:30 (parcours)
Tielt: 22.11 (rés. CC Gildhof)
Menen: 22.11 – 18:45 (rés. CC De Steiger)

WORKSHOP/ATELIER: 23.11 (zie/voir p. 61)

ALAIN PLATEL

° 1956, Gent, Belgium

STUDIES: orthopedagogics

From autodidact to worldly renowned director/choreographer

Founder les ballets C de la B (1984)

AWARDS: a.o. Masque d'Or de la Production Etrangère (Canada 1996), Time Out Live Award (UK, 2008), Best foreign production (Teatro De Mundo Argentina 2001), Prix Ubu (Milan 2001), Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres de la République Française (2001), Dora Mavor Moore Award (Toronto 2011), Oliver Award (London 2012), Doctor Honoris Causa University of Artois, France (2012), ...

PRODUCTIONS: a.o. Bernadette (1996), Gardenia (2010), C(H)OEURS (2012), vsprs (2006), ...

Before in NEXT: Pitié (2008)

Voorstelling in corealisatie met /
Spectacle accueilli en coréalisation avec

OPÉRA DE LILLE

PERFORMANCE

Maneries LUIS GARAY

COLUMBIA

Een performance als een tornado van een danseres die tot haar limieten gaat.

NL De jonge Colombiaan Luis Garay wordt in Zuid-Amerika gezien als een van de meest beloftevolle choreografen van zijn generatie. *Maneries* is een solo die hij maakte voor danseres Florencia Vecino die live op scène begeleid wordt door de elektromuziek van dj Mauro Ap. Luis Garay bekijkt het lichaam als linguïstisch materiaal. Hij werkt in *Maneries* met iconische symbolen die het lichaam tonen als drager van allerlei mogelijke betekenissen, percepties en ervaringen. In deze intense voorstelling drijft Garay de danseres naar haar eigen grenzen. De pers was laaiend enthousiast: "Florencia Vecino levert een onvergetelijke performance af met een overweldigende techniek en energie. Een tornado... Onvergetelijk", aldus de Argentijnse site Página 12. "*Maneries* is pure Vertigo", zo stelde Clarin.com zelfs.

/ geen tekst /

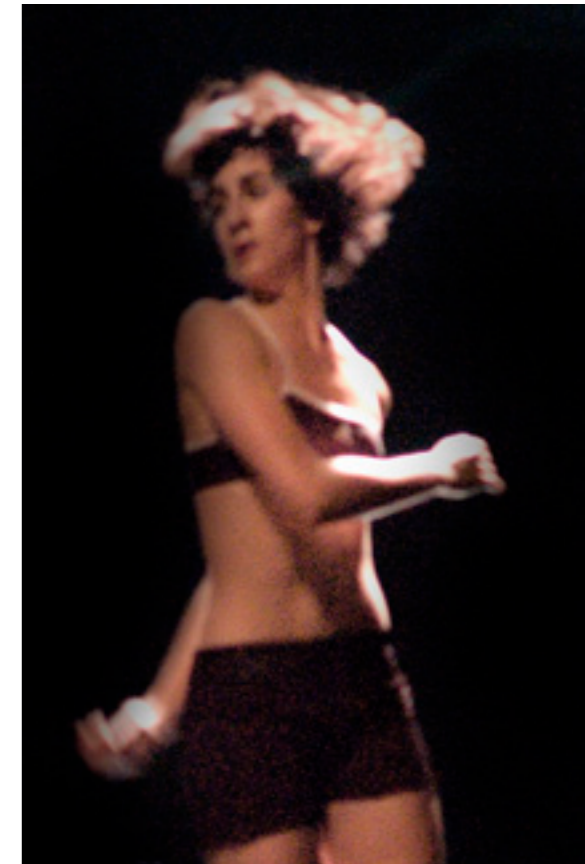
Un spectacle tornade. Une danseuse qui repousse sans cesse ses limites.

FR Jeune chorégraphe colombien méconnu en France mais prolifique (déjà dix créations à son actif !), Luis Garay signe ici un spectacle hypnotique scandé par les pulsations électro live du DJ Mauro Ap et sublimé par Florencia Vecino, virtuose à l'énergie stupéfiante. C'est d'ailleurs sur le corps de la danseuse que l'artiste modèle son langage chorégraphique, pointilliste et tribal, auscultant les infimes et intimes incarnations d'un corps dessinant comme des pictogrammes sur le plateau. Un solo aux frontières de la performance inaugurée dans une atmosphère en clair-obscur proche de l'inertie avant de se métamorphoser en transe borderline qui nous laisse pantois. Une danse de l'excès, novatrice et vertigineuse, qui bouleverse notre regard et nos perceptions.

/ sans texte /



© DR



VALENCIENNES
Espace Pasolini – 70'

wo/mer 19.11 – 21:00
do/jeu 20.11 – 20:30

€ 10 / € 8 / € 8 (-26)

PARCOURS
19.11 – Goldring & Rizzi + Luis Garay: € 14

BUSRITTEN/NAVETTES (zie/voir p. 7)
Villeneuve d'Ascq: 19.11 – 18:15 (parcours)

LUIS GARAY

° 1983, Colombia

Dancer, choreographer

TRAINING: San Martín Theatre Contemporary Dance School of Buenos Aires, Lyseon lukio Finland, Priscila Welton Ballet Foundation Colombia, CND Opera du Rhin France

PROJECTS: a.o. The Divine Comedy (2008), Ouroboro (2010), Actividad Mental (2012), La tierra tendrá dos soles (2012), Physiology (2013), Under de si (2013), Science and Friction (2014), ...

AWARDS: a.o. Best Director & Performer at the Summit of the Americas Festival, ...

Passions secrètes, collections privées flamandes

TRIPOSTAL LILLE

Francis Alÿs, Carl André, Kathryn Andrews, Art & Language, Robert Barry, Ruben Bellinkx, Joseph Beuys, Thomas Bogaert, Michaël Borremans, Louise Bourgeois, Dirk Braeckman, Sergey Bratkov, Daniel Buren, Matthew Day Jackson, John De Andrea, Gautier Deblonde*, Berlinda De Bruyckere, Thierry De Cordier, Ronny Delrue, Wim Delvoye, Robert Devriendt, Rineke Dijkstra, Lili Dujourie, Sam Durant, Olafur Eliasson, Elmgreen & Dragset, Jan Fabre, Sylvie Fleury, Mark Flood, Claire Fontaine, Michel François, Douglas Gordon, Dan Graham, Wade Guyton & Kelley Walker, Jim Hodges, Ann Veronica Janssens, Rashid Johnson, Jacob Kassay, Mike Kelley, Anselm Kiefer, Joachim Koester, Eugène Leroy, Brendan Lynch, Kris Martin, Paul Mc Carthy, Annette Messager, Tracey Moffatt, Yasumasa Morimura, Juan Muñoz, Hans Op De Beeck, Julian Opie, Tony Oursler, Panamarenko, Elizabeth Peyton, Michelangelo Pistoletto, Bettina Rheims, Gerhard Richter, Mimmo Rotella, Sterling Ruby, Thomas Ruff, Matthieu Ronsse, Wilhelm Sasnal, Thomas Schütte, Andres Serrano, Santiago Sierra, Dash Snow, Thomas Struth, Larry Sultan, Ed Templeton, Ryan Trecartin, Luc Tuymans, Koen van den Broek, Rinus Van de Velde, Iris Van Dongen & Kimberly Clark, Jan Van Oost, Jacques Verduyn, Jan Vercruyssen, Danh Vo, Francesca Woodman

* Foto-opdracht / Commande photographique

LILLE
Tripostal, Avenue Willy Brandt

10.10.14 – 04.01.15
wo/mer » vr/ven » 12:00 » 19:00
za/sam & zo/dim – 11:00 » 19:00

€ 8 / € 4 / Gratis/Gratuit (-16)

PARCOURS
22.11 – expo Tripostal + Alain Platel: € 23
22.11 – expo Tripostal + LOD: € 22

busritten/navettes (zie/voir p. 9)
Kortrijk: 22.11 – 14:30 (parcours LOD)
Tournai: 22.11 – 15:30 (parcours Platel)

GROEPSRESERVATIES /
RÉSERVATIONS GROUPE
+33 (0)3 28 52 3000
relations.publiques@lille3000.com

www.passions-secretes.com

M De concentratie verzamelaars van hedendaagse kunst in België is uniek. In een hoek van Vlaanderen, rond Kortrijk en dichtbij Rijsel, bevinden zich enkele tientallen gepassioneerde collectioneers. In deze regio, niet groter dan een zakdoek, vinden we briljante collecties van wereldformaat, maar te weinig mensen hebben ze gezien. De eigenaars hebben soms een textielverleden en zijn al lang aan het verzamelen. Allen hebben ze het virus te pakken. Ze zijn discreet, hartstochtelijk, wijs en wereldwijd bekend. Hun collecties tonen een geschiedenis, vertellen het verhaal van hun leven en vormen een geweldig overzicht van de kunst van de jaren '70 tot van-

daag. Op uitnodiging van lille3000 stellen deze verzamelaars meer dan 140 werken van bijna 80 kunstenaars ter beschikking. De tentoonstelling maakt deel uit van een bredere dynamiek, waarbij grote collecties worden uitgenodigd hun werken te tonen (François Pinault Foundation, Saatchi Gallery, CNAP, Perrotin Gallery).

F La concentration de collectionneurs d'art contemporain en Belgique est unique. Dans un coin de Flandre autour de Courtrai et non loin de Lille, il y a quelques dizaines de collectionneurs plus passionnés les uns que les autres. Il y a dans ce mouchoir de poche à l'échelle

planétaire des collections brillantes, mais trop peu de gens les ont vues. Parfois issus de l'histoire du textile et collectionnant depuis longtemps, ils ont tous le virus. Discrets, passionnés et avisés, ils sont célèbres dans le monde entier. Leurs collections racontent l'histoire, leur vie, et sont un formidable aperçu de l'art des années 70 à aujourd'hui. À l'invitation de lille3000, ces collectionneurs mettent à disposition plus de 140 œuvres de près de 80 artistes pour une exposition qui s'inscrit dans la dynamique des invitations faites aux grandes collections (François Pinault Foundation, Saatchi Gallery, CNAP, Galerie Emmanuel Perrotin).

Robert Devriendt, *Sweet Obsession* (détail), 2011 © Jean-Pierre Duplan

© Kurt Van der Elst



THEATRE ~ MUSIC

HUIS JOSSE DE PAUW & JAN KUIJKEN / LOD *muziektheater*

BELGIUM

Josse De Pauw, grotesk en breekbaar aan de slag met Michel de Ghelderode.

M HUIS is al de vierde samenwerking van Josse De Pauw met componist Jan Kuijken. Deze grootchalige productie stond afgelopen zomer op het Festival d'Avignon en werd ook in Vlaanderen hartelijk ontvangen. "De beste regie van De Pauw in jaren", stelde Cobra. In dit tweeluik brengt Josse De Pauw een bewerking van *De vreemde ruiter* en *De vrouwen bij het graf*, twee verhalen met tragikomische allures van de Belgische auteur Michel de Ghelderode (1898-1962). In het eerste deel wacht een kamer met onrustig slapende oude mannen op de dood die op komst is. De plaats van actie in het tweede deel is het huis van Maria in Jeruzalem, de dag na de kruisiging van haar zoon. HUIS is een muziektheaterstuk, nu eens grotesk, dan weer uiterst breekbaar. Een bijbelse poppenkast die niemand ongeroerd laat.

/ Nederlands (dialect) gesproken met Franse en Nederlandse boventiteling /

Josse De Pauw, grotesque et fragile, s'attaque à Michel de Ghelderode.

F Quatrième spectacle d'une collaboration entamée avec *L'Ame des termites*, cette nouvelle création de Josse De Pauw et Jan Kuijken puise dans un théâtre musical où les mots et les notes, les corps et les voix s'accordent sur un canevas tragico-musical. Inspiré de deux pièces de Michel de Ghelderode – *Le Cavalier bizarre* et *Les Femmes au tombeau* – HUIS se déroule dans un même décor. Dans la première, l'un des six vieillards leur annonce l'arrivée de la Mort tandis que dans la seconde, des femmes sont réunies dans la maison de Marie au lendemain de la crucifixion. Cheminant entre humour grinçant, grotesque flamand et tragédie intime, rythmée par une musique cinématographique en osmose avec les émotions suscitées par le souffle de la langue, HUIS est une saisissante plongée au cœur de l'humain.

/ en patois néerlandais, surtitré en français et néerlandais /

VILLENEUVE D'ASCQ
La rose des vents – 110'

do/jeu 20.11 – 19:00
vr/ven 21.11 – 20:00
za/sam 22.11 – 18:00

€ 21 / € 19 / € 8 (-26)

PARCOURS
22.11 – expo Tripostal +
Josse De Pauw: € 22
22.11 – Josse De Pauw +
Jeffa van Dinther: € 30

BUSBITTEN/NAVETTES (zie/voir p. 9)
Kortrijk: 22.11 – 14:30 (parcours Tripostal)

JOSSE DE PAUW

° 1952, Asse, Belgium

Actor, author, director.

Founder Radeis International (1984)

TRAINING: drama Koninklijk Conservatorium
Brussels

COLLABORATIONS: a.o. Tom Jansen, Dirk Roofthoof, Luk Perceval, Guy Cassiers, Jan Decorte, Jan Lauwers, Manu Riche, Peter Vermeersch / FES, George van Dam, Roland Van Campenhout, Collegium Vocale, David Van Reybroeck, Jeroen Brouwers, Koenraad Tincl, Michaël Borremans, ...

PROJECTS: a.o. Weg, Larf, Übung, die Siel van die Mier, Ruhe, Een Nieuw Requiem, De Versie Claus, De Gehangenen, Boot & Berg, An Old Monk, ...

AWARDS: a.o. 3 Plateauprijzen for Best Belgian Actor, Prize of the Flemish Community for theatre literature, Big prize theaterfestival 2001, nomination Gouden Uil 2000, ...

JAN KUIJKEN

° 1964

Musician, composer

COLLABORATIONS: a.o. Luk Mishalle, Trevor Watts, Fukkeduk, Peter Vermeersch, Josse De Pauw, Dick van der Harst, Kris Defoort, Fatou Traoré, Ictus Ensemble, ...

PROJECTS / COLLABORATIONS: a.o. Variations on a Love Supreme (Fabrizio Cassol, Kris Defoort), Alice's 5 Moons (Nicolas Thys), Daniel Schell & Karo (on the Made to Measure label), Karine Ponties, the Farewell Symphony (Oxalys Ensemble), Tristitia (Karin Vyncke Compagnie), Szyborska! and Happy Days (Marlies Heuer); The Flood, The Hanged a.m.o. (LOD), ...

AWARDS: a.o. Grand Prix International de Vidéo-danse, Paris 1992, ...



THEATRE ~ PERFORMANCE ~ FRENCH PREMIÈRE

Dragging the bone MIET WARLOP

BELGIUM

Buitenbeen Miet Warlop wordt een orakel in een indrukwekkende stroom aan beelden.

NL Wandelende tafels, ontplofende zekeringkasten, een struikelende broek... de laatste jaren bombardeerde de Gentse Miet Warlop ons in voorstellingen als *Springville* en *Mystery Magnet* met de gekste beelden. Haar performances houden het midden tussen absurd theater en wonderlijke tableaux vivants. Tot nu toe werkte Miet Warlop altijd met een grote groep performers, maar in *Dragging the bone* staat ze voor het eerst alleen op scène. Vertrekpunt voor deze voorstelling is een kleine sculptuur uit de oudheid verwijzend naar zieners die de wil van de goden konden lezen in de ingewanden van schapen. Warlop vertolkt zelf een orakel op scène en gaat op zoek naar de extase die komt na pijn en verdriet. Zet je schrap voor een indrukwekkende stroom aan beelden en associaties zoals enkel Miet Warlop deze kan brengen!

FR Artiste belge aux frontières du théâtre, de la danse et de l'art visuel, Miet Warlop affiche sa singularité grâce à des spectacles aux univers oniriques et à l'inquiétante étrangeté. Celle-ci sera la charpente de sa nouvelle création puisque, dans ce solo, le corps de la chorégraphe sera la matrice d'une sculpture géante façonnée en temps réel. S'inspirant d'une petite statue étrusque aux vertus divinatoires, elle s'imagine ainsi en amante dévorée par la passion qui, au long d'un rituel strié d'humour, se métamorphoserait en un corps hybride modelé avec des matériaux inattendus. Soit une danse particulièrement physique – parfois proche de la transe où l'extase succède à la douleur – qui agit comme le cœur révélateur d'un imaginaire où l'invisible surgit de la matérialité du plateau.

/ sans texte /

/ geen tekst /

ARMENTIERES
Le Vivat – 45'

do/jeu 20.11 – 20:00

€ 15 / € 13 / € 8 (-26)

BUSRITTEN/NAVETTES (zie/voir p. 7)
Kortrijk: 20.11 – 18:45

WORKSHOP/ATELIER: 17.11 (zie/voir p. 61)

MIET WARLOP

° 1978, Torhout, Belgium

Visual and performance artist

TRAINING: master Visual Arts, Royal Academy of Fine Arts Ghent

PROJECTS: a.o. Huilend Hert, Aangeschoten Wild (2004), Sportband, Afgetrainde Klanken (2005), Koester de Kersen (2005), Grote Hoop/Berg (cycle 2006-2008), Springville (2009), Talk Show (2010), ...

COLLABORATIONS: a.o. Dominique Hoste, Pieter Genard, Raven Ruëll, Jef Lambrecht, Hilde D'Haeyere, ...

AWARDS: a.o. prize of the Jury KASK Franciscus Pycke (2004), Young Theatre Prize Theater Aan Zee (2004), Selection Theaterfestival (2010), ...

Voorstelling in corelisatie met /
Spectacle accueilli en corelisatie avec



THEATRE

Notre peur de n'être FABRICE MURGIA / CIE ARTARA

BELGIUM

Een fascinerende voorstelling over eenzaamheid in het digitale tijdperk.

NL Fabrice Murgia, de wonderboy van het Franstalige theater in België, verdiept zich voor zijn nieuwe voorstelling in de psyche van de jeugd van tegenwoordig: zij die geboren zijn in een digitaal tijdperk waarin alles razendsnel verandert en niets nog zeker lijkt. De hoop op verandering komt steeds zwaarder op de schouders van onze jeugd te liggen, maar soms wordt het ook voor hen te veel. Denk maar aan de Hikikomori, een ware rage in Japan: jongeren die zich maandenlang opsluiten in hun slaapkamer, met enkel een computerscherm als venster op de wereld. Murgia incorporeert de nieuwste technologieën in zijn voorstellingen om het te hebben over de eenzaamheid en vervreemding die eigen zijn aan deze tijd. *Notre peur de n'être* ging afgelopen zomer in première op het prestigieuze Festival d'Avignon.

Un spectacle percutant sur la solitude à l'ère numérique.

FR Poursuivant son questionnement autour de quelques-uns de ses thèmes fétiches – la solitude, les nouvelles technologies, la jeunesse – Fabrice Murgia s'inspire ici de *Petite Poucette* où Michel Serres analyse le passage fondamental de l'écrit vers les nouvelles technologies, et des «*hikikomori*», ces adolescents japonais reclus à l'écart du monde. Non pour dénoncer les dangers du virtuel mais, au contraire, afin de dessiner l'espoir qu'il peut susciter chez les jeunes générations. Une mutation ouvrant le passage à une connaissance démesurée ou créant une contre-culture numérique. Les six comédiens évoluent dans ce terrain de jeu avec une énergie redoutable. Un spectacle percutant ancré dans le réel mais dont l'utopie est de rendre au monde son inaltérable beauté.

/ en français, surtitré en néerlandais /

/ Frans gesproken met Nederlandse boventiteling /



© Jean Louis Fernandez

TOURNAI
maison de la culture – 80'

do/jeu 20.11 – 20:00
+ nagesprek / rencontre après
vr/ven 21.11 – 13:00

€ 15 / € 13 / € 8 (-26)

FABRICE MURGIA

° 1983, Verviers, Belgium

Wonderboy of French speaking theater in Belgium today

TRAINING: acting, Conservatory of Liège

PROJECTS: a.o. Le chagrin des Ogres (2009), LIFE:RESET/Chronique d'une ville épuisée (2010), Exils (2012), Les enfants de Jéhovah (2012), Ghost Road (2012), Children of Nowhere (Ghost Raod 2, january 2015), ...

COLLABORATIONS: a.o. LOD, Viviane De Muynck, Dominique Pauwels, ...

AWARDS: a.o. Silver Lion (Venice Biennale 2014), ...

Before in NEXT: LIFE:RESET/Chronique d'une ville épuisée (2010), Ghost Road (2012)

As It Empties Out JEFTA VAN DINTHER

SWEDEN / NETHERLANDS

Een zintuiglijke mix van straffe dansers, intrigerend licht en indringend geluid.

NL De Zweedse danser Jefta van Dinther werkte al samen met grote namen zoals Xavier Le Roy en Mette Ingvartsen. Sinds de voorstelling *Plateau Effect* die hij als choreograaf met het bekende Cullberg Ballet maakte, staan alle grote danshuizen te drummen om hem te ondersteunen. NEXT volgt Jefta van Dinther al langer en coproduceert zijn nieuwe creatie *As It Empties Out*, waarin zes straffe dansers zich begeven op de onwaarschijnlijk spannende driehoek tussen beeld, licht en geluid. Wees er maar zeker van dat je zintuigen ontregeld zullen geraken telkens hun lichamen verschijnen en verdwijnen als in een duistere droom. Via rituelen uiten de dansers zich in een oneindige stroom van energie en emotie. Een fascinerend spel van schaal, dimensie en tijd, dat belooft *As It Empties Out* te worden!

/ geen tekst /

Un cocktail sensoriel de danseurs virtuoses, de lumière intrigante et pulsations sonores.

FR Proche des thématiques abordées par Xavier Le Roy ou Mette Ingvartsen, chorégraphes avec qui il collabore comme danseur, Jefta van Dinther conçoit des pièces à l'impressionnante virtuosité plastique, explorant avec acuité les phénomènes physiques ou la transformation des matières. Alors qu'il envisage l'écriture chorégraphique comme une matière vivante en perpétuel mouvement, le chorégraphe suédois confronte les corps avec les énergies, télescope le mouvement avec la scénographie, le son et la lumière. Cette pièce pour six danseurs amplifie sa recherche, projetant des corps au charisme puissant sur un plateau partagé entre cauchemar blanc et fantasme sombre. Soit une troublante plongée dans l'inconnu pour le spectateur avide d'explorations audacieuses.

/ sans texte /



© Ivo Hofst

JEFTA VAN DINTHER

° 1980, Netherlands

Choreographer, dancer

TRAINING: Amsterdam School of the Arts

PROJECTS: a.o. IT'S IN THE AIR (2008), The Way Things Go (2009), GRIND (2011), Plateau Effect (2013), THIS IS CONCRETE (2013), ...

COLLABORATIONS: a.o. Cullberg Ballet, Thiago Granato, Minna Tiikkainen, David Kiers, Mette Ingvartsen, Frederic Gies, DD Dorvillier, Xavier Le Roy, Ivana Muller, Kristine Slettevold, Keren Levi and Leine & Roebana, ...

AWARDS: a.o. Swedish Association of Theatre Critics Dance Prize 2013, ...

Before in NEXT: GRIND (2012)

KORTRIJK
Budascoop, zaal 1 – 60'

vr/ven 21.11 – 20:15
inleiding / introduction (NL) – 19:45
za/sam 22.11 – 21:00
inleiding / introduction (NL) – 20:30
+ nagesprek / rencontre après

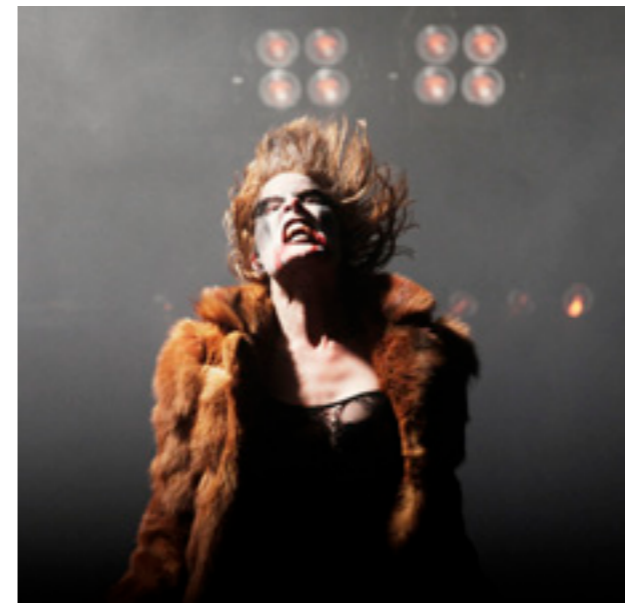
€ 15 / € 13 / € 8 (-26)

PARCOURS
21.11 – Jefta van Dinther +
Halla Ólafsdóttir & Amanda Apetrea: € 19
22.11 – Josse De Pauw +
Jefta van Dinther: € 30

BUSRITTEN/NAVETTES (zie/voir p. 9)
Villeneuve d'Ascq: 22.11 – 20:00

Breakfast with...JEFTA VAN DINTHER
22.11 – 10:00 (zie/voir p. 61)

© Márta Thisner



DANCE ~ PERFORMANCE ~ CONCERT ~ BELGIAN & FRENCH PREMIERE

Beauty and the Beast AMANDA APETREA & HALLA ÓLAFSDÓTTIR

SWEDEN

Over the top-trashtheater met de impact van een rockconcert en de kitsch van een cabaret.

NL Danseres en zangeres Halla Ólafsdóttir – recent nog op tournee met het Zweedse popduo The Knife – vormt voor de energieke performance *Beauty and the Beast* een explosief duo met Amanda Apetrea. De Zweedse dames lijken wel erfgenamen van Alice Cooper of Kiss in deze over the top-rockopera die erg beïnvloed is door de cultfilm *The Rocky Horror Picture Show*. In een decor vol theaterrook en laserstralen (minimalisme is zo passé!) wordt er openlijk gefliert met de goede smaak. *Beauty and the Beast* is trashtheater zonder taboes waarin vrijheid het hoogste goed is en de liefde als wapen ingezet wordt. Zelf stellen Halla & Amanda: "Come as you are, as you were, as you want, and we promise to love you and fuck you up!" Een niet te missen buitenteentje voor iedereen die houdt van een portie grand guignol.

/ engels gesproken /

Du théâtre trash qui dégage la pêche d'un concert rock et déploie le kitsch d'un cabaret.

FR Danseuse, chanteuse et musicienne impétueuse – notamment en tournée avec le duo pop suédois The Knife –, Halla Ólafsdóttir forme ici un duo explosif avec Amanda Apetrea pour un show musical déjanté et volcanique. Noyées sous un déluge de lasers, enveloppées d'une brume théâtrale, accoutrées et grimées comme les héri-tières d'Alice Cooper ou Kiss, les deux performeuses célèbrent le rock hypertrophié sous influence *Rocky Horror Picture Show*. Un show provocateur versant dans l'outrance, semant le chaos mais suscitant la curiosité du public à travers une fantaisie trash où la belle rencontre la bête dans un univers sans limites ni tabous. Une exaltation de l'amour, de la liberté et de la danse célébrée avec une énergie contagieuse.

/ en anglais /

AMANDA APETREA

° 1981, Uppsala, Sweden

TRAINING: Master choreography, DOCH Stockholm (2010)

Co-founder ÓFA-collective, feminist performance art collective

PROJECTS: a.o. I Ass Jazz (2009), Single Tiger (2009), EDIE&EDIE (2012), Covers (2012), Beauty and the Beast (2013), FAKE&MAKE (2014), ...

COLLABORATIONS (incl college): a.o. Emma Tolander, Cullberg Ballet, Sidney Leoni, Carl Olof Berg, Xavier Le Roy, Alice Chauchat, Christine De Smedt, Tino Sehgal, Mette Ingvartsen, Juan Dominguez, Jan Ritsema, ...

AWARDS: a.o. Prix Jardin d'Europe 2013, ...

KORTRIJK
Budascoop, zaal 2 – 60'

vr/ven 21.11 – 21:45

€ 10 / € 8 / € 8 (-26)

PARCOURS
21.11 – Jefta van Dinther +
Amanda Apetrea & Halla Ólafsdóttir : € 19

HALLA ÓLAFSDÓTTIR

° 1978, Iceland

TRAINING: Master choreography, DOCH Stockholm (2010)

PROJECTS: a.o. It's definitely the spiritual thing (2010), The Bad The Good The Ugly (2011), Giselle (2012), editorial curator Reykjavik Dance Festival, ...

COLLABORATIONS: a.o. John Moström, Dorte Olesen, ...



© Márta Thisner



THEATRE ~ MUSIC

Juste des Jeux COLLECTIF CRAIE

FRANCE

Een science fiction performance over de vloeibare grenzen tussen de echte en de virtuele wereld.

NL *Juste des Jeux* is een bonte voorstelling waarin de Franse actrice en regisseur Claire Rengade optreedt samen met de drie muzikanten van Cheval des Trois, die zichzelf omschrijven als een 'fanfare de poche'. Samen vormen ze Collectif Craie en brengen ze een mengvorm van theater, poëzie en reportage. In hun eerste voorstelling *Juste des Jeux* wordt er niet alleen verteld maar ook gezongen en gerapt. De vier spelers zoeken in deze *science fiction performance* de grenzen van hun eigen medium op en beleven zichtbaar plezier op scène. De tekst van Rengade handelt over de virtuele wereld waarin we leven en de steeds meer vloeibare grenzen tussen de echte en de digitale werkelijkheid. *Juste des Jeux* ontving in mei 2014 de publieksprijs op Eurotopiques in Doornik en wordt voor NEXT hernomen.

/ Frans gesproken, Nederlandse boven-titeling /

Un spectacle de science-fiction à propos des frontières fluides entre le monde réel et virtuel.

FR Auteure, metteure en scène et comédienne, Claire Rengade écrit ses textes « pour entendre la parole à l'état sauvage et aller au monde pour parler de lui ». Accompagnée du trio Cheval des 3, « fanfare de chambre ou de garage », elle signe une performance-concert à l'énergie renversante et communicative. Soit une femme et trois hommes qui endossent la panoplie des super-héros aux pouvoirs incommensurables dans une fuite en avant où s'entremêlent réel et virtuel, rencontre intime et rite collectif. Du théâtre musical au bord du chaos – happening euphorique, ludique et politique – où les images, mots, sentiments et paysages sonores dessinent la carte de territoires en autarcie. Soit le champ d'exploration de vies happées par les jeux vidéo puis éjectées dans une réalité beaucoup plus prosaïque...

/ en français, surtitré en néerlandais /

MOUSCRON
centre culturel mouscronnois – 60'
—
vr/ven 21.11 – 20.30
—
€ 10 / € 8 / € 8 (-26)

CLAIRE RENGADE

° 1971, Lyon, France

Author, playwright, theatre maker, actress

TRAINING: speech therapist, acting Lyon.

Founder Théâtre Craie Lyon 1996

PROJECTS: a.o. C'est pas arrosé avec l'eau du ciel (2005), Assez de poésie le troupeau (2006), Le fil qui sort du métier (2007), Nous c'est juste des jeux (2007), Ceux qui ne sont pas là levez-vous (2009), Les terriens (2011), Je suis Arturo (2014), ...

COLLABORATIONS: a.o. Fanfare Cheval des Trois, ...

AWARDS: a.o. lauréate Journées des Auteurs de Théâtre de Lyon (2003), concours Du côté des Ondes (RTBF, 2008), Prix du public Eurotopiques Tourcoing (2014), ...

Voorstelling in samenwerking met /
Spectacle accueilli en partenariat avec



PARTICIPATORY (MAX. 20 PERS.)

Cinema Imaginaire LOTTE VAN DEN BERG / OMSK

NETHERLANDS



Midden in de stad wordt de werkelijkheid fictie, zonder dat iemand het beseft.

NL “Om sterke beelden te creëren heb je geen acteurs nodig, geen regisseur of decor. Het enige wat je nodig hebt, is het lef om te kijken”, aldus Lotte van den Berg. Deze eigenzinnige Nederlandse theatermaakster is met *Cinema Imaginaire* niet aan haar proefstuk toe. Eerder was ze als vaste maker in dienst bij Het Toneelhuis waar ze o.a. samenwerkte met Josse De Pauw en Guy Cassiers. Al jaren maakt ze ook eigen werk dat onze manier van samenleven bevraagt en zich vaak afspeelt in de openbare ruimte. Zo ook *Cinema Imaginaire*, een performance gemaakt door de toeschouwers zelf die samenkomen in de stad. Lotte van den Berg leidt hen door de straten en gidst ze door hun eigen verbeelding. Midden in de stad wordt zo de werkelijkheid fictie, zonder dat iemand het beseft. Een bijzondere ervaring!

/ Nederlands gesproken (sessies in Kortrijk) /

Au beau milieu de la ville, la réalité devient fiction sans que personne s'en aperçoive.

FR « Pour créer des images fortes, il ne faut ni acteurs, ni metteur en scène, ni décor. Il faut juste l'audace de regarder », dixit Lotte van den Berg. Cette femme de théâtre néerlandaise, plutôt singulière, n'en est pas à son coup d'essai avec *Cinema Imaginaire* : artiste associée jusqu'il y a peu au Toneelhuis à Anvers, où elle a collaboré, entre autres, avec Josse De Pauw et Guy Cassiers, van den Berg édifie depuis plusieurs années une œuvre très particulière qui se déroule le plus souvent dans l'espace public et interroge la manière dont fonctionne notre société. Il en va de même pour *Cinema imaginaire*, un spectacle créé par les spectateurs eux-mêmes qui se réunissent dans la ville. Lotte van den Berg les guide non seulement le long des rues, mais à travers leur imaginaire aussi. Ainsi, sans que nul s'en aperçoive, la réalité se transforme en fiction en plein cœur de la ville. Une expérience hors du commun !

/ en français (sessions Tournai et Villeneuve d'Ascq) /

VILLENEUVE D'ASCQ
La rose des vents + centre ville
180'
za/sam 22.11 – 14:30

TOURNAI
maison de la culture + centre ville
180'
zo/dim 23.11 – 10:00 + 15:00
ma/lun 24.11 – 10:00 + 15:00

KORTRIJK
Schouwburg + stadscentrum
180'
vr/ven 28.11 – 10:00 + 15:00
za/sam 29.11 – 10:00 + 15:00

€ 10 / € 8 / € 8 (-26)

LOTTE DAN DEN BERG

° 1975, Groningen, Nederland

Performer, theater maker, actor

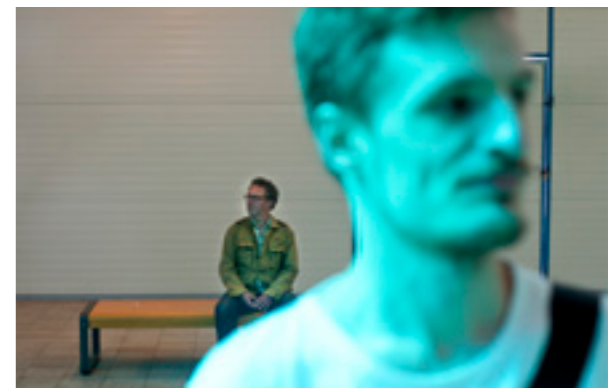
Founder of OMSK (2009)

TRAINING: University of Amsterdam (law, theatre studies, philosophy), Amsterdam School of the Arts.

PROJECTS: a.o. Building Conversation, Cinema Imaginaire, Agoraphobia, Street, Les spectateurs, Mapping the Unknow, Stillen, Wasteland, ...

COLLABORATIONS: a.o. Toneelhuis Antwerp, ...

AWARDS: a.o. Erik Vos prize, Charlotte Kohler prize, Prize Prins Bernard Cultural Foundation, ...



© Kris Dewitte

La Grèce, angle mort ou miroir de l'Europe? Griekenland, dode hoek of spiegel van Europa?

Grieks (dans)theater op zoek naar solidariteit in een land in crisis.

NL Deze focusavond rond jonge Griekse choreografen opent met de danstheatervoorstelling *Domino* waarin een kettingreactie als metafoor gebruikt wordt voor de ondergang van een samenleving. Het gezelschap Vasistas inspireerde zich hiervoor op het stuk *Jeux de massacre* van Eugène Ionesco.

Eyes in the colours of the rain, gemaakt en gedanst door Linda Kapetanea en Jozef Fucek (Rootlessroot), is tegelijk een aanval op én een feest voor de zintuigen. Twee grote, atypische dansers onthullen hun innerlijke wereld in dit gewelddadige en ontregelende duet. Deze Griekse choreografen verhouden zich impliciet tot een maatschappij in crisis en hun eigen onzekere bestaan als artiest in deze maatschappij. Theater op het scherpst van de snee dat de solidariteit wil herstellen in Griekenland en ook voet aan de grond krijgt op de Europese theaterfestivals.

Mothers tenslotte, een choreografie van Iris Karayan (ZITA Dance Company), knipoogt naar de folkloredansen uit de Balkan. Twee vrouwen dansen zich de ziel uit het lijf in een decor van houten blokken.

Théâtre et danse en quête de solidarité dans un pays en crise.

FR Ce focus sur la jeune création grecque s'ouvre avec *Domino*, spectacle de la compagnie Vasistas inspiré par la pièce *Jeux de massacre* d'Eugène Ionesco. Un théâtre sans parole – rythmé par de vieilles chansons nées à l'aube du XXe siècle – vacillant entre abandon et tension et chorégraphiant le déclin systématique de notre époque où la chute provoque l'étonnement puis l'indifférence, reflète cruel d'un individualisme hégémonique.

Puis *Eyes in the colours of the rain*, duo chorégraphique de Linda Kapetanea et Jozef Fucek (Rootlessroot) dont l'esthétique cristallise une danse brute et tumultueuse où le corps en fusion, au cœur d'une réflexion sur le réel, serait le noyau d'une identité en crise.

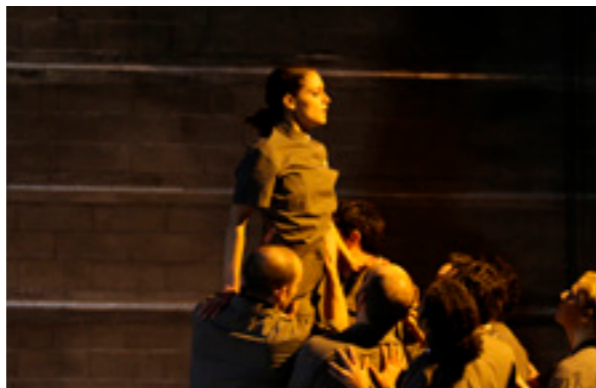
Enfin, dans *Mothers*, chorégraphie signée Iris Karayan (ZITA Dance Company), deux danseuses évoluent sur un plateau encombré de briques – semblables à des Lego – composant des espaces autour et avec elles dans une combinatoire aux motifs géométriques multiples, dont la symbolique dessine les contours d'une transcendance disparue.

za/sam 22.11 – 17:00
TABLE RONDE – LA CRÉATION GRECQUE
FACE À LA CRISE avec Alexandros
Mistriotis, artiste et philosophe.
En présence de Christiana Galanopoulou,
directrice du Mir Festival (Athènes),
de Keli Diapouli, organisatrice de la
rencontre IETM à Athènes (octobre 2013)
et avec les artistes présents les 21 et 22
novembre au phénix.

VALENCIENNES
le phénix

vr/ven 21.11
19:00 – Mothers – 60'
21:00 – Eyes in the colours of the rain – 60'
za/sam 22.11
19:00 – Domino – 60'
20:30 – Mothers – 60'
22:00 – Eyes in the colours of the rain – 60'

per voorstelling / par spectacle
€ 10 / € 8 / € 8 (-26)
parcours 22.11: € 12



VASISTAS – *Domino* © Agnès Mellon



ROOTLESSROOT – *Eyes in the colours of the rain* © Vojtech Brtnický



ZITA DANCE COMPANY – *Mothers* © Vasilis Xenias

© D. Matvejevas



THEATRE

Les Bas-Fonds (The Lower Depths) OSKARAS KORŠUNOVAS

LITHUANIA

Een minimalistisch meesterwerkje dat nog tragischer is dan Wachten op Godot.

NL In het sociale drama *Les Bas Fonds (The Lower Depths)* laat auteur Maxim Gorki de stem van de onderbuik weerklinken uit het Rusland aan het begin van de 20ste eeuw. Regisseur Oskaras Koršunovas, een grote naam in het Litouwse theater, laat echter een groot deel van de plot achterwege zodat de karakters van de acteurs kunnen overvloeien in hun personages. In deze prikkelende voorstelling, waarvan de setting op een kruising tussen een persconferentie en een koffietafel lijkt, strijden de tien acteurs om de emotionele sympathie van de toeschouwers – zo bieden ze hen zelfs een glaasje wodka aan. Gezeten achter een lange tafel vol eten en drank houden de spelers ons een spiegel voor over onze onvervulbare verlangens en duistere kanten. De pers vergeleek dit stuk zelfs met *Wachten op Godot* van Beckett!

/ Litouws gesproken met Nederlandse en Franse boventiteling /

Un petit chef-d'œuvre minimaliste plus tragique qu'En attendant Godot.

FR Quelques chaises derrière une longue table chargée de nourriture et de boissons : voilà l'essentiel du décor de ces *Bas-fonds* fiévreux imaginés par Oskaras Koršunovas où dix comédiens renversants interprètent l'humanité démunie et humiliée imaginée par Gorki. Un drame social métamorphosé en un substrat théâtral stupéfiant par le metteur en scène lituanien qui place ses acteurs au plus près des spectateurs, effaçant les frontières de la représentation – ils nous interpellent frontalement ou nous offrent de la vodka – pour mieux nous tendre le miroir de nos semblables relégués à la marge. Ponctué de scènes paroxystiques ou traversée d'humour, cette pièce habitée secrète une puissante fascination, poignant laboratoire humain où l'acteur et le personnage tissent l'étoffe de nos vies désenchantées.

/ en lituanien, surtitré en français et néerlandais /



© D. Matvejevas

OSKARAS KORŠUNOVAS

° 1969, Vilnius

Director, artistic director of OKT/Vilnius City Theatre

TRAINING: Master Theatre Directing, Vilnius Music Academy (1993)

PROJECTS: a.o. Shopping and Fucking (1999), A Midsummer Night's Dream (1999), Fireface (2000), Master and Margarita (2000), Dedipus the King (2002), Romeo and Juliet (2003), Playing the Victim (2005), Hamlet (2008), Miranda (2011), Krapp's Last Tape (2013), ...

AWARDS: a.o. Europe Theatre Prize for New Realities (2006), Chevalier of the French order of Literature and Arts (2009), Main prize Annual Meyerhold Assembly (2010), Golden Stage Cross (1999, 2003, 2010, 2011, 2012), Lithuanian National Arts and Culture Award (2002), city of Vilnius St. Christopher Prize (2004), Medal of the Ministry of Culture "Bring Your Light and Believe" (2012), ...

Before in NEXT: Hamlet (2009)

TOURCOING

Théâtre du Nord à l'Idéal – 60'

vr/ven 21.11 – 20:30
za/sam 22.11 – 17:00 + 19:00
zo/dim 23.11 – 16:00 + 18:00

€ 21 / € 19 / € 8 (-26)

BUSRITTEN/NAVETTES (zie/voir p. 9)
Tournai: 21.11 – 19:30
Kortrijk: 23.11 – 17:00
Lille (rés. Théâtre du Nord)

Voorstelling in samenwerking met /
Spectacle accueilli en partenariat avec

le phénix



Culture

Voorstelling in corealisatie met /
Spectacle accueilli en corealisation avec

th^N

Dub Love FRANÇOIS CHAIGNAUD & CECILIA BENGOLEA

FRANCE / ARGENTINA



Aanstekelijk dansplezier op pointes en op de diepe bastonen van dub

NL Wie ooit de onvergetelijke voorstelling *(M)imosa* zag, herinnert zich vast nog François Chaignaud en Cecilia Bengolea. In hun eigen samenwerkingen gooien beide dansers zich vol energie op stijlen zoals 'voguing' en 'twerking'. In hun nieuwe creatie *Dub Love* kozen ze voor dub, de muziek die uit de rastafari-beweging in Jamaica ontstond aan het eind van de jaren zestig. Dit genre beïnvloedde alle latere elektronische muziek: dub is nu zowat het hipste dansgenre op grote festivals als Tomorrowland. Tegen een achterwand vol grote soundblasters – de fysieke impact van de bassen is voelbaar in de zaal – bewegen Chaignaud en Bengolea samen met danseres Ana Pi als drie gratiën op pointes door de ruimte. Wat een vrijheid en dansplezier in *Dub Love*, live aangestuurd door dj High Elements op scène!

/ geen tekst /

Un plaisir contagieux de danser sur les pointes et les basses profondes de la dub.

FR Musique née à la fin des années soixante en Jamaïque, le dub a depuis irrigué les musiques électroniques qui se sont largement inspirées de ses rythmes et lignes mélodiques uniques. Après le renversant *Altered Natives' Say Yes To Another Excess – TWERK*, le duo Cecilia Bengolea et François Chaignaud, ici rejoint par Ana Pi, s'empare à nouveau d'une musique à l'énergie ravageuse pour signer une chorégraphie à l'image du dub : libre et précise, flottante et codée. Tandis que les miroirs diffractent les corps sculptés par les lumières, un mur d'enceintes réverbère un son aux vibrations voluptueuses, guidant les danseurs en justaucorps couleur chair. Alternant les pointes du ballet classique avec des figures puisées à toutes les danses, le trio invente une danse somptueuse à l'énergie renversante.

/ sans texte /

VILLENEUVE D'ASCQ
La rose des vents – 50'

ma/lun 24.11 – 20:00
di/mar 25.11 – 20:00

€ 15 / € 13 / € 8 (-26)

BUSRITTEN/NAVETTES (zie/voir p. 9)
Kortrijk: 24.11 – 19:00
Valenciennes: 24.11 – 18:45

WORKSHOP/ATELIER: 22.11 (zie/voir p. 61)

FRANÇOIS CHAIGNAUD

° 1983, Rennes, FRANCE

Dancer, musician, writer, historian

TRAINING: Paris Dance Conservatory

PROJECTS: a.o. Aussi Bien Que Ton Cœur
Ouvre Moi Les Genoux (2008), Duchesses
(2009), Sous L'Ombrelle (2011), ...

COLLABORATIONS: a.o. Boris Charmatz,
Emmanuelle Huynh, Gilles Jobin, Tiago
Guedes, Alain Buffard, Marie Caroline
Hominal, Dominique Brun, Benjamin Dukhan,
drag queen Rumi Missabu, Marie-Caroline
Hominal, ...

CECILIA BENGOLEA

° 1984, Buenos Aires, ARGENTINA

Dancer, choreographer

TRAINING: jazz, urban and ancestral
dances, Philosophy and Art History, Ex.e.r.ce
programme (Mathilde Monnier)

COLLABORATIONS: a.o. Joao Fiadeiro, Claudia
Triozi, Edouard Leve, Marc Tompkins, Yves-
Noel Genod, Joris Lacoste, Alice Chauchat,
Alain Buffard, Mathilde Monnier, ...

PROJECTS: a.o. Pâquerette (2008), Sylphides
(2009), Castor & Pollux (2010), Danses Libres
(2010), (M)IMOSA (2011), altered natives' Say
Yes To Another Excess – TWERK (2012), ...

© Joana Patita



PERFORMANCE ~ NEXT GENERATION

O que fica do que passa (What remains of what has passed) TERESA SILVA & FILIPE PEREIRA

PORTUGAL

Een visueel verbluffende dansvoorstelling met een knipoog naar expressionistische cinema.

NL Teresa Silva is een van de meest veelbelovende jonge Portugese choreografen en maakt grote indruk met haar verbaazingwekkende solo over "wat er rest wanneer een gebeurtenis voorbij is". Ze haalde de mosterd hiervoor bij de expressionistische cinema en de effecten die daarin gebruikt worden: groteske gezichten, felle contrasten in lichtontwerp, een beangstigende klankband... *O que fica do que passa* is een visueel verbluffende voorstelling die je meeneemt op een trip naar je diepste angsten. Een minimalistische en poëtische ervaring op zoek naar "een oog dat voelt". Want wat er overblijft aan het eind van een gebeurtenis is nooit iets materieel, maar altijd een herinnering of een sensatie. Voor liefhebbers van Abattoir Fermé, David Lynch en buitenaardse wezens.

/ geen tekst /

Un spectacle visuellement stupéfiant, un clin d'œil au cinéma expressionniste.

FR Chorégraphe prometteuse de la jeune danse portugaise, Teresa Silva signe un surprenant solo à l'atmosphère organique où il importe de s'abandonner car « ce qui reste de ce qui passe est toujours une sensation ». Poupée de chair au regard écarquillé ou pantin maquillé aux mouvements mécaniques, la danseuse inaugure sa performance sous les auspices du cinéma expressionniste dont les effets – grimaces expressives, jeux de lumières ciselés, silence ponctué de bruits angoissants et perforé par quelques notes du *Prélude à l'après-midi d'un faune* – masquent la petite musique intérieure d'un personnage en équilibre précaire sur le fil des sentiments jusqu'à la rencontre avec l'autre, cet inconnu surgi de l'ombre. Un spectacle minimaliste et fécond, poétique et charnel.

/ sans texte /

VALENCIENNES
Espace Pasolini – 40'

di/mar 25.11 – 20:30

€ 10 / € 8 / € 8 (-26)

TERESA SILVA

° 1988, Lisbon, Portugal

Dancer, choreographer

TRAINING: Dance School of the National Conservatory, Escola Superior de Dança (Lisbon), Fórum Dança (PEPCC), with a.o. Deborah Hay, Meg Stuart, Vera Mantero, Loïc Touzé, Jeremy Nelson, Julien Hamilton, Miguel Pereira, Emmanuelle Huynh, Lisa Nelson, Mark Tompkins, Patrícia Portela

PROJECTS: a.o. Ocooco, A vida enorme/La vie en or, Leva a mão que eu levo o braço, Um Espanto não se Espera, Conquest, ...

COLLABORATIONS: a.o. Tiago Guedes, Loïc Touzé, Luís Guerra, Tânia Carvalho, Ana Borralho & João Galante, Sofia Dias & Vítor Roriz, Mariana Tengner Barros, Rui Lopes Graça, ...

AWARDS: a.o. Prize Jovens Criadores (2010), DanceWEB Scholarship/Impulstanz Festival (2011), ...

FILIPE PEREIRA

° 1986, Leiria, Portugal

Dancer, choreographer

TRAINING: Dance School of the National Conservatory, Escola Superior de Dança (Lisbon), ...

PROJECTS: a.o. é Grande mas ficate bem, Hale. Fórum Dança (PEPCC), with a.o. Deborah Hay, Meg Stuart, Vera Mantero, Loïc Touzé, Jeremy Nelson, Julien Hamilton, Miguel Pereira, Emmanuelle Huynh, Lisa Nelson, Mark Tompkins, Patrícia Portela, ...

COLLABORATIONS: a.o. Ines Jacques, Trisha Brown Dance Company, Félix Ruckert, Tiago Guedes, Tania Carvalho, Sofia Dias & Vítor Roriz, ...



THEATRE ~ PERFORMANCE

A House in Asia AGRUPACIÓN SEÑOR SERRANO

SPAIN

Een genadeloos portret van het decennium volgend op 9/11 dat de toon zette voor de 21^{ste} eeuw.

EN Zoals in *Deep Dish*, de openingsvoorstelling van NEXT 2014, en in het memorabele *Kiss and Cry*, gebruiken de Catalanen van Agrupación Serrano videocamera's om microgebeurtenissen te filmen die zich voor onze ogen omzetten in een macroprojectie op groot scherm. Alle aandacht gaat uit naar de ster van de show, namelijk de maquette van een huis. Niet zomaar een maquette, maar die van het Pakistaanse huis van Osama Bin Laden, dat in vier exemplaren bestaat, elk op een andere schaal. Er is de replica op een marinebasis van het Amerikaanse leger voor de opleiding van het Marine Corps, de avatar, gebouwd door Columbia Pictures voor het draaien van *Zero Dark Thirty* en tot slot het model dat op het podium van deze voorstelling staat. *A House in Asia* combineert direct opgenomen beelden, beelden van videogames en documentaires en live-interventies van de acteurs/performers en reconstrueert zo poëtisch en virtueel een allegorie van de aanval op het huis van Bin Laden in de *Far West*.

/ Engels gesproken, Nederlandse en Franse boventiteling /

UN *Un portrait impitoyable de la décennie d'après le 11 septembre.*

FR Comme dans *Deep Dish*, spectacle d'ouverture et le mémorable *Kiss and Cry* (NEXT 2012), les catalans d'Agrupación Serrano utilisent un ensemble de caméras vidéo pour filmer des micros événements qui se transforment sous nos yeux dans une projection macro sur grand écran. Le centre d'attraction, la star du spectacle, est une maquette de maison, pas n'importe quelle maquette mais celle en quadruple exemplaires et à diverses échelles de la maison située au Pakistan, d'Oussama Ben Laden, sa réplique sur une base navale de l'armée américaine pour l'entraînement des Marines, son avatar construit par la Columbia pour les besoins d'un film et enfin la maquette présente sur le plateau du spectacle. Mêlant prises de vues directes, jeux vidéo, films documentaires et interventions live des acteurs/performeurs, *A House in Asia* reconstitue poétiquement et virtuellement une allégorie de l'assaut de la maison de Bin Laden au *Far West*.

/ en anglais, surtitré en français et en néerlandais /



© Nacho Gómez

SAINT-ANDRÉ-LEZ-LILLE
Le Zeppelin – 60'

di/mar 25.11 – 20:00

€10/ €8 / € 8 (-26)

AGRUPACIÓN SEÑOR SERRANO

Founded 2006 by Alex Serrano, Barcelona.

Heterogeneous company dedicated to the performing arts

AWARDS: a.o. Award Most Innovative Show, International Dance and Theatre Fair 2013 Huesca (Spain) / Wojciech Olejnik Award and Jury's Special Prize to the Most Creative Show, PIHT Festival Warsaw (Poland) / Jury's Special Prize of Banialuka Festival 2012 Bielsko Biala (Poland) / Prize Best Mise-en-scène project 2010 Institut del Teatre Barcelona / Best Performing Arts Project 2007 Lleida (Spain) / Award Most Innovative Show, International Dance and Theatre Fair 2007, ...

Voorstelling in corealisatie met /
Spectacle accueilli en coréalisation avec

LE ZEPPELIN

DANCE

AH/HA LISBETH GRUWEZ & MAARTEN VAN CAUWENBERGHE / VOETVOLK

BELGIUM

EN *Een magistrale en aanstekelijke analyse van het lachende lichaam.*

EN Lisbeth Gruwez, voormalig sterdanseres bij Jan Fabre, brak in 2011 helemaal door met haar eigen gezelschap Voetvolk dankzij de memorabele solo *It's going to get worse and worse and worse, my friend*. Deze werd geselecteerd voor Het Theaterfestival en toerde heel de wereld rond. In *AH/HA* gooien vijf performers zich vol overgave op het fenomeen van de lach. Ze bulderen, grinniken en schudden van plezier, maar dan in de vertraagde of uitvergrote vorm. Centraal bij Voetvolk staat het onderzoek naar het extatische lichaam en laat de lach nu net één van de allersterkste emoties zijn. De voorstelling exploreert de vormentaal van het lachende lichaam en maakt de fysieke en psychische impact ervan voelbaar voor de kijker. Behoorlijk aanstekelijk!

/ geen tekst /

FR *Une analyse magistrale et contagieuse du corps qui rit.*

FR Danseuse inoubliable chez Jan Fabre, Lisbeth Gruwez créait en 2011 un solo mémorable, *It's going to get worse and worse and worse, my friend*. Pour sa première pièce de groupe, elle réunit cinq interprètes choisis, entre autres, pour leurs «visages touchants, très particuliers». Car la chorégraphe a souhaité qu'ils manifestent l'une des expressions les plus extrêmes de l'homme : le rire, leitmotiv d'une danse vitale et puissante, proche de l'extase. Secoué d'infimes tremblements, de délicats soubresauts, de secousses sauvages ou de déflagrations explosives, le corps est l'organe de transmission, de propagation et de contamination d'un rire qui circule de l'individu au groupe. Un virus qui libère une énergie renversante mais éveille aussi des émotions ambivalentes révélées par les larmes.

/ sans texte /



© Michel Petit

KORTRIJK
Schouwburg – 60'

di/mar 25.11 – 20:15
inleiding / introduction (NL) 19:30

€ 15 / € 13 / € 8 (-26)

BUSRITTEN/NAVETTES (zie/voir p. 9)
Villeneuve d'Ascq: 25.11 – 19:15
Tournai: 25.11 – 19:00

WORKSHOP/ATELIER: 26.11 (zie/voir p. 61)

Aan tafel met... LISBETH GRUWEZ &
MAARTEN VAN CAUWENBERGHE
26.11 – 12:00 (zie/voir p. 61)

VOETVOLK VZW

Founded 2007 by Lisbeth Gruwez & Maarten Van Cauwenberghe

PROJECTS: a.o. Forever Overhead (2007), Birth of Prey (2008), HeroNeroZero (2010), L'origine (2011), It's going to get worse and worse and worse, my friend (2012) and AH/HA (2014), ...

Before in NEXT: Birth of Prey (2008)

LISBETH GRUWEZ

° 1977, Kortrijk, Belgium

Actor, dancer, choreographer

TRAINING: Stedelijk instituut voor Ballet Antwerpen, P.A.R.T.S.

PROJECTS: a.o. Pasolini Project of Heaven and Hell, Away From Sleeping Dogs Origine (Ultima Vez), As Long As the World Needs a Warrior's Soul, Je suis Sang, Quando L'uomo Principale è una donna (Jan Fabre), Foi (Sidi Larbi Cherkaoui), ...

MAARTEN VAN CAUWENBERGHE

° 1976, Beveren, Belgium

Musician, composer

TRAINING: commercial engineer, JAZZ school

PROJECTS: a.o. As Long As the World Needs a Warrior's Soul, Je suis Sang, Quando L'uomo Principale è una donna (Jan Fabre), Redial2 (Rosas dancer Julia Sugranyes), ...

© Martin Argyroglo



© Martin Argyroglo



THEATRE ~ MUSIC

Next Day PHILIPPE QUESNE / CAMPO

FRANCE / BELGIUM

nl *Dertien wonderlijke en kwetsbare kinderen creëren een bizarre microkosmos.*

nl In *Next Day* katapulteert de Parijse regisseur Philippe Quesne ons naar een andere wereld, een universum waar de normaliteit zich in al haar extremeit manifesteert. Dertien kinderen tussen 8 en 11 jaar bewonen een bizarre microkosmos waar van volwassenen geen sprake is. Hier zijn droom en realiteit, muziek en taal, eenzaamheid en de groep met elkaar verweven. Het werk van Philippe Quesne is geënt op de kleine rituelen uit het dagelijkse leven die hij transformeert tot ceremonies, soms melancholiek, soms grappig, maar altijd symptomatisch voor de tekortkomingen van onze maatschappij. Het podium wordt een laboratorium, een 'vivarium space', waar dingen kunnen ontstaan die in het echte leven not done zijn. *Next Day* past in het rijtje legendarische voorstellingen met kinderen gemaakt door grote regisseurs bij Campo.

/ Nederlands met simultaanvertaling naar het Frans /

fr *Treize enfants mystérieux et fragiles créent un microcosme étrange.*

fr Le monde selon Philippe Quesne ressemble parfois à une réserve protégée dans laquelle déambulent organismes vivants et créatures insolites sous l'œil bienveillant d'un créateur attentif aux protocoles et rites en usage. Un laboratoire propice aux expériences en tous genres qui a sans doute convaincu le Centre d'art CAMPO de Gand de lui proposer d'imaginer une pièce avec treize enfants de 8 à 11 ans dans un monde sans adultes. Soit une mystérieuse communauté en vase clos qui pourrait réenchanter le monde ou sauver l'univers, apprentis artistes ou super-héros en herbe qui, en solo ou en groupe, vont faire l'expérience du réel ou s'abîmer dans les songes à un âge où l'exaltation de l'enfance conduit parfois aux doutes de l'adolescence. Entre insouciance et lucidité, quel sera leur destin ?

/ en néerlandais, traduit en simultané en français /

KORTRIJK
Budascoop, zaal 1 – 90'

wo/mer 26.11 – 20:15
inleiding / introduction (NL) – 19:30

€ 15 / € 13 / € 8 (-26)

BUSRITTEN/NAVETTES (zie/voir p. 9)
Villeneuve d'Ascq: 26.11 – 19:15
Armentières: 26.11 – 18:30 (rés. Le vivat)

PHILIPPE QUESNE

° 1970, Paris, France

Theatre maker, visual artist

TRAINING: visual arts, designing for opera, concerts, theatre performances and contemporary art exhibitions

Founder Vivarium Studio, 2003 Paris, Directeur Nanterre-Amandiers since 2014

PROJECTS: a.o. La Démangeaison des Ailes (2003), Des Expériences (2004), D'après Nature (2006), L'Effet de Serge (2007), La Mélancolie des dragons (2008), Big Bang (2010), Pièce pour la technique du Schauspiel de Hanovre (2011), Anamorphosis (2013), Swamp Club (2013), ...

Before in NEXT: La mélancolie des dragons (2008), Big Bang (2010)



© Martin Argyroglo



THEATRE

Dementia

KORNÉL MUNDRUCZÓ / PROTON THEATRE

HUNGARY



© Marcell RÉV.

Rauw en aangrijpend theater over humaniteit, ondanks al het lijden.

NL Kornél Mundruczó is een gerenommeerde Hongaarse filmmaker wiens films op de meest vooraanstaande Europese festivals geregeld in de prijzen vallen. Sinds 2003 is hij ook actief in het theater. Zijn voorstellingen worden gekenmerkt door een schrijnende thematiek in een hyperrealistische en intieme setting. *Dementia* speelt zich af in een bekend hospitaal in Hongarije dat gedwongen werd de deuren te sluiten. Het gebouw raakte vervallen, maar toch bleven er enkele dementerende patiënten achter op de derde verdieping. Mundruczó confronteert ook hier met existentiële vragen: hoe moet de samenleving omgaan met het groeiend aantal patiënten met dementie? Waarom moeten we ze helpen als ze sowieso gaan sterven? Deze vragen trekt hij door naar thema's als humaniteit en spiritualiteit. Rauw, maar aangrijpend.

/ Hongaars met Nederlandse en Franse boventiteling, niet geschikt onder de 16 jaar /

Du théâtre cru et saisissant à propos d'humanité, malgré la souffrance.

FR Cinéaste reconnu, Kornél Mundruczó est aussi un saisissant homme de théâtre dont les spectacles, à la fois âpres et lyriques, provoquent d'intenses chocs émotionnels. Sur des sujets contemporains, ils dévoilent une humanité abandonnée, humiliée et bafouée à travers des personnages exclus par le cynisme dominant. *Dementia* creuse ainsi ses interrogations d'artiste et ses révoltes de citoyen à travers la trajectoire de cinq patients d'un hôpital psychiatrique de Budapest résolu à mourir ensemble tandis qu'un promoteur immobilier véreux cherche à les expulser afin de faire main basse sur le terrain. Portés par une énergie collective sidérante, des comédiens exceptionnels – pour la plupart des compagnons de route –, oscillent entre légèreté et puissance scénique, truculence et finesse.

/ en hongrois, surtitré en français et néerlandais, déconseillé aux moins de 16 ans /

VILLENEUVE D'ASCQ
La rose des vents – 115'

do/jeu 27.11 – 20:00
vr/ven 28.11 – 20:00
za/sam 29.11 – 18:00

€ 21 / € 19 / € 8 (-26)

PARCOURS
29.11 – Kornél Mundruczó + Doris Uhlich/
Amanda Piña + See you next time: € 30

BUSRITTEN/NAVETTES (zie/voir p. 9)
Kortrijk: 27.11 – 19:00

KORNÉL MUNDRUCZÓ

° 1975, Godollo, Hungary

Actor, film director, screenwriter, theatre maker (since 2003)

TRAINING: the Hungarian University of Film and Drama

PROJECTS: films a.o. White God (2014), Tender Son: The Frankenstein Project (2010), Delta (2008), Johanna (2005), ... / theatre a.o. The Ice, The Frankenstein-project, Hard to be a god, Eszter Solymosi of Tiszaeszlár, ...

COLLABORATIONS: a.o. Krétakör Theatre, Thalia Theater Hamburg, Schauspiel Hannover, ...

AWARDS: a.o. Grand Prix de la Fédération internationale de la presse cinématographique (Cannes 2008), Prix Un certain regard (Cannes 2014), ...



THEATRE ~ PERFORMANCE ~ NEXT GENERATION

Chicks for money and nothing for free KOPERGIETERY & HET KIP

BELGIUM

Een fysieke en heerlijke testosteronbom van vijf posterboys.

EN *Chicks for money and nothing for free* (een knipoog naar het lied *Money for Nothing* van Dire Straits) is een onwaarschijnlijk fysieke krachttoer waarbij vijf spelers elkaar proberen af te troeven in hun mannelijkheid. Het testosteron vliegt door de lucht, net als de blikjes bier en de tubes scheerschuim. Maar de voorstelling, die al enkele jaren internationaal tourt, vervalt niet in een karikatuur. Eens ze met z'n allen in een kubus van één vierkante meter kruipen, valt het haantjesgedrag al gauw stil. Noem het danstheater, bewegingstheater of een fysieke voorstelling, *Chicks for money* is in ieder geval een oefening in jongensachtige stoerheid waarbij kwetsbaarheid toch onvermijdelijk blijkt. "De Gentse opvolging voor Platel, Sierens en De Volder lijkt verzekerd", zo schreef De Standaard.

/ geen tekst /

Cinq beaux gosses dans un spectacle physique et jouissif. Une bombe de testostérone.

FR Hallucinante virée dans l'arène de la virilité – et directement inspirée du documentaire *Pumping Iron* avec le bodybuilder Arnold Schwarzenegger –, cette plongée drôle et touchante dans les clichés de la masculinité tanguent entre théâtre visuel et danse avec une vigueur contagieuse. Sur scène, cinq jeunes acteurs jouent au mâle dominant avec force stéréotypes – torse bombé, pectoraux gonflés, bières ingurgitées – dans une compétition féroce à qui affichera le taux de testostérone le plus élevé ! Cependant, au-delà de la caricature assumée, la pièce interroge la masculinité, avec des contrastes inattendus esquissant les doutes, la fragilité ou la peur de l'échec de ces êtres qui s'exhibent en meute. Une impressionnante performance physique aux vertus cathartiques où s'insinuent de discrètes félures.

/ sans texte /



© Phile Deprez

LILLE
Le Grand Bleu ENPDA – 65'
—
do/jeu 27.11 – 20:00
vr/ven 28.11 – 20:00
+ nagesprek/rencontre après
za/sam 29.11 – 17:00
—
€ 15 / € 13 / € 8 (-26)

KOPERGIETERY

Founded 1994 (out of Speeltheater since 1978), Ghent Belgium

Performing arts centre with a focus on theatre, dance and music and directed largely towards young audiences

PROJECTS: a.o. 'till you drop, Charlotte, It's not my taste, The impossible friendship between Augustijn and Stef, ...

HET KIP

Founded 2011, fusion Toneelgroep Ceremonia (Eric De Volder) and het GEIT, Ghent.

Collective of seven performers/makers: Gilles De Schryver, Ineke Nijssen, Oliver Roels, Yahya terry, Robrecht Vanden Thoren, Hendrik Van Doorn en Geert Vanoorlé.

PROJECTS: a.o. U DIKKE MA! - een voetbalopera, Klein Rusland, Laisse Tomber, Qui a peur de Regina Louf?, Becky Shaw, ...

Voorstelling in samenwerking met /
Spectacle accueilli en partenariat avec

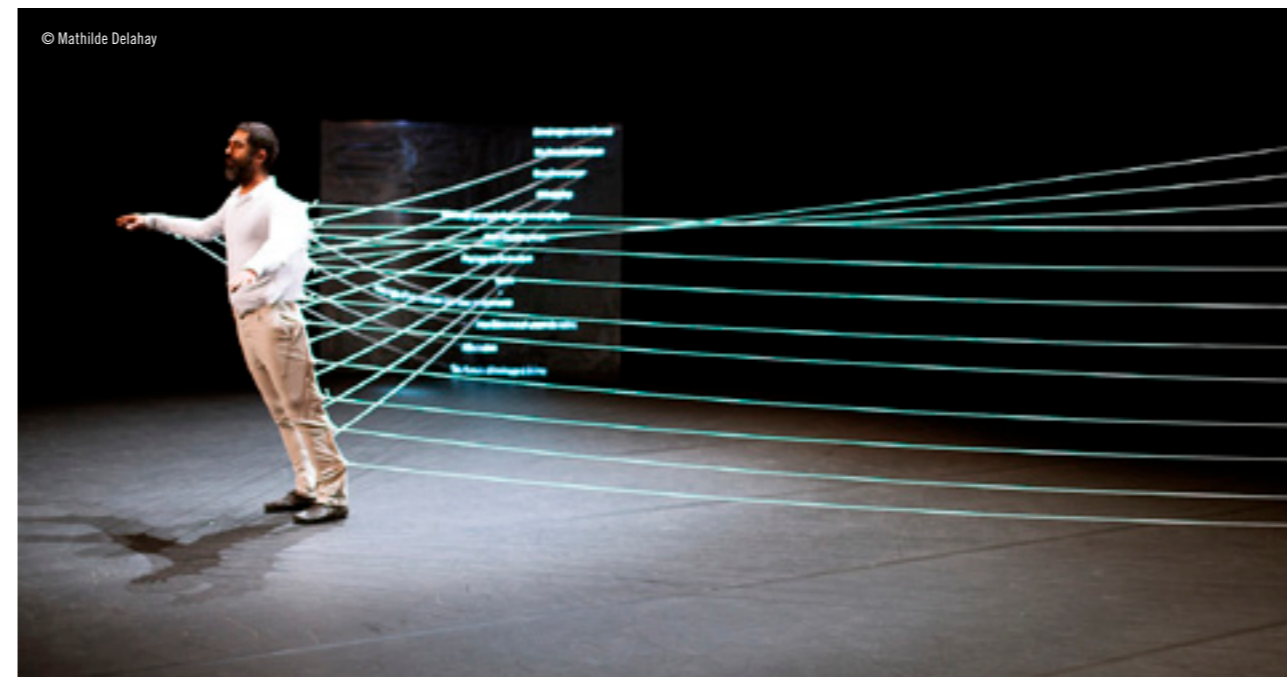


Le Grand Bleu emmène des TeeNEXTers à Courtrai et Tournai. Info Le Grand Bleu.

DANCE

Lives ALI MOINI / CIE SELON L'HEURE

IRAN



© Mathilde Delahay

Een bezwerende performance over hoe je identiteit uit meerdere laagjes bestaat.

EN *Me, myself and I*. Onze identiteit bestaat niet uit één "ik", maar is gefragmenteerd. Al naargelang de situatie schakelen we over naar een andere versie van onszelf. Rond deze thematiek draait *Lives*, een fascinerende solo van de Iraanse choreograaf Ali Moini. In een land waar de identiteit en de artistieke vrijheid sterk gecontroleerd worden door de overheid, is het niet evident om in het theater je eigen persoonlijke leven af te spiegelen tegenover de maatschappelijke ontwikkelingen. Vastgenageld in een korset van draden vertelt Moini over zijn jeugdherinneringen in Iran. Het indrukwekkende lichtplan en geluidsontwerp ondersteunen deze bezwerende performance. Na zijn studie in Frankrijk tourt Moini met zijn voorstellingen langs festivals van het Midden-Oosten tot New York. En nu dus ook op NEXT!

/ engels gesproken /

Un spectacle ensorcelant sur les multiples strates dont se compose l'identité.

FR Chanteur lyrique de formation, puis comédien et danseur, Ali Moini parachève ici un solo créé en 2007 à Téhéran, *My Paradoxical Life*, pièce autobiographique autour de l'identité fragmentée. Une réécriture entre effacements et ajouts où il explore l'être pluriel à travers son moi saisi sous trois angles différents. Une conversation intime qui s'adosse sur un travail sonore minutieux où la voix est démultipliée, mais aussi une quête du personnage incertain dans une dramaturgie épurée. Pour retrouver le fil d'Ariane de ce labyrinthe introspectif, l'artiste sollicite le musicien et plasticien George Apostolakos pour ouvrir le champ des possibles où le temps, l'espace, les perceptions ou les sensations semblent suspendus comme dans un tableau de Francis Bacon.

/ en anglais /

VALENCIENNES
Espace Pasolini – 50'

do/jeu 27.11 – 20:30
+ nagesprek / rencontre après

€ 10 / € 8 / € 8 (-26)

ALI MOINI

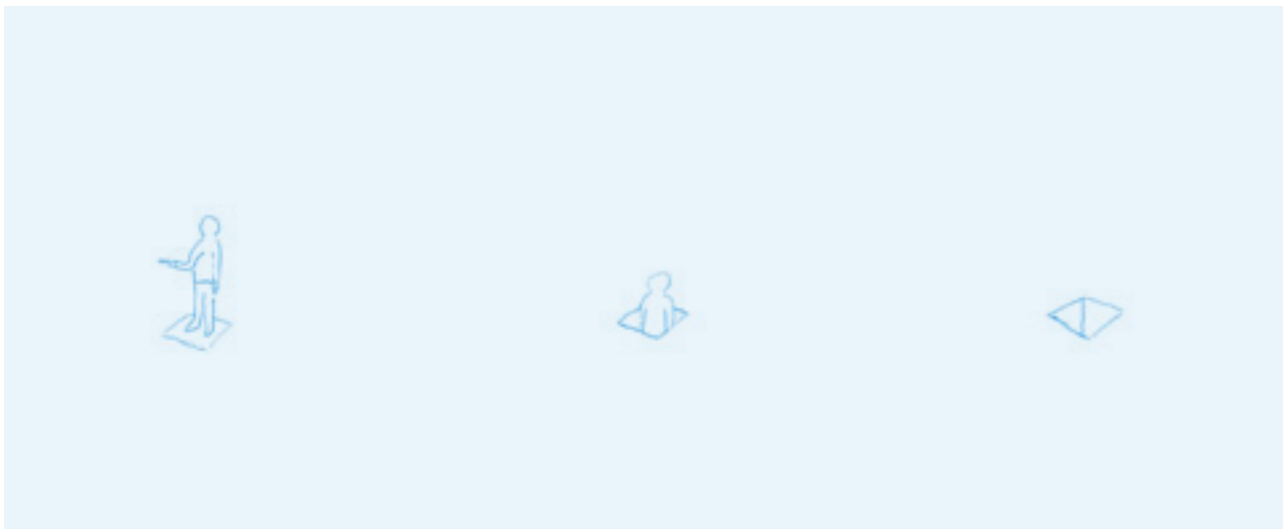
° 1974, Chiraz, Iran

Actor, choreographer, musician

TRAINING: theatre (Teheran), choreography (Lisbon), master 'choreography & performance' (Angers)

COLLABORATIONS: a.o. Mehr Theatre Group, ...

PROJECTS: a.o. *My Paradoxical Knife* (2009), *talking in/to myself* (2010), *It shocks me but not you* (2012), ...



PERFORMANCE

distant voices

FIELDWORKS / HEINE AVDAL
& YUKIKO SHINOZAKI

BELGIUM

Een verrassende, poëtische droomwereld die speelt met herinneringen en verwachtingen.

NL De Brusselse dansers en performers Yukiko Shinozaki en Heine Avdal deden eerder al artistieke interventies in bureaus, hotels en supermarkten. Twee jaar geleden speelden ze op NEXT met hun magische pop up-beeldverhaal *nothing's for something*, waarin ze objecten eindeloos van vorm lieten veranderen en ons betoverden met grote, zwevende geluidsballonnen, dansende gordijnen en alle tinten zwart. Ook in *distant voices* werken ze met modulaire sculpturen die de ruimte 'vorm geven' en steeds in een ander daglicht plaatsen. De theaterzaal wordt helemaal veranderd door een spel met (on)zichtbaarheid en mysterie. *distant voices* is een uitnodiging om mee te reizen naar een droomwereld die speelt met herinneringen en verwachtingen. Een voorstelling die het midden houdt tussen een installatie, een scenografie en een architecturale ingreep.

Un monde onirique, surprenant et poétique qui joue avec les souvenirs et les attentes.

FR Danseurs et performeurs, Yukiko Shinozaki et Heine Avdal s'approprient bureaux, hôtels ou supermarchés afin de détourner la fonctionnalité des lieux et y faire éclore de subtils décalages dans une poésie du quotidien à l'humour feutré. Conçu pour la salle, *distant voices* creuse néanmoins leur recherche sur l'espace comme champ d'interprétation subjectif dont la substance bouscule les codes de notre perception. Grâce à une structure modulaire et transformable qui remodèle constamment l'espace – aires ouvertes et fermées, claires et opaques – et engendre une autre temporalité. Soit une invitation au voyage dans la subjectivité d'un imaginaire fragmenté entre réminiscences, instantanés du plateau et anticipation, où le spectateur fait l'expérience physique et mentale de l'objet.

/ sans texte /

/ geen tekst /

KORTRIJK
Budascoop, zaal 2vr/ven 28.11 – 20.15
inleiding / introduction (NL) – 19:30

€ 10 / € 8 / € 8 (-26)

Aan tafel met... HEINE AVDAL &
YUKIKO SHINOZAKI
29.11 – 12:00 (zie/voir p. 61)

FIELDWORKS

Founded in 2002 by Heine Avdal
& Yukiko ShinozakiPROJECTS: a.o. Field Works-hotel, Field
Works-office, Borrowed Landscape, ...Before in NEXT: *nothing's for something*
(2012)

HEINE AVDAL

° 1970, Oslo, Norway

TRAINING: dance, choreography and video,
Oslo National College of Arts & PARTS
Brussels.COLLABORATIONS: a.o. Meg Stuart, Gary Hill,
Ann Hamilton, Stefan Pucher, ...

YUKIKO SHINOZAKI

° 1969, Japan

TRAINING: classical ballet Tokyo, Contem-
porary dance & psychology Portland US.

COLLABORATIONS: a.o. Meg Stuart, ...

PERFORMANCE

No Title

METTE EDVARDSEN

NORWAY / BELGIUM

Een minimalistische, intelligente en geestige blik op fantasie en 'wat niét is'. Geen titel.

NL *Geen titel*. De naam van deze nieuwe performance van Mette Edvardsen is minder toevallig dan het lijkt. Vergeet wat je weet en durf samen met Mette te kijken naar wat niet is. Wedden dat er meer gedachten en fantasieën in gang gezet worden dan wanneer je bij het gekende blijft? In een spel met tijd, ruimte en de grenzen van het gesproken woord laat deze Noors-Brusselse choreografe zien dat we niet tegelijk iets kunnen denken en ervaren. Ook Wittgenstein wist al dat taal te complex is om de wereld in een één-op-één verhouding te beschrijven. De diepere wijsheid achter *No Title* is dat alle dingen tijdelijk zijn en niets eeuwig blijft bestaan. Na verloop van tijd blijft immers enkel nog een vertroebelde herinnering over in onze geest. Zoals bij het kijken naar een theatervoorstelling zelf dus...

/ Engels met Nederlandse en Franse
boventiteling /

Un regard minimaliste, intelligent et spirituel sur la fantaisie et sur ce qui n'est pas. Sans Titre.

FR Danseuse et performeuse pour les ballets C. de la B. à la fin des années 1990, Mette Edvardsen crée depuis 2002 des spectacles et des installations traversés notamment par la vidéo ou les livres. Dans *Black* (2011), elle convoquait et agençait sur le plateau des objets invisibles. *No Title* s'appuie ainsi sur ce qui n'est pas pour ouvrir le champ de l'imaginaire grâce aux possibilités infinies du langage mais aussi en se confrontant à ses contraintes. L'artiste norvégienne montre alors comment le réel existe dans le langage mais aussi comment la mémoire et l'imaginaire peuvent se confondre à travers des choses qui disparaissent et d'autres qui demeurent.

/ en anglais, surtitré en français et
néerlandais /

© Lilia Mestre

KORTRIJK
Budascoop, zaal 2 – 35'za/sam 29.11 – 19:00
inleiding / introduction (NL) – 18:30

€ 10 / € 8 / € 8 (-26)

PARCOURS
29.11 – expo buda + Mette Edvardsen
+ Doris Ulich/ Amanda Piña + See you
next time: € 24BUSRITTEN / NAVETTES (zie/voir p. 9)
Tournai: 29.11 – 16:00 (parcours)
Valenciennes: 29.11 – 16:00 (parcours)

METTE EDVARDSEN

° 1970, Norway

Choreographer, dancer, videos, books

PROJECTS: a.o. Private collection (2002),
Stills (2002), Time will show (detail) (2004),
Opening (2005/2006), coffee (2006), The
way/ you move (2006), or else nobody will
know (2007), cigarette (2008), Faits divers
(2008), every now and then (2009), Time
has fallen asleep in the afternoon sunshine
(2010), Black (2011), No Title (2014), ...COLLABORATIONS: a.o. Hans Van den Broeck,
Christine de Smedt, Thomas Hauert, Bock/
Vincenzi, Mårten Spångberg, Lynda Gaudreau,
diepblue, Lilia Mestre, Heine R. Avdal, Liv
Hanne Haugen, Lawrence, ...



DANCE

WAR (ein Kriegstanz) AMANDA PIÑA & DANIEL ZIMMERMANN / NADAPRODUCTIONS

CHILE / SWITZERLAND / AUSTRIA



© nadaproductions

Elf Polynésische oorlogsdansen om andere culturen te omarmen, voorbij aan ethnocentrisme en exotisme.

N Choreografe Amanda Piña en beeldend kunstenaar / filmmaker Daniel Zimmermann onderzochten op het Paaseiland traditionele Polynésische dansvormen die er in de jaren tachtig gereconstrueerd werden, en vervolgens ingezet binnen de toeristische industrie. Eén van die dansen is de beruchte Hoko-oorlogsdans van de Rapa Nui. Dat materiaal opende hun ogen voor een veel breder verhaal. *WAR* toont een wereld waarin onze blik nog steeds erg bepaald wordt door onze koloniale verhoudingen. Het ideaalbeeld van culturele verbondenheid draagt een gevaar in zich: een monocultuur, die alles wat niet beantwoordt aan onze verwachtingspatronen genadeloos neersabelt. Daarmee zetten zij onze westerse opdeling tussen 'hedendaags' en 'traditioneel' op losse schroeven. *WAR* toont elf oorlogsdansen. Oorlogen moeten gedanst worden, niet uitgevochten, lijken deze artiesten te suggereren. *WAR* is een manifest tegen oorlog én een vurig pleidooi voor diversiteit in kunst en samenleving.

/ geen tekst /

Onze danses de guerre polynésiennes pour remettre en question notre tendance à l'ethnocentrisme et à l'exotisme.

N Cultivant depuis 2005 un fécond dialogue artistique, la chorégraphe chilienne Amanda Piña et l'artiste suisse Daniel Zimmermann le prolongent avec ce spectacle qui prend sa source sur l'Île de Pâques, une province du Chili, où les danses polynésiennes ont connu une renaissance dans les années 1980. Loin de la dichotomie occidentale entre tradition et modernité, le duo magnifie ce matériau pour souligner la permanence de l'inconscient colonial dans un monde globalisé et uniforme. A travers onze danses guerrières chorégraphiées en collaboration avec Pascual Pakarita, natif de l'Île de Pâques, Amanda Piña métamorphose ainsi les corps en instruments de résistance. Saisissante harangue pour la paix, *WAR* exalte aussi l'hétérogénéité dans un monde envisagé sans ethnocentrisme ni exotisme.

/ sans texte /

KORTRIJK
Budascoop, zaal 1 – 70'

za/sam 29.11 – 21:00
inleiding / introduction (NL) – 18:30

€ 15 / € 13 / € 8 (-26)

PARCOURS
29.11 – expo buda + Mette Edvardsen + Amanda Piña + See you next time: € 24
29.11 – Kornél Mundruczó + Amanda Piña + See you next time: € 30

BUSRITTEN / NAVETTES (zie/voir p. 9)
Tournai: 29.11 – 16:00 (parcours)
Valenciennes: 29.11 – 16:00 (parcours)
Villeneuve d'Ascq: 29.11 – 20:00 (parcours)

NADAPRODUCTIONS

Founded 2005 by Amanda Piña & Daniel Zimmermann

PROJECTS: a.o. Self (2006), You (2007), WE (2008), THEM (2009), IT (2010), TEATRO (2011), Neuer Wiener Bioaktionismus (2011), Nature (2012), Bundesministerium für Bewegungsangelegenheiten (BMfB), ...

AMANDA PIÑA

° 1978, Santiago de Chile

Theatre maker, choreographer, dancer

TRAINING: theatre (Chile), theatre anthropology (Barcelona), contemporary dance (Salzburg), choreography (Ex.e.r.ce programme Mathilde Monnier)

COLLABORATIONS: a.o. João Fiadeiro, Xavier Le Roy, Olga Mesa, Julen Hamilton (Ex.e.r.ce), ...

AWARDS: a.o. Scholarship Young Choreographers Tanzquartier Wien & DanceWeb Scholarship (2006), ...

DANIEL ZIMMERMANN

° 1966, Thun, Switzerland

Visual & performance artist, dramaturge, film director

TRAINING: woodsculptor

Numerous awards and stipends.



DANCE

More than naked DORIS UHLICH

AUSTRIA

Een ongeremde en indrukwekkende ode aan het naakte lichaam en haar politieke kracht.

Twintig naakte dansers op scène geven het beste van zichzelf op songs van Daft Punk en Red Hot Chili Peppers. Achter de draaitafel staat de Oostenrijkse choreografe Doris Uhlich, die met *More than naked* onderzoekt welke politieke kracht een lichaam heeft dat enkel nog uit vlees en huid bestaat. Uhlich ontwikkelde hiervoor de speciale "fat-dance technique" waarbij ze knipoogt naar de *Freikörperkultur* en de hippie jaren zestig. Terwijl de dansers elkaars lichaam kneden en in het rond springen, lopen de zweetparels over hun rug. *More than naked* is fragiel en barok tegelijk, maar vooral ook heel erg grappig door de ongeremdheid en het plezier van de dansers op het podium. Op het Impulstanzfestival in Wenen reageerde het publiek alvast bijzonder enthousiast. *Let's have fun with the flesh!*

/ geen tekst /

Une ode débridée et impressionnante à la nudité du corps et son pouvoir politique.

La chorégraphe autrichienne Doris Uhlich propulse sur le plateau vide vingt danseurs nus pour mieux souligner l'irréductible singularité du corps débarrassé du simulacre des apparences. Dépourvu de toute complaisance voyeuriste, le spectacle explore la dynamique de la chair à travers un rituel parfois proche du dancefloor scandé par l'électro, la pop ou la musique baroque. Déformé, malaxé, trituré, le corps participe à des jeux facétieux ou cruels, soumis à des positions et postures incongrues ou insolites comme sa mutation en instrument bruitiste sur le plateau. En solo, duo ou groupe, chacun use de son corps comme un matériau libéré des codes et contraintes au sein d'une chorégraphie organique et généreuse.

/ sans texte /

KORTRIJK

Schouwburg – 60'

za/sam 29.11 – 21:00
inleiding / introduction (NL) - 20:15

€ 15 / € 13 / € 8 (-26)

PARCOURS

29.11 – expo buda + Mette Edvardsen
+ Doris Uhlich + See you next time: € 24
29.11 – Kornél Mundruczó + Doris Uhlich
+ See you next time: € 30BUSRITTEN / NAVETTES (zie/voir p. 9)
Tournai: 29.11 – 16:00 (parcours)
Valenciennes: 29.11 – 16:00 (parcours)
Villeneuve d'Ascq: 29.11 – 20:00 (parcours)
Koksijde 29.11 – 19:00 (res. CC Koksijde)

© Theresa Rauter

This event is made possible by INTPA — International Network for Dance and Performance Austria of Tanzquartier Wien from funds by BKA und BMEIA

DORIS UHLICH

° 1977, Austria

TRAINING: Paedagogy for Contemporary Dance Vienna

PROJECTS: a.o. Auf den Tisch (2008), SPITZE (2008), Uhlich (2008), Plus qu'il n'en faut (2009), Glanz (2009), Loggia (2009), Johannes (2009), Lipsi Swan (2010), Before Swanrise (2010), Rising Swan (2010), Sneak Preview (2011), SIROD (2012), Come Back (2012), ...

AWARDS: a.o. Remarkable Emerging Choreographer (Ballettanz 2008), Dancer Of The Year (tanz 2011), outstanding artist 2013 (ministry of art and culture, Austria), ...

CREDITS DISTRIBUTIONS

Deep Dish
LIQUID LOFT / CHRIS HARING
DANCE, CHOREOGRAPHY Luke Baio, Stephanie Cumming, Katharina Meves, Anna Maria Nowak / ARTISTIC DIRECTION & CHOREOGRAPHY Chris Haring / COMPOSITION & SOUND DESIGN Andreas Berger / DRAMATURY, SCENOGRAPHY & LIGHT DESIGN Thomas Jelinek / ORGANIC SCULPTURES & CONSULTING Michel Blazy / STAGE MANAGEMENT Roman Harrer / INTERNATIONAL REPRESENTATION Line Rousseau, A PROPIC / PRODUCTION MANAGEMENT Marlies Pucher / COPRODUCTION Tanzquartier Wien and Liquid Loft in co-operation with Korzo Den Haag and Le Centquatre Paris / LIQUID LOFT IS SUPPORTED BY City of Vienna (MA7 - Kulturabteilung der Stadt Wien) and the Austrian Federal Ministry for Education, Arts & Culture (BMUKK)

Notre danse
MYLENE BENOIT

CONCEPT & CHOREOGRAPHY Mylène Benoit / PERFORMANCE Julien Andujar, Maeva Cunci, Alexandre Da Silva, Célia Gondol & Nina Santes / LIGHTING Annie Leuridan / MUSICAL CONCEPTION Pénélope Michel & Nicolas Devos (Cercueil) / SOUND DRAMATURY Manuel Coursin / GENERAL REGIE Olivier Flourey / OUTSIDE VIEW Mathieu Bouvier / ASSISTANT & DIFFUSION Magda Kachouche / PRODUCTION Compagnie Contour Progressif / COSTUMES Léa Drouault / PRODUCTION ADMINISTRATION AlterMachine - Carole Willemot & Elisabeth Le Coënt / COPRODUCTION Le Vivat, scène conventionnée d'Armentières / le phénix, scène nationale de Valenciennes / réseau Open Latitudes / BUDA Kortrijk / Le Gymnase CDC de Roubaix / CCN de Tours / Le Pacifique-CDC / le CNFC de Belfort (résidence de recherche) le CND de Pantin (prêt de studios) / COPRODUCTION (IN PROGRESS) Hippodrome, Scène nationale de Douai / Le Manège de Reims, scène nationale / MC2, Centre Chorégraphique de Grenoble / CCN Roubaix / Charleroi Danse, Bruxelles / Festival ArtDanThé, Théâtre de Vanves

Contour Progressif is funded by DRAC Nord-Pas de Calais au titre de l'aide à la compagnie and by Conseil Régional Nord-Pas de Calais au titre de l'aide aux programmes d'activités.

Out of any present
SOFIA DIAS & VÍTOR RORIZ
CREATED & PERFORMED BY Sofia Dias & Vitor Roriz / SCENOGRAPHY Sofia Dias & Vitor Roriz / SOUND Sofia Dias / ARTISTIC COLLABORATOR Catarina Dias (set images) / GUEST Filipe Pereira / TECHNICAL DIRECTOR & LIGHTING DESIGNER Nuno Borda de Água / TOUR MANAGEMENT Materiais Diversos / COPRODUCTION Alkantara, Box Nova/CCB, Jardim d'Europe, O Espaço do Tempo, 4 Culture Association / WITH THE SUPPORT OF DEPARTS, a network financed by the European Commission (Culture Program) / ARTISTIC RESIDENCIES Bains Connective, ACCCA, Eira e Negócio/ZBD, Cine-Teatro São Pedro – Alcanena / FINANCIAL MANAGEMENT SUMO Associação de Difusão Cultural / ACKNOWLEDGEMENTS Maria Ramos, Oficinas do Convento, João Sofia, Tiago Fróis, Hélder Azinheirinha, Pedro Videira

A gesture that is nothing but a threat
SOFIA DIAS & VÍTOR RORIZ
DIRECTED, WRITTEN & PERFORMED BY Sofia Dias & Vitor Roriz / SOUND Sofia Dias / ARTISTIC COLLABORATOR Catarina Dias (stage image) / TECHNICAL DIRECTOR & LIGHTING DESIGNER Nuno Borda de Água / COSTUMES Lara Torres / MANAGEMENT Materiais Diversos / COPRODUCTION Box Nova/CCB, O espaço do Tempo, CDCE / PARTNERS Alkantara, ACCCA, O Rumo do Fumo, O Negócio/ZDB, Bains Connective / FUNDED BY Portugal Government / secretary for culture – DG Artes / FINANCIAL MANAGEMENT SUMO Associação de Difusão Cultural

The Civil Wars
MILO RAU / INTERNATIONAL INSTITUTE OF POLITICAL MURDER
TEXT & DIRECTION Milo Rau / PERFORMED BY Karim Bel Kacem, Sara De Bosschere, Sébastien Foucault, Johan Laysen / RESEARCH & DRAMATURY Eva-Maria Bertschy / SCENOGRAPHY & COSTUMES Anton Lukas video Marc Stephan / SOUNDDSIGN Jens Baudisch / LIGHTING DESIGNER Abdeltef Mouhssin, Bruno Gilbert / MUSICAL ADVICE Colette Broeckert, Eurudike De Beul / DIRECTION ASSISTANT Mirjam Knapp / RESEARCH ASSISTANT Aurélie Di Marino / SCENOGRAPHIC AND TECHNICAL ASSISTANT Bruno Gilbert / PRODUCTION MANAGER Mascha Eucher-Martinez, Eva-Karen Tittmann / PUBLIC RELATIONS Vven Augustin / CORPORATE DESIGN

Nina Wolters / WEB-MASTERING Jonas Weissbrodt / PRODUCTION IIPM / COPRODUCTION Kunstfestival-desarts / IN COLLABORATION WITH Beursschouwburg (Brussels), Zürcher Theater Spektakel, Kaserne Basel, Schlachthaus Theater Bern, La Bâtie – Festival de Genève, Schaubühne am Lehnin-er Platz Berlin, Théâtre Nanterre-Amandiers Paris / SUPPORTED BY Stadt Zürich Kultur, Pro Helvetia, Ernst Göhner Stiftung, Migros Kulturprozent, kulturelles.bl, Kanton St.Gallen Kulturförderung / Swisslos, Paul Schiller Stiftung, Goethe-Institut Brüssel und Pianofabrik Brüssel / SPECIAL THANKS TO Radouane Attiya, Dyab Abou Jahjah, Saliha Ben Ali, Bilal Be-nyach, Dimitri Bontinck, Sébastien Courtoy, Christophe Marchand, Richard Millet, Anne Morelli, Kurt Pelda, Véronique Loute, Roland Van Der Hoeven, Cécile Vander-pelen, Jan Van Goethem, Françoise Wallemeacq, Catherine Wilkin, Els Witte, Hosni Zahri

notallwhowanderarelost
BENJAMIN VERDONCK / TONEELHUIS / KVS
FROM AND WITH Benjamin Verdonck, Iwan Van Vlierbergh, Sven Roofthoof, Sébastien Hendrickx, Han Stubbe, Louisa Vanderhaegen, Griet Stellamans / PRODUCTION Toneelhuis and KVS / COPRODUCTION kunstfestivaldesarts / Steirischer Herbst (AT) / NXTSTP / WITH THE SUPPORT OF the Culture Programme of the European Union / BENJAMIN VERDONCK IS BEING SUPPORTED BY KVS (Brussels) and Toneelhuis (Antwerp) in 2013-2016.

NR. 2
BENJAMIN VERDONCK / TONEELHUIS / KVS
FROM AND WITH Benjamin Verdonck, Iwan Van Vlierbergh, Griet Stellamans / PRODUCTION Toneelhuis and KVS / COPRODUCTION Kunstfestivaldesarts, Steirischer Herbst (AT), NXTSTP / WITH THE SUPPORT OF the Culture Programme of the European Union / BENJAMIN VERDONCK IS BEING SUPPORTED BY KVS (Brussels) and Toneelhuis (Antwerp) in 2013-2016.

Cesser d'être un
LAURENT GOLDRING & MARIKA RIZZI
PRODUCTION SPONTE / COPRODUCTION Ballet de l'Opéra National du Rhin / CCN de Mulhouse dans le cadre de l'accueil studio 2015 / WITH THE SUPPORT OF Direction régionale des affaires culturelles d'Ile-de-France – Ministère de la Culture et de la Communication, La Ménagerie de Verre Paris within the framework of Studiobal, Centre National de la Danse Pantin / Ile-de-France / ACCUEIL EN RESIDENCE à Belfort au CCNFC

Giulio Cesare. Pezzi staccati. Dramatic intervention on William Shakespeare
ROMEO CASTELLUCCI
CONCEIVING AND STAGING BY Romeo Castellucci / WITH Dalmazio Masini (Markanton) and Simone Toni (... vskij) / AND WITH two Extras to be find in the cities / DIRECTOR ASSISTANT Silvano Voltolina / SOUND TECHNIQUE Gianni Gardini, Stefano Carboni / PRODUCTION Societas Raffaello Sanzio

Have a Good Day!
OPEROMANIA
LIBRETTIST Vaiva Grainytė / COMPOSER AND MUSIC DIRECTOR Lina Lapelytė / DIRECTOR AND SET DESIGNER Rugilė Barzdžiukaitė / COSTUME DESIGNER Daiva Samajauskaitė / LIGHTING DESIGNER Eugenijus Sabaliauskas / PRODUCER OPEROMANIA / CASHIERS Lina Dambrauskaitė, Liucina Blaževič, Vida Valuckienė, Veronika Čičinskaitė-Golovanova, Lina Valionienė, Rima Šovienė, Milda Zapolskaitė, Rita Račiūnienė, Svetlana Bagdonaitė, Kristina Švolkinaitė / SECURITY GUARD Kęstutis Pavalkis (piano)

What can be said about Pierre
VERA MANTERO / O RUMO DO FUMO
CONCEPT & PERFORMANCE Vera Mantero / SOUNDTRACK Gilles Deleuze (excerpts of "Spinoza : immortalité et Éternité" / SOUNDTRACK EDITING Vera Mantero with Vitor Rua & António Duarte / LIGHTS Bruno Gaspar / PRODUCTION O Rumo do Fumo / COPRODUCTION Festival Escena Contemporânea '11, Madrid

FRONT
LUK PERCEVAL / NTGENT & THALIATHEATER HAMBURG
REGIE Luk Perceval naar Im Westen nichts Neues / THEATREBEWERKUNG EN DRAMATURGIE Luk Perceval, Christinka Bellingens, Steven Heene / SPEL Steven Van

Watermeulen, Oscar Van Rompae, Peter Seynaeve, Katrijne Verbeke, Burghart Klausner, Benjamin-Lew Klion, Bernd Grawert, Steffen Siegmund, Patrick Bartsch, Oana Solomon, Gilles Weidings / MUZIEK Ferdinand Försch / LIVEMUZIEK Ferdinand Försch / SCENOGRAFIE Annette Kurz / VIDEO Philip Bussmann / KOSTUUMONTWERP Ilse Vandenbussche / LICHT Mark Van Denesse / COPRODUCTION NTGent & Thalia Theater Hamburg

Maneries
LUIS GARAY
PERFORMER Florencia Vecino / LIVE MUSICIAN Mauro Panzillo / LIGHTING DESIGN Eduardo Maggilo / DIRECTION Luis Garay / MANERIES is a COPRODUCTION with the Internationale Musikfesttage Martinu B, Switzerland / WITH THE SUPPORT OF the Porto a Solo Portugal and PRODANZA, Buenos Aires (MANERIES took part of the VII International Festival of Recife, The International Art Bienal of Bolivia, TheFD, Brasil, The International Bienal of Ceara, Brasil, Maquina de Movimentos Portugal, International Dance Festival of Montevideo, Bienal de Santos, SP, International Contemporary Dance Festival, Sao Paulo, SESC, Sao Paulo, In/Out Festiva Ballhouse Naunynstrasse Berlin, Queens Theatre in the Park, NY, EEUJ, Panorama Rio de Janeiro and the Autumn Festival of Madrid, Spain)

tauberbach
ALAIN PLATEL / MÜNCHNER KAMMER-SPIELE & LES BALLETS C DE LA B
CONCEPT AND DIRECTION Alain Platel / CREATED AND PERFORMED BY Bérengère Bodin, Elie Tass, Elsie de Brauw, Lisi Estaras, Romeo Runa, Ross McCormack / DRAMATURGY Koen Tachelet, Hildegarde De Vuyst / MUSICAL DIRECTION/SOUNDSCAPES/ADDITIONAL MUSIC Steven Prengels / LIGHT DESIGN Carlo Bourguignon / SOUND DESIGN Bartold Uyttensprot / SET DESIGN Alain Platel and les ballets C de la B / COSTUME DESIGN Teresa Vergho / STAGE MANAGER Wim Van de Cappelle / TRANSPORT SET Luc Laroy/Patrick Legein / PRODUCTION MANAGEMENT Valerie Desmet / TOUR MANAGEMENT Steve De Schepper / PRODUCTION Münchner Kammerspiele, les ballets C de la B / IN CLOSE COLLABORATION WITH NTGent / COPRODUCTION NTGent / Théâtre National de Chaillot, Paris / Opéra de Lille / KVS, Brussel / Tonirodanza / La Bâtie – Festival de Genève / MANY THANKS TO Artur Zmijewski, Marcos Prado, Jacques De Backer, Kiluangi Enrico Runge, students and teachers drama at the School of Arts (Gent), children and staff of the centre Heilig-Hart (Bachte-Maria-Leerne), Showtex – stage fabrics, Isnel Da Silveira, Dirk Vanmeirhaege, BLINDMAN / BOOKINGS Frans Brood Productions / SUPPORTED BY City of Ghent, Province of East-Flanders, the Flemish Authorities

Notre peur de n'être
CIE ARTARA / FABRICE MURGIA
CONCEPT AND DIRECTION Fabrice Murgia / DRAMATURGY RESEARCHES Vincent Hennebicq / ARTISTIC ADVICE Jacques Delcuvelierie / ASSISTANT Vladimir Steyaert / TRAINEE Emma Depoid / VIDEO Jean-François Ravagnan et Giacinto Caponio / MUSIC Maxime Claude / LIGHTING DESIGN Marc Lhomme / SCENOGRAPHY Vincent Lemaire / WITH Clara Bonnet, Nicolas Bussy, Anthony Foladore, Cécile Maidon, Magali Pinglout, Ariane Rousseau / TECHNICAL DIRECTION Marc Defrise / SOUND ENGINEER Sébastien Courtoy / VIDEO DIRECTION Giacinto Caponio / LIGHT DIRECTION Emily Brassier / DECOR BUILD BY l'Atelier de La Comédie de Saint-Etienne / PRODUCTION Cie Artara & Théâtre National-Bruxelles / COPRODUCTION L'Air Libre, Rennes / La Comédie de Caen / La Comédie de Saint-Etienne / La Comédie de Valence / Le Groupov / la maison de la culture de Tournai-NEXT Festival / Le manege.mons / Le Théâtre de Grasse / Le Théâtre de Liège / Le Théâtre de Namur / Le Théâtre des Bergeries / Noisy le Sec / Le Théâtre Dijon-Bourgogne / Le Théâtre Sainte-Maxime / COLLABORATION WITH Michel Serres, around the book Gilles Deleuze (excerpts of "Spinoza – Ed. Le Pommier / WITH THE SUPPORT OF la Fédération Wallonie-Bruxelles / Wallonie-Bruxelles International / Centre Wallonie Bruxelles-Paris / DIESE # Rhône Alpes / Eubelius. Fabrice Murgia is an associated artist of Le Théâtre National, Bruxelles

HUIS
LOD muziektheater
TEXT Michel De Ghelderode / Josse De Pauw & Vincent & DIRECTION Josse De Pauw / COMPOSITION Jan Kuijken / SET Herman Sorgeloos / LIGHTS Enrico

Bagnoli / COSTUMES Greta Goiris / VOICE COACH Steve Dugardin / ACTORS Ruth Bequart, Stef Cafmeyer, Reinhilde Decler, Josse De Pauw, Kristien De Proost, Mark De Proost, Steve Dugardin, Philippe Flachet, Kathleen Geens, Lorenza Goos, Blanka Heirman, Els Moors, Els Olaerts, Pol Steyaert, Freddy Suy, Iris Van Cauwenbergh / MUSIC (RECORDINGS) Symfonisch Orkest Opera Vlaanderen under the direction of Etienne Siebens / POEM "Lamento" - Dichter (1995) Remco Campert / MUSIC RECORDINGS Jarek Frankowski / MIX RECORDINGS Studio Acoustic Recordings / CHEF RECORDING Filip Rathe / COPIST Wim Hoogewerf / TRANSLATION Monique Nagelkopf / CONSTRUCTION SET les Ateliers des Théâtres de la Ville de Luxembourg / REALISATION COSTUMES Claudine Grinwis & Catherine Piquery / PRODUCTION LOD muziektheater / COPRODUCTION Les Théâtres de la Ville de Luxembourg, deSingel Antwerp, Opera Flandres, Le Parvis Scène nationale Tarbes Pyrénées, La rose des vents Scène nationale Lille Métropole, Hippodrome, Scène nationale Douai / tandem Arras-Douai, Le Maillon Strasbourg, Palais des Beaux-Arts de Charleroi

Beauty and the Beast
AMANDA APETREA & HALLA ÓLAFSDÓTTIR
WITH AND BY Amanda Apetrea and Halla Ólafsdóttir / FEATURING Lisen Rosell / MASTER OF LIGHTS Chrisander Brun / WITH OPENING ACTS Emma Tolander, Emma Kim Hagdahl, Jessyka Watson Galbraith and Siri Hjorton Wagner

As It Empties Out
JEFTA VAN DINTHER
CHOREOGRAPHY Jeffa van Dinter / CREATED AND PERFORMED BY Linda Adami, Thiago Granato, Naiara Mendioroz Azkarate, Eeva Muilu, Roger Sager Salta Reyner and Jeffa van Dinter / LIGHTING DESIGN Minna Tiikainen / SOUND DESIGN David Kiern / SET DESIGN SIMKA / TECHNICAL COORDINATOR AND TECHNICIAN Susana Alonso / PRODUCTION MANAGEMENT Emelie Berghölm / DISTRIBUTION Koen Vanhove - Key Performance / As It Empties Out is a production by Jeffa van Dinter / ADMINISTRATIVE STRUCTURE Interim Kultur AB (svbv) – Sweden / COPRODUCTION Tanzquartier Wien, Sadler's Wells London, Centre National de la Danse Paris, Dansens Hus Oslo, Centre Chorégraphique National de Rillieux-la-Pape / Direction Yvul Pick, PACT Zollevrein, festival NEXT (Eurometropolis Lille-Kortrijk-Tournai – Valenciennes), HAU Hebbel am Ufer (Berlin), Mercat de les Flors Barcelona, Dansens Hus Stockholm and Modul-dance / FUNDED BY the Swedish Arts Council, City of Stockholm and Kulturbyggan / SUPPORTED BY fabrik Potsdam

Eyes in the colours of the rain
ROOTLESSROOT
CONCEPT & CHOREOGRAPHY Linda Kapetanea & Jozef Frueck/RootlessRoot / DRAMATURGY Hildegarde De Vuyst / SET DESIGN RootlessRoot / COSTUMES Aggelos Mentis / MUSIC Vassilis Mantzoukis / LIGHT & VISUAL DESIGN Jukka Huittila / SET DESIGN ASSISTANT Iliana Skoulaki / INTERPRETATION Linda Kapetanea & Jozef Frueck / COPRODUCTION ONASSIS CULTURAL CENTRE / SUPPORTED BY Duncan Dance Research Center, ElleDanse Bratislava

Domino
COMPAGNIE VASISTAS
STAGING Argyro Chioti / ON STAGE Efthimis Theou, Eleni Vergeti, Antonis Antonopoulos, Evdoxia Androulidaki, Georgina Chrysioti, Nikoleta Xenariou, Ariane Labele & a group of volunteers (ateliers nomades du phénix, scène nationale de Valenciennes) / DRAMATURGY compagnie vasistas, Christiana Galanopoulou / LIGHTING CREATION Tasos Palaioroutas & Marc Viliarem / COSTUMES Paul Thanopoulos / PRODUCTION compagnie vasistas / COPRODUCTION KOMM'N'ACT, Open Latitudes (3) - european project, Théâtre des Bernardines, MIRFestival / SUPPORTED BY Onassis Cultural Foundation Athens
DOMINO receives assistance in setting up production and diffusion of KOMM'N'ACT (Marseille) / Vasistas is accompanied mounting production and diffusion by KOMM'N'ACT, Plateforme pour la jeune création internationale (www.komm-n-act.com)

Mothers
ZITA DANCE COMPANY
CONCEPT & CHOREOGRAPHY Iris Karayan / PERFORMED BY Chara Kotsali & Ioanna Paraskevopoulou / MUSIC Nikos Veliotis / VISUAL DESIGN-PROPS Vassilis Gerodimos / VISUAL FELLOW ARTIST Nikos Papadimitriou /

COSTUMES Vassiliki Panayiotopoulou / **LIGHTING DESIGN** Elisavet Moraki / **ARTISTIC COLLABORATOR** Myrto Katsiki / **PRODUCTION** ZITA dance company, Hellenic Festival 2012

Les Bas-Fonds (The Lower Depths) **OSKARAS KORŠUNOVAS**
AUTHOR Maxime Gorki / **DIRECTOR** Oskaras Koršunovas / **CAST** Dainius Gavenonis (Satine), Rasa Samuolyte (Nastya) / **ACTORS** Darius Gumauskas (Actor), Julius Zalakevicius (Bubnov), Darius Meskauskas (Baron), Jonas Verseckas (Kleshtch), Tomas Zaibus (Tartar), Giedrius Savickas (Alyoshka), Nele Savicenko (Kvashnya), Rytis Saladzius (Miedviedieff) / **SET DESIGNER** Dainius Liskevicius / **COSTUME DESIGNER** Agne Kuzmickaite / **COMPOSER** Antanas Jaseška / **TECHNICAL DIRECTOR** Mindaugas Repsys / **SOUND ENGINEER** Mindaugas Repsys / **PROPS AND COSTUMER** Edita Martinaviciute / **STAGE MANAGER** Malvina Matickiene / **SUBTITLING** Akvile Melkunaitė / **TOURING MANAGER** Audra Zukaityte / **PRODUCTION** OKT

Cinema Imaginaire **LOTTE VAN DEN BERG** / **OMSK**
CONCEPT Lotte van den Berg / **DRAMATURGY** Sodia Lotker / **GUIDE** Lotte van den Berg, Howard Lotker / **PRODUCTION** Antwan Cornelissen / **PUBLICITY** Karin van de Wiel / **MANAGER** Anneke Tonen

Juste des jeux **COLLECTIF CRAIE**
TEXT Claire Rengade / **WITH** Jérémy Bonnaud, Éric Exbrayat, Radostlaw Klukowski, Claire Rengade / **PRODUCTION** Collectif Craie (Lyon) / **COPRODUCTION** Théâtre de Vénissieux / **SUPPORTED BY** La Région Rhône-Alpes

Dub Love **FRANÇOIS CHAIGNAUD & CÉCILIA BENGOLEA**
CONCEPTION Cecilia Bengolea / **COMPOSITION & PERFORMED BY** Ana Pi, François Chaignaud and Cecilia Bengolea / **DUBPLATES PLAYERS** High Elements / **LIGHT DESIGN AND COSTUMES** Cecilia Bengolea and François Chaignaud / **ADMINISTRATION / PRODUCTION** Jenny Suarez / **DIFFUSION** Sarah de Ganck / **PRODUCED BY** Vlovajob Pru / **COPRODUCTED** La Ménagerie de Verre (Paris) / **Maison de la Culture d'Amiens** - Centre de création et de production / **SCENE** Salzburg / **Le Vivat** - Armentières (casting in progress) / **SPECIAL THANKS TO** ImpulsTanz, Karl Regensburger and Vanja & Peter Fuchs / **THIS PROJECT WAS FUNDED WITH THE SUPPORT OF** the European Commission / **WITH THE SUPPORT OF** La Ménagerie de Verre (Paris)
Vlovajob Pru is funded by DRAC Poitou-Charentes and is supported by the Institut Français for its projects abroad. This project was funded with the support of the European Commission. Cecilia Bengolea and François Chaignaud are La Ménagerie de Verre (Paris) associate artists.

O que fica do que passa **FILIPPE PEREIRA & TERESA SILVA**
CREATED & PERFORMED BY Filipe Pereira & Teresa Silva / **LIGHT, SOUND DESIGN & COSTUMES** Filipe Pereira & Teresa Silva / **CHOREOGRAPHY** Teresa Silva / **STAGE DESIGN** Filipe Pereira / **DRAMATURGY ADVISOR** Rita Natálio / **TECHNICAL ADVISOR** Carlos Ramos / **MUSIC** excerpt from "Prélude à l'après-midi d'un faune" by Claude Debussy / **ARTISTIC RESIDENCIES** O Espaço do Tempo, Residências ON/OFF (Guimarães 2012), Alcantara, Ponto de Encontro (Casa Municipal da Juventude, C.M.Almada), Centro Cultural do Cartaxo, O Rumo do Fumo, Atelier Re.al, Auditório Municipal Augusto Cabrita / **COPRODUCTION** Festival Materiais Diversos & Fundação Calouste Gulbenkian / **THANKS TO** André Soares, Elizabeth Francisca, Francisca Pinto & Maria Lemos

AH/HA **VOETVOLK** / **LISBETH GRUWEZ**
CONCEPT & CHOREGRAFIE Lisbeth Gruwez / **COMPOSITION, SOUNDDESIGN & ASSISTENTIE** Maarten Van Cauwenberghe / **DANSERS** Mercedes Dassy, Anne-Charlotte Bisoux, Lisbeth Gruwez, Vicente Arlandis Recuerda, Lucius Romeo-Fromm / **STYLIST** Catherine Van Bree / **COACH** Bart Meuleman / **LICHTONTWERP** Harry Cole / **LICHT ASSISTENTIE** Caroline Mathieu / **PRODUCTIEMEDEWERKER** Liesbeth Stas / **STAGE PRODUCTIE** Stephanie Pysson / **STAGE ASSISTENT-CHOREGRAFIE** Sarah Huygens / **PRODUCTIE** Voetvolk vzw / **COPRODUCTIE** Rencontres chorégraphiques internationales de Seine-Saint-Denis, Next Festival, Theater Im Pumpenhau, Théâtre d'Arras / **TANDEM** ARRAS-DOUAI,

Dampfzentrale, Le Triangle - scène conventionnée pour la danse-Rennes, Théâtre La Bastille, Les Brigittines, AndWhatBeside(s)Death, MA - Scène nationale de Montbéliard and Troublen / Jan Fabre / **MET DE STEUN VAN** NONA, De Vlaamse Gemeenschap en de provincie Antwerpen / **RESIDENTIES** Troublen / Jan Fabre, KVS, Les Brigittines / **INTERNATIONALE SPREADING** Key Performance

Next Day **PHILIPPE QUESNE** / **CAMPO**
BY Philippe Quesne / **WITH** Marthe Bollaert, Tijl De Bleecker, Mona De Broe, Sven Delbaer, Fons Dhacnens, Lisa Gythiel, Lars Nevejans, Flo Pauwels, Sien Tillmans, Camiel Vanden Eynde, Lizzj Van De Vyver, Ona-Lisa Van Haver, Jaco Win Mei Van Robays / **ARTISTIC COLLABORATORS** Pol Heyvaert & Léo Gobin / **PRODUCTION ASSISTANT** Phéline Thiersens / **TECHNICAL DIRECTOR** Philippe Digneffe / **TECHNIQUE** Bart Huybrechts / **PRODUCTION** Campo / **COPRODUCTION** Theater der Welt 2014, Manheim / Festival d'Automne, Paris / Théâtre Nanterre, Amandiers / LIFT, London / La Bâtie, Festival de Genève / **WITH THE SUPPORT OF** Noorderzon performing Arts Festival, Groningen and Hau Hebbel am Ufer, Berlin

Lives **ALI MOINI** / **CIE SELON L'HEURE**
CONCEPT, CHOREOGRAPHY & SCENOGRAPHY Ali Moini / **VIDEO, INSTALLATION & ACCESSORIES** Frederick Rodrigues (on a project by George Apostolakis) / **INTERPRETATION** Ali Moini / **LIGHTS & GENERAL REGIE** Augustin Sauldubois / **DRAMATURGY ADVISOR** Thibaud Croisy / **PRODUCTION** Selon L'Heure / **WITH THE SUPPORT OF** Fondation d'entreprise Hermès within the framework of New Settings #3 / **WITH THE SUPPORT OF** Centre national de danse contemporaine Angers and TANZQUARTIER Wien

Dementia **KORNÉL MUNDRUCZÓ** / **PROTON THEATRE**
DIRECTOR Kornél Mundruczó / **AVEC** Ervin Nagy (Bartonek), Roland Rába (Dr. Szatmári), Kata Weber (Dóra, nurse), Lili Monori (Mercedesz Sári), Balázs Temesvári (Henrik Holényi), Orsi Tóth (Lady Oci), Gergő Bánki (Lukács), László Katona (Dentist) / **DRAMATURGY** Viktória Petrányi, Gábor Thury / **SET, COSTUMES** Márton Agh / **ASSISTANT DIRECTOR** Zsófia Csató / **MUSIC** János Szemenyei / **PRODUCER** Dóra Büki / **PRODUCTION ASSISTANT** Ágota Kiss / **TECHNICAL DIRECTOR, LIGHT DESIGNER** András Elettő / **SOUND TECHNICIAN** Zoltán Belényesi / **LIGHT TECHNICIAN** Zoltán Rigó / **VIDEO** Zoltán Gyorgyovics / **PROP MASTER** Gergely Nagy / **DRESSER** Melinda Domán / **PRODUCTION** Proton Theatre / **COPRODUCTION** HAU Hebbel am Ufer, Berlin / Théâtre National de Bordeaux en Aquitaine / HELLERAU - European Center for the Arts, Dresden / Trafó House of Contemporary Arts, Budapest / Festival De Keuze - Rotterdamse Schouwburg / Noorderzon Performing Arts Festival, Groningen / Spielart Festival, Munich / Festival Autome en Normandie, Rouen / Maria Matos Teatro Municipal, Lisbonne / Künstlerhaus Mousonturm, Frankfurt am Main / KunstenFestivalDesArts, Bruxelles House on Fire is co-produced by NXTSTP project, with the support of the Culture Programme of the European Union / In partnership with Novart Biennale of Arts

Chicks for money and nothing for free **KOPERGİETERY & HET KIP**
BY AND WITH Gilles De Schryver, Arend Pinoy, Oliver Roels, Yahya terryn, Hendrik-Hein Van Doorn, Robrecht Vanden Thoren / **DRAMATURGY** Ellen Stynen / **COACHING** Pieter Ampe / **TECHNICIANS** Jeroen Doise, Dirk Du Chau, Bardia Mohammad, Sebastien Van Huffel / **PRODUCTION DIRECTOR** Karel Clemminck / **ASSISTANT** Lara D'Hose (stagiaire) / **PRODUCTION** KOPERGİETERY & het KIP / **THANKS TO** Swing, Giovanni Van Hoenacker, Rinus Samyn, Jelle Clarisse (Trainee Hairdressing & Beauty), Bernadette Damman, Campo, NTGent

distant voices **FIELDWORKS** / **HEINE AVDAL & YUKIKO SHINOZAKI**
CONCEPT & DIRECTION Heine Avdal, Yukiko Shinozaki / **VISUAL ARTIST** Arnaud Meuleman / **DRAMATURGY** André Eiermann / **CREATED AND PERFORMED BY** Andrey Andrianov, Heine Avdal, André Eiermann, Ingrid Haakstad, Arnaud Meuleman, Kayoko Minami, Eivind Seljeseth, Yukiko Shinozaki / **TECHNICAL SUPPORT** Culture Crew / **PRODUCTION** fieldworks vzw,

Heine Avdal / **COPRODUCTION** APAP Network, festival NEXT (Eurometropolis Lille-Kortrijk-Tournai + Valenciennes) and BIT-Teatregarasjen (Bergen), Pact Zollverein (Essen), STUK (Leuven) / **IN COLLABORATION WITH** Kaaitheater (Brussel) / **WITH THE SUPPORT OF** Vlaamse Gemeenschap, Vlaamse Gemeenschaps-commissie, Norsk Kulturråd

More than naked **DORIS UHLICH**
CHOREOGRAPHY Doris Uhlich / **PRODUCTION** Christine Sbaschnigg & Alexandra Schröttner / insert (The-aterverein) & ImpulsTanz / **PRODUCTION ASSISTANT** Theresa Rauter / **DRAMATURGICAL COLLABORATEUR** Christine Standfest / **ARTISTIC ADVISOR** Yoshie Maruoka / **LIGHTING DESIGNER / TECHNICAL MANAGER** Nadja Raikka / **SOUND TECHNICIAN** Gerald Pappneberger / **PERFORMERS** Zinzi Buchanan, Neil Callaghan, Paige Culley, Mihaela Alexandra Dancs, Andreea Maria Georgiev, Tova Gerge, Katharina Hölzl, Ofelia Jarl Otega, Costas Kekis, Petros Konnaris, Lilach Livne, Milan Loviska, Aloun Marchal, Andrius Mulokas, Katarzyna Szugajew, Doris Uhlich, Andrew Tay & Thales Weilinger
This event is made possible by INTPA – International Network for Dance and Performance Austria of Tanzquartier Wien from funds by BKA und BMEIA

no title **METTE EDVARDSEN**
CREATED AND PERFORMED BY Mette Edvardsen / **PRODUCTION** duchamps vzw and Mette Edvardsen / **Athome / COPRODUCTION** Kaaitheater, Brussels / festival NEXT (Eurometropolis Lille-Kortrijk-Tournai + Valenciennes) / Teaterhuset Avant Garden, Trondheim / BIT, Bergen / Black Box Teater, Oslo / **SUPPORTED BY** Vlaamse Gemeenschap, Norsk Kulturråd / **SPECIAL THANKS TO** Heiko Gölzer, Mari Matre Larsen / **PHOTO** By Lilia Mestre / **GRAPHIC DESIGN** BY Michaël Bussaer

ORO (Gold) **FRANCESCA GRILLI**
CONCEPT Francesca Grilli / **WITH** Alessandra Bordiga / **FALCONERS** Angelo Emilio Bergamotti / **PRODUCTION AND ORGANIZATION** Alessandra Saviotti / **MUSIC CONSULTANCY** Agnese Roda / **SPECIAL THANKS TO** Amaranta Capelli / Francesca Grilli is part of the Fies Factory project

Gerro, Minos and Him **SIMON TANGUY, ALOUN MARCHAL & ROGER SALA REYNER**
CHOREOGRAPHY AND DANCE Roger Sala Reyner, Simon Tanguy, Aloun Marchal / **LIGHT DESIGN** Pablo Fontdevila / **ARTISTIC ADVISORS** Katerina Bakatsaki, Benoît Lachambre, Igor Dobricic / **PRODUCER** Het Veem Theater Amsterdam / **CO-PRODUCTION** zeitraumexit Mannheim, Musée de la danse - CCNRB / **WITH KUND** SUPPORT OF Institut Français Amsterdam, Institut Néerlandais de Paris, Dansbyrån Gothenburg, Konstnärsnämnden - Swedish Arts Grants Committeee

Dragging the bone **MİET WARLOP**
CONCEPT, DIRECTION, SCULPTURES AND PERFORMANCE Miet Warlop / **ASSISTED BY** Barbara Vackier and Ian Gyselinc / **MUSIC AND VOICE** Dimitri Brusselmanns and Reggie Watts / **PRODUCTION** Nele Keukelier / **TECHNIQUE** Niels leven / **OUTSIDE EYE** Danaï Anessiadou and Michael Borremans / **MANAGING** Leen Laconte / **ADMINISTRATION** Irene Whool vzw / **PRODUCTION, SELLING AND TOUR MANAGEMENT** Latitudes Prod (Lille) / **COPRODUCTION** Beursschouwburg Brussels, Art center Vooruit Ghent, festival NEXT (Eurometropolis Lille-Kortrijk-Tournai + Valenciennes), Festival Autome en Normandie, Gessnerallee Zurich, Théâtre Les Ateliers-Lyon, TJP Centre Dramatique National d'Alsace Strasbourg, Network Open Latitudes (Latitudes Contemporaines – Vooruit – L'Arsenic – Body/Mind – Teatro delle moire – Sin Arts Culture – le phénix – MIR Festival – Materiais Diversos), WP Zimmer Antwerp / **WITH THE SUPPORT OF** Festival Actoral, CAMPO, les Ballets C de la B, le proramme Culture de l'Union Européenne.

Karaoke(ART) **DAVIS FREEMAN**
PARTICIPATING ARTISTS Antonia Baehr (DE) Killing me softly - Anouk De Clercq & Fairuz (BE) New York New York - Tim EtcHELLS (UK) Paint it Black - Davis Freeman (USA/BE) Creep - Johan Grimongrez (BE) You're the first, the last, my everything - Gary Hill

(USA) Good Vibrations - Chris Kondek (USA) Are you Lonesome tonight - Mait Laas (EE) What a wonderful world - Jodie Mack (UK) I wanna dance with somebody - Laure Prouvost (FR/UK) Sweet Dreams - João Salaviza (PT) Sunny Afternoon - Sarah Vanagt (BE) This boots are made for walking - Walter Verdin (BE) Let's dance - Visual Kitchen (BE) Bohemian Rhapsody / **VIDEO GRAPHICS** Sam Vanoverschelde / **PRODUCTION AND COMMUNICATION** Isabel Hoornaert / **PRODUCED BY** Random Scream and the generous support of the Flemish Government / **CO-PRODUCED BY** Damaged Goods, festival NEXT (Eurometropolis Lille-Kortrijk-Tournai + Valenciennes), Rotterdamse Schouwburg and Beursschouwburg Brussel karaoke music and licience provided by Ameritz

WAR (ein Kriegstanz) **AMANDA PIÑA & DANIEL ZIMMERMANN** / **NADAPRODUCTIONS**
ARTISTIC DIRECTION Amanda Piña, Daniel Zimmermann / **DRAMATURGY** Daniel Zimmermann / **CHOREOGRAPHY** Pascual Pakarati, Amanda Piña / **CHOREOGRAPHIC ASSISTENCE** Elisabeth Tambwe, Lina María Venegas / **DANCE & PERFORMANCE** Alexandra Mabes, Pascual Pakarati, Amanda Piña, Elisabeth Tambwe / **TEXT** Amanda Piña / **LIGHT DESIGN** Stefanie Willhelm, Victor Durán / **COMPOSITION & SOUND** Christian Müller / **VISUALS** Nicolás Spencer / **COSTUME** Anke Philip / **GRAPICS** Thomas Rhyner / **DOCUMENTATION** Krisztina Kerekes / **PRODUCTION MANAGER** Ivo Gurschler / **LINE PRODUCER (EASTER ISLAND)** Paula Rossetti / **PRODUCTION** nadaproductions, www.nadaproductions.at / **COPRODUCTION** Tanzquartier Wien / **THANKS TO** Andrea Amort, Meinhard Rauchensteiner / **WITH THE FRIENDLY SUPPORT OF** ImpulsTanz, Weltmuseum Wien (Steven Engelsman & Jani KuhnT-Saptodewu), CNCA Council for Art and Culture Chile (Macarena Oñate Paublo, Easter Island) and Consulate of the Republic of Chile (Teresita Alvarez, Vienna) / **SPONSORED BY** MA7 – Cultural Department of Vienna, DIRAC – Office for cultural matters (Ministry of Foreign Affairs), Republic of Chile and Townhall of Hanga Roa – Easter Island

A House in Asia **AGRUPACIÓN SEÑOR SERRANO**
CREATION Alex Serrano, Pau Palacios and Ferran Dordal / **PERFORMANCE** Alex Serrano, Pau Palacios and Alberto Barberá / **VOICES** James Phillips (Matt) and Joe Lewis (young marine) / **PRODUCTION AND ASSISTANT DIRECTOR** Barbara Bloin / **LIGHT DESIGN** Alberto Barberá / **VIDEO-CREATION** Jordi Soler / **SOUND DESIGN** AND ORIGINAL SOUNDTRACK Roger Costa Vendrell / **COSTUMES** Alexandra Laudo / **SCALE MODELS** Nuria Manzano / **TECHNOLOGY ADVISORS** Eloi Maduell and Martí Sánchez-Fibla / **LEGAL ADVISOR** Cristina Soler / **PROJECT ADVISOR** Victor Molina / **PHOTOGRAPHY** Nacho Gómez / **MANAGEMENT** Iva Horvat / **Agente129 / PRODUCERS** GREC 2014 Festival de Barcelona (premiere on July 10 2014), Hexagone Scène Nationale Arts et Sciences – Meylan, Festival TNT - Terrassa Noves Tendències/CAET, Monty Kulturfaktorij, La Fabrique du Théâtre - Province de Hainaut / **WITH THE SUPPORT OF** Departament de Cultura de la Generalitat, INAEM, Festival Hybrides de Montpellier, Festival Differenti Sensazioni / **SPECIAL THANKS TO** Montserrat Bou, Emma Argüés, Olga Tormo, Carmen Zamora and Cristina Mora / **THANKS TO** cube.bz, Max Glaenzel, Marta Baran, Berta Diaz Laudo, Ro Esguerra, Henar Rodriguez (Escola de maquillatge Montserrat Fajardo), Carine Perrin, Matis Guillem, Rosa Pozuelo, Angela Ribera, Valérie Cordy, Denis Van Laeken and Iván Gómez García.

WORKSHOPS / ONTMOETINGEN ATELIERS / RENCONTRES

ONTMOET EN WERK MET DE ARTIESTEN UIT NEXT!

NL NEXT creëert ruimte en tijd om artiesten en publiek samen te brengen. We nodigen je uit om de artiesten te ontmoeten, hun werk te leren kennen, ideeën uit te wisselen. De artiesten geven zelf invulling aan deze workshop.

NEW!
NOUVEAU !

Breakfast with...
JEFTA VAN DINTHER
za/sam 22.11 – 10:00
Meetingpoint NEXT Kortrijk
Enkel te winnen via
www.playgroundkortrijk.be.



Aan tafel met...
LISBETH GRUWEZ & MAARTEN VAN CAUWENBERGHE
wo/mer 26.11 – 12:00
Meetingpoint NEXT Kortrijk
€ 10 (nagesprek + lunch)
inschrijvingen / inscriptions:
+32 (0) 56 22 10 01

Aan tafel met...
HEINE AVDAL & YUKIKO SHINOZAKI
za/sam 29.11 – 12:00
Meetingpoint NEXT Kortrijk
€ 10 (nagesprek + lunch)
inschrijvingen / inscriptions:
+32 (0) 56 22 10 01

MIET WARLOP
ma/lu 17.11 13:00 » 16:00
kunstencentrum BUDA Kortrijk
gratis / entrée libre
inschrijvingen / inscriptions:
+32 (0) 56 22 10 01

NL Miet Warlop geeft je een kijk in het creatieproces van haar recentste productie *Dragging the bone*. Aan de hand van korte video's zie je het ontstaan van de productie die zich bevindt tussen installatie en performance, tussen abstracte en narratieve kunst.

FR Miet Warlop vous donnera un aperçu du processus de création de sa dernière pièce *Dragging the bone*, où elle expliquera la genèse de ce projet et montrera divers petits films qui retracent le cheminement vers la forme finale, qui est entre installation et performance, entre abstraction et narration.

RENCONTREZ ET TRAVAILLEZ AVEC LES ARTISTES DE NEXT !

FR NEXT crée une occasion unique de réunir artistes et public. Le temps de quelques heures, chacun est invité à rencontrer les artistes de NEXT, connaître leur travail, échanger des idées et découvrir leurs univers. Il appartient aux artistes de décider du contenu de leurs ateliers.

ANA PI & DJ JIDEH HIGH ELEMENTS (CHAIGNAUD & BENGOLEA)
za/sam 22.11 – 14:00 » 17:00
Le Gymnase CDC Roubaix – € 15
inschrijvingen / inscriptions:
+33 (0)3 20 20 70 30

NL Ana Pi en DJ Jideh High Elements gaan aan de slag met Dub als muziekgenre voor improvisatie en nieuwe danscomposities. Enige ervaring gevraagd.

FR Ce workshop avec Ana Pi et le DJ Jideh High Elements sera l'occasion d'expérimenter la pensée Dub en tant qu'outil de composition instantanée de la danse. Atelier pour amateurs avancés.

QUAN BUI NGOG (LES BALLETS C. DE LA B.)
zo/dim 23.11 – 10:00 » 18:00,
Opéra de Lille – € 30/15
inschrijvingen / inscriptions:
+33 (0) 3 62 72 19 13 /
groupes@opera-lille.fr

NL Quan Bui Ngog leidt je gedurende een ganse dag in tot een heel fysieke, maar eenvoudige dans. De mengeling van reële en denkbeeldige situaties is inspiratiebron voor een verrassend nieuwe bewegingstaal en danservaring. Enige ervaring gevraagd.

FR Quan Bui Ngog propose un workshop où les participants chercheront une danse à la fois physique et simple. Il se base sur des références et situations imaginaires, tout en étant réalistes, qui peuvent réveiller le corps, les sensations et mener vers des directions inconnues. Atelier pour amateurs avancés.

LA CRÉATION GRECQUE FACE À LA CRISE (TABLE RONDE/DEBAT)
za/sam 22.11 – 17:00
le phénix Valenciennes
info +33 (0)3 27 32 32 32

NL In het kader van *Griekenland, dode hoek of spiegel van Europa?* (p. 42), organiseert le phénix een debat rond de rol en plaats van kunst in een samenleving in ongezogene crisis. Inleiding door Alexandros Mistriotis, poeet en filosoof.

FR Dans le cadre du focus *Grèce, angle mort ou miroir de l'Europe ?* (p. 42), le phénix organise un débat sur le rôle et la place de l'art dans une société confrontée à une crise sans précédent. Introduction par Alexandros Mistriotis, poète et philosophe.

LISBETH GRUWEZ
wo/mer 26.11 – 15:00 » 18:00,
kunstencentrum BUDA
gratis / entrée libre
inschrijvingen / inscriptions:
+32 (0) 56 22 10 01

NL In het eerste deel van dit atelier geeft Lisbeth Gruwez uitleg over het creatieproces van haar werk. In het tweede deel neem je zelf deel aan het artistiek onderzoek.

FR Cet atelier comportera un volet explicatif sur le processus de création et un volet participatif où la chorégraphe vous guidera dans sa recherche physique.

TARIEVEN TARIFS

PRIJZEN & KORTINGEN

De ticketprijzen zijn vermeld bij elke voorstelling.

DRIE PRIJSCATEGORIEËN, AFHANKELIJK VAN DE VOORSTELLING

- € 21 (normaal) / € 19 (NEXT-reductietarief)
- € 15 (normaal) / € 13 (NEXT-reductietarief)
- € 10 (normaal) / € 8 (NEXT-reductietarief)

NEXT-REDUCTIETARIEF*

Koop uw festivaltickets in één keer en ontvang de NEXT-korting!
Het eerste ticket is aan normaal tarief, alle andere aan reductietarief.

NEXT-PARCOURSTARIEF

Sommige voorstellingen kan je aan voordelig tarief combineren met een of meerdere voorstellingen op dezelfde dag. Deze parcoustarieven zijn vermeld op de voorstellingspagina's.

JONGER DAN 26 JAAR? JONGERENTARIEF € 8*/!**

- * De reductietarieven enkel op vertoon van een kortingsbewijs: ticket voor andere voorstelling, studentenpas, identiteitskaart, ...
- ** behalve voor tauberbach

HOE TICKETS BESTELLEN?

- aan de ticketbalie van elk organiserend huis (adressen en openingsuren, zie p. 63)
- telefonisch bij de ticketbalie van elk organiserend huis (telefoonnummers en openingsuren, zie p. 63)
- online via de website www.nextfestival.eu (online betaalkost 2,5% van het totale bedrag)
- de dag/avond zelf: vanaf één uur voor elke voorstelling zijn aan de ingang tickets verkrijgbaar (op voorwaarde dat de voorstelling niet is uitverkocht).

TARIFS & RÉDUCTIONS

Les tarifs des spectacles sont mentionnés sur chaque page.

TROIS TARIFS, SELON LES SPECTACLES

- € 21 (normal) / € 19 (réduit NEXT)
- € 15 (normal) / € 13 (réduit NEXT)
- € 10 (normal) / € 8 (réduit NEXT)

TARIF RÉDUIT NEXT*

Achetez vos billets du festival en une fois et profitez de la réduction NEXT ! Le premier billet est au tarif normal, les autres au tarif réduit.

TARIF PARCOURS NEXT

Combinez plusieurs spectacles le même jour et profitez de la réduction parcours. Les parcours et tarifs sont mentionnés sur les pages des spectacles concernés.

MOINS DE 26 ANS ? TARIF JEUNES à € 8*/ !**

- * Tarif réduit sur présentation d'un justificatif : billet autre spectacle NEXT, carte d'étudiant, carte d'identité, ...
- ** sauf sur tauberbach

COMMENT ACHETER SES BILLETS ?

- sur place, auprès des billetteries des structures partenaires (voir adresses et horaires p. 63)
- par téléphone (voir numéros de téléphone et horaires p. 63)
- en ligne sur le site du festival www.nextfestival.eu (frais de paiement en ligne : 2,5% du prix total)
- le jour/soir du spectacle : à partir d'une heure avant le spectacle, vous pouvez acheter des billets sur place (sous réserve de places disponibles)

Seizoenspass lille3000 "Passions Secrètes, collections privées flamandes" Tripostal Rijsel

10 okt 2014 » 05 jan 2015
www.lille3000.com/passions-secretes
solopass: €15/10
duopass: €25/20
te koop in Tripostal, Rijsel

Lille3000-pashouders genieten van het NEXT-reductietarief. Omgekeerd ontvangen tickethouders van een NEXT-voorstelling korting op een seizoenspas of voor de tentoonstelling *Passions Secrètes*.

Pass Saison lille3000 "Passions Secrètes, collections privées flamandes" Tripostal Lille

10 oct 2014 » 04 jan 2015
www.lille3000.com/passions-secretes
pass solo : € 15/10
Pass duo : € 25/20
en vente au Tripostal, Lille

Les détenteurs du Pass Saison Lille3000 bénéficient du tarif réduit NEXT. A l'inverse, les spectateurs de NEXT munis d'un billet bénéficient du tarif réduit sur le Pass Saison ou à l'exposition « Passions Secrètes ».

TICKETSERVICE BILLETTERIES

ONLINE / EN LIGNE

www.nextfestival.eu

TICKETBALIES

KORTRIJK - Uit in Kortrijk

Schouwburgplein 14
8500 Kortrijk / Courtrai (BE)
+32 (0) 56 23 98 55
open op weekdagen / ouvert pendant la semaine:
10:00 – 12:30 & 13:30 – 18:00;
gesloten op dinsdag en donderdagvoormiddag
fermé le mardi matin et jeudi matin

Info kunstencentrum BUDA

Kapucijnenstraat 10
8500 Kortrijk
+32 (0) 56 22 10 01
info@budakortrijk.be
ma/lun – vr/ven: 10:00 – 12:30 & 13:30 – 18:00

TOURNAI - maison de la culture

Esplanade George Grard,
Boulevard des Frères Rimbaut
7500 Tournai (BE)
+32 (0) 69 25 30 80
di/mar – vr/ven: 10:30 – 18:00 ; za/sam: 09:00 – 13:00
info: billetterie@maisonculturetournai.com

VILLENEUVE D'ASCQ - La rose des vents

Boulevard Van Gogh
59650 Villeneuve d'Ascq (FR)
+ 33 (0) 3 20 61 96 96
di/mar – vr/ven: 13:30 – 19:00
info: accueil@larose.fr

VALENCIENNES - Espace Pasolini

2 rue Salle Le Comte
59300 Valenciennes (FR)
+33 (0) 3 27 32 23 00
ma/lun – vr/ven: 09:00 – 12:00 & 14:00 – 17:00
info: accueil@espacepasolini.fr

LOCATIES LIEUX

KORTRIJK / COURTRAI (BE)

Schouwburg Kortrijk
Schouwburgplein 14
8500 Kortrijk

Budascoop
Kapucijnenstraat 10
8500 Kortrijk

Budafabriek
Dam 2a
8500 Kortrijk

NEXT Meetingpoint Kortrijk @ POP MART
Grote Markt 19
8500 Kortrijk

Turnzaal/Gymnase Ten Broele
Groeningestraat 1
8500 Kortrijk

MENEN / MENIN (BE)

CC De Steiger
Waalvest 1
8930 Menen

TOURNAI / DOORNIK (BE)

maison de la culture de Tournai
Esplanade George Grard,
Boulevard des Frères Rimbaut
7500 Tournai

Centre de la Marionnette
Rue Saint-Martin 47
7500 Tournai

Chapelle de Choiseul
Place Gabrielle Petit 11
7500 Tournai

VILLENEUVE D'ASCQ (FR)

La rose des vents

Scène nationale Lille Métropole
Boulevard Van Gogh
59650 Villeneuve d'Ascq

Musée LaM
1 Allée du Musée
59650 Villeneuve d'Ascq

VALENCIENNES (FR)

Espace Pasolini
2 Rue Salle Le Comte
59300 Valenciennes

le phénix
scène nationale de Valenciennes
Boulevard Harpignies
59300 Valenciennes

LILLE / RIJSEL (FR)

Opéra de Lille
2 rue des Bons Enfants
59800 Lille

Le Grand Bleu
36 Avenue Max Dormoy
59000 Lille

Le Tripostal
Avenue Willy Brandt
59000 Lille

TOURCOING (FR)

Théâtre du Nord – Idéal
19, Rue des Champs
59200 Tourcoing

ROUBAIX (FR)

Le Gymnase CDC
5, rue du Général Chanzy
59100 Roubaix

SAINT-ANDRÉ-LEZ-LILLE (FR)

Le Zeppelin
23, rue Alsace-Lorraine
59350 Saint-André

IEPER / YPRES (BE)

CC Ieper – Het Perron
Fochlaan 1
8900 Ieper

TIELT (BE)

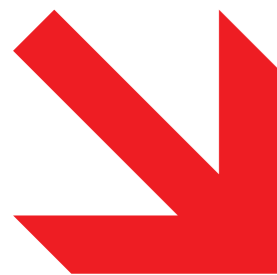
Theater Malpertuis
Stationstraat 25
8700 Tielit

ARMENTIÈRES (FR)

Le Vivat
Place Saint-Vaast
59280 Armentières

MOUSCRON / MOESKROEN (BE)

Centre Culturel Mouscronnois
Marius Staquet
Place Charles de Gaulle
7700 Mouscron



NEXT

meetingpoint



MEET, GREET & EAT MET PUBLIEK EN ARTIESTEN VAN NEXT!

Welkom in het NEXT meetingpoint voor een fijn gerecht, ontmoetingen met artiesten, tapas, video-installaties, alle info over NEXT, een glas aan de bar... Op vertoon van je NEXT-ticket ontvang je een extraatje.

RENCONTREZ LES PUBLICS ET ARTISTES DE NEXT!

Bienvenue au centre du festival NEXT pour une collation, des rencontres avec les artistes, des tapas, des installations vidéo, plus d'infos sur le festival... Présentez votre billet NEXT et recevez une petite surprise.



— KORTRIJK —

POP MART is your NEXT meetingpoint Kortrijk!

POP MART by Fruy
Grote Markt 19, Kortrijk
17.10 – 29.11 2014
elke dag vanaf / chaque jour à partir de 11:30

ALVAST OP HET PROGRAMMA:
Aan tafel met Jeftha van Dinther (22.11), Lisbeth Gruwez (26.11),
Heine Avdal & Yukiko Shinozaki (29.11).

Volg het programma van het meetingpoint op nextfestival.eu!

— TOURNAI —

LE CORTO MALTÉ is your NEXT meetingpoint Tournai !

LE CORTO MALTÉ
Quai Saint-Brice 18, Tournai
woe/mer » za/sam: 12:00 – 15:00 & 18:00 – 24:00
zo/dim: 17:00 – 22:00

Suivez le programme du meetingpoint sur nextfestival.eu!

Dank u

aan de partners in NEXT 2014

Merci

aux partenaires de NEXT 2014

OPÉRA DE LILLE

le phénix

LE GYMNASE

ith'N

vivat

LE GRAND BLEU

de steiger

MAIRIE DE LILLE

Centre de la Marquette

Centre de la Marquette

LEPER CultuurCentrum
Het Perron

Lille métropole
musée d'art moderne
d'art contemporain
et d'art brut

Lille3000

D& KRËUN

LE ZEPPELIN
L'AUTRE FAÇON DE VOYAGER

04 — 14.12.2014
DECEMBER
DANCE
14 INTERNATIONAL
DANCE
FESTIVAL
BRUGES
belgium

U-Theatre
Sankai Juku
Sidi Larbi Cherkaoui
Eastman
LeineRoebana
Shang-Chi Sun
Vietnam National Opera Ballet
Arco Renz
and many others

Connecting
ASIA

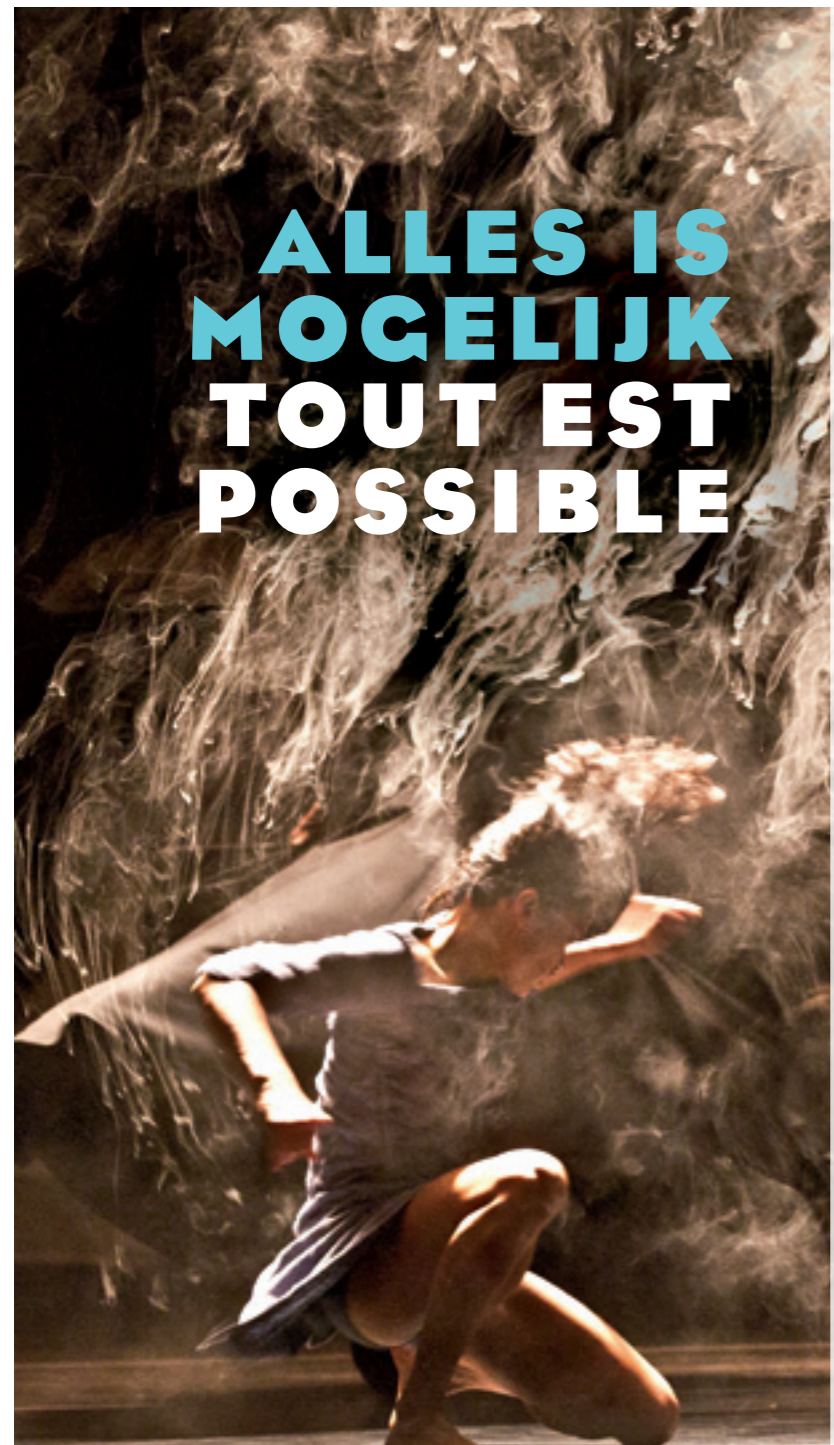
CONTEMPORARY DANCE FROM ASIA:
TRADITIONAL AND GROUNDBREAKING

INFO & TICKETS
WWW.DECEMBERDANCE.BE
+32 70 22 33 02 / +32 50 44 30 60

Visianderen BRUGGE DMorgen Knack Klara BOA focus/luxury CONCERTGEBOUW BRUGGE BRUGGE CULTUUR CENTRUM BRUGGE FLUXYS

Photo: © Umusuna

**ALLES IS
MOGELIJK
TOUT EST
POSSIBLE**



NEXT Festival - Akram Khan Cie
Festival NEXT - Akram Khan Cie

**DIT PROJECT IS ER DANKZIJ U.
CE PROJET EXISTE GRÂCE À VOUS.**

Via de Nationale Loterij steunt u onrechtstreeks tal van projecten waar iedereen iets aan heeft. In 2013 ging op die manier meer dan 10 miljoen euro naar culturele projecten zoals dit. Avec la Loterie Nationale, jouer, c'est aussi soutenir de nombreux projets qui profitent à tous. En 2013, plus de 10 millions d'euros ont été redistribués à des projets culturels comme celui-ci.



**DANKZIJ U
GRÂCE À
VOUS**



MET DE STEUN VAN
AVEC LE SOUTIEN DE

MET DE STEUN VAN DE EUROPESE UNIE, Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling (EFRO), INTERREG doet grenzen vervagen. AVEC LE SOUTIEN DE L'UNION EUROPÉENNE, Fonds Européen de Développement Régional, INTERREG efface les frontières.

































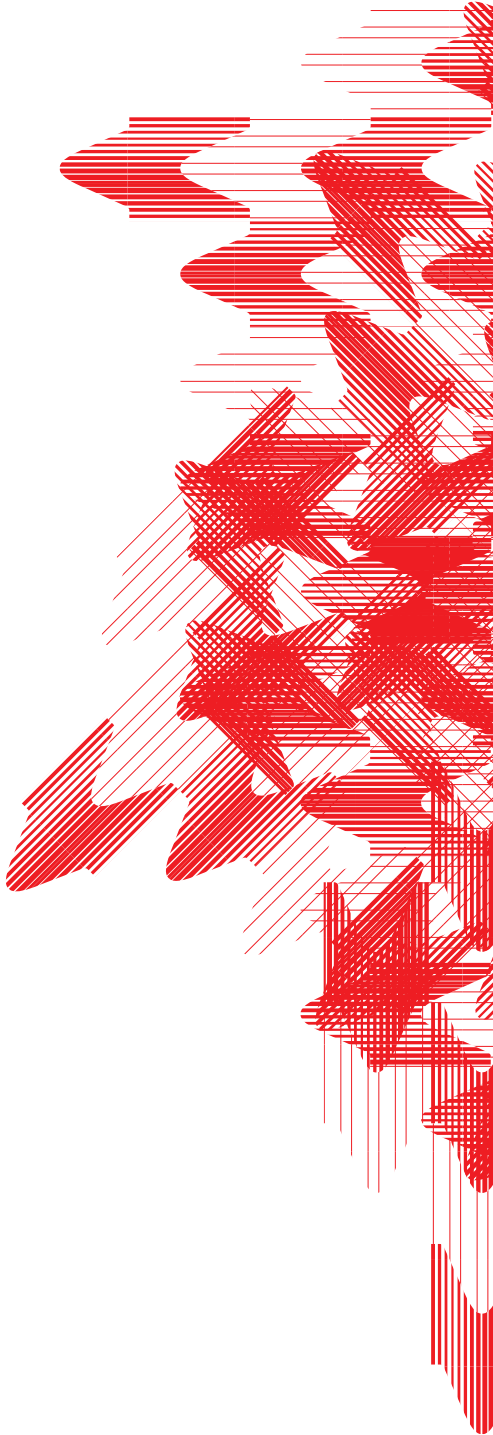
MET DE STEUN VAN / AVEC LE SOUTIEN DE

Hotel Damier, Belfius, Flir, Howest, Vives, Uit in zuidwest, Alaska Bamelis, Kindt & Co.

MET DANK AAN / REMERCIEMENTS À

CC Gildhof Tielt, CC Comines-Warneton, CC De Schakel Waregem, Arrêt 59 Péruwelz, La Virgule – Centre transfrontalier de création théâtrale Tourcoing-Mouscron, CC Guldenberg Wevelgem, CC Hazebrouck, CC Casino Koksijde, CC De Spil Roeselare, CC De Brouckere Torhout, l'association la Marque au fil de l'eau.

picture : © Jean Louis Fernandez



EEN ORGANISATIE VAN / UNE ORGANISATION DE



SCHOUWBURG
KORTRIJK



ESPACE PASOLINI



BUDA
KUNSTENCENTRUM

la rose des vents

■ ■ ■ Scène nationale Lille Métropole

MET DE STEUN VAN / AVEC LE SOUTIEN DE



FEDER / EFRO

INTERREG IV



France • Wallonie • Vlaanderen

MET DE STEUN VAN DE EUROPESE UNIE,
Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling (EFRO),
INTERREG doet grenzen vervagen.

AVEC LE SOUTIEN DE L'UNION EUROPÉENNE,
Fonds Européen de Développement Régional,
INTERREG efface les frontières.



FÉDÉRATION
WALLONIE-BRUXELLES



Vlaanderen
verbeelding werkt



Loterie
Nationale
Loterij



Lille
Métropole



VALENCIENNES
METROPOLE



EUROMÉTROPOLE
EUROMETROPOOL
LILLE - KORTRIJK - TOURNAI